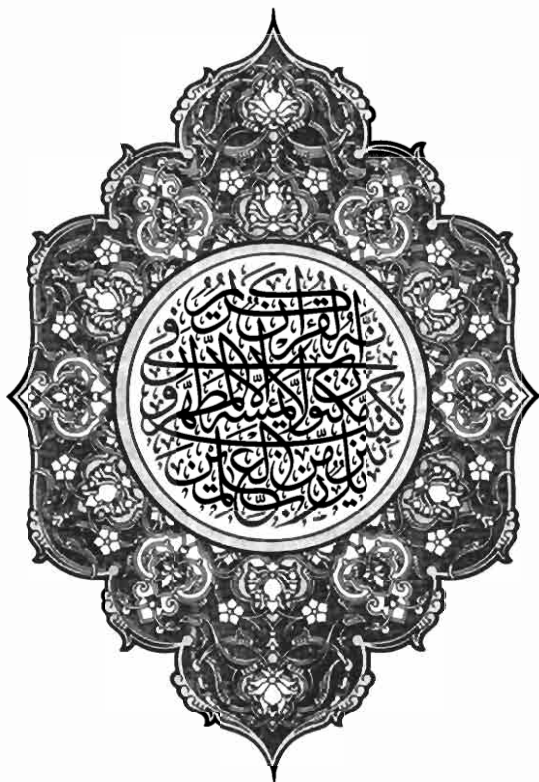


ترجمة
معاني آيات مجتازة من
القرآن الكريم
بلغت الزولو

إِنَّا نَحْنُ رَبُّكَ إِلَٰهٌ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ



Lama vesi akhethiwe kwi Koran engcwele
nencazelo yawo abhalwe ngesicelo esivela
kumnakekeli wama mosque amabili angcwele
Inkosi U FAHD BN ABUL AZIZ umndeni ka
SAUD . Inkosi yase SAUDI ARABIA

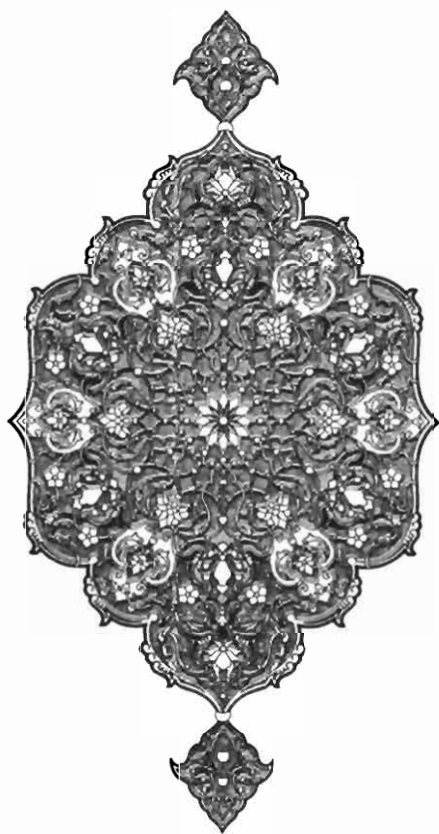
شرف الأوساط في هذه الأركان الحفارة من المشيخ الشريف ورحمة منادياها
عَلَّمَ الْمَدِينَةَ الْعِلْمِيَّةَ الْمَلِكِيَّةَ الْعِلْمِيَّةَ الْمَلِكِيَّةَ
بِالْمَسْكُونَةِ الْعَرَبِيَّةِ الشُّعُوبِيَّةِ



U Didiyelo lwe NKOSI u FAHD
loku shicilela kwe Koran engcwele.

هَذِهِ الْآيَاتُ الْمُخْتَارَةُ مِنَ الْمُصْحَفِ الشَّرِيفِ وَتَرْجُمَةُ مَعَانِيهَا
هَدِيَّةٌ مِنْ خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ الْمَلِكِ فَهْدِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ آلِ سَعُودٍ

شَوْرَعٌ مَجَانًّا



Ikhishwa Mahhala

Lama vesi akhethiwe encwadini eyingcwele
nezincazelo zawo kuyisipho esiphuma kumnakekeli wama mosque
amabili angcwele inkosi u Fahd bn Abdul Aziz Al-Saud

ترجمة معاني آياتٍ مُختارةٍ من

الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

بُلْغَةِ الزَّوْلُو

تَرْجُمَهَا

عُمَرُ مَوْلَيْكِي

I KUR'AN EYINGCWELE

**INCAZELO
YAMA VESI AKHETHIWE
NGESI ZULU**

ICHAZWE NGU

UMAR MOLELEKI

U Didiyelo lwe NKOSI u FAHD

loku shicilela kwe Koran engcwele.

Madinah munawarah Kingdom of SAUDI ARABIA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ : صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :
﴿ ... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴾ .
والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :
« خيركم من تعلم القرآن وعلمه » .

أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود ، حفظه الله بالعناية بكتاب الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين ، في مشارق الأرض ومغاربها ، وتفسيره ، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالملكة العربية السعودية ، بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم ، إلى جميع لغات العالم المهمة ، تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية ، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله ﷺ : « بلغوا عني ولو آية » .

وخدمة لإخواننا الناطقين بلغة الزولو ، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة ، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة لمعاني آيات مختارة من القرآن الكريم بلغة الزولو ، التي قام بها الشيخ عمر موليليكي ، وراجعها من قبل المجمع كل من : الشيخ جميل كوبس ، والشيخ إسماعيل كمانا .

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم ، الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم ، وأن ينفع به الناس .

إننا لنذكر أن ترجمة معاني القرآن الكريم ، مهما بلغت دقتها ، ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز ، وأن المعاني التي تؤيدها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم ، وأنه يعتبرها ما يعتري عمل البشر كله من خطأ أو نقص .

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة ، للإفادة من الاستدراكات في الطباعات القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

ISANDULELO

Ibhalwe o hlonishiwe u Shaikh Salih bn Abd al-'Aziz bn Muhammad Âl ash-Shaikh unqonqoshe wezinqubo ze Islam neze Waqf, nokudlulisa (inkolo ka Allâh) nokucebisana, nongumhloli. We printing press.

Lonke udumo malube ku Allah inkosi yemihlaba othi encwadini yakhe eyingwele: Ngempela unilethele ukukhanya olusuka ku Allah nencwadi ecacileyo (Kur'an eyingwele) nendumiso nokuthula kube kuye umprofethi u Muhammed (Uku thula kube naye) othi: abangcono pakathi kwenu ilabo aba funda i Kur'an bese beyifundisa.

Ekuqhubeni eminye yemibono omphathi wezinqubo zama mosque amabili angcwele: inkosi u Fahd bn Abdul Aziz (ingathi u Allah angamsikelela) ngoku nakekela incwadi ka Allah nokusebenza ekwenzeni udumolwayo lube lula, futhi nokunikeza ngayo emphakathini kanye noku yishintshela kwezinye izi limi futhi ngenxa yenkolelo yenqonqoshe wezinqubo ze Islam neze Waqf nokudlulisa (inkolo ka Allah) nokucebisana ese Saudi Arabia e Madinah ekubalulekeni koku dlulisa incazelo ye Kor'an ngezilimi eziningi zezwe ikhona kuzo kubakhona ukuqonda kalula kulabo abangakhulumi isi-Arab. Futhi ukugcwalisekisa amazwi omprefethi (Uku thula kube naye) ethi (hambisa indaba yami noma kuyivesi elilodwa) nasekusizeni abafowethu abakhuluma isi Zulu.

I Printing Press yenkosi u Fahd bn Abdul Aziz (ingathi u Allah angamsikelela) e Madinah iyajabula ukudlulisa incazelo yamavesi akhethiwe asuka kwi Kor'an aye kumfundi ngolwimi lwesi Zulu.

Beku ngumsobenzi ka sh Omar Moleleki futhi iphindwe yahlolwa u sh Jamiel kobus no sh Ismail Gqamane ngokucelwa i Printing Press ye Kor'an e Madinah.

Sithanda ukubonga u Allah ophezulu kwakho konkengokusinika amandla ukufeza lezenzo ezinhle, futhi siyathemba loku kunga oku ka Allah ngempela futhi kube okokusiza abantu.

Siyaqonda futhi nokuthi incazelo ye Kor'an ngezinye izilimi angeke ukhone ukunikeza incazelo ephelele etholakala kwi Kor'an.

Siyathemba nokuthi wonke umfundi ofunda lencazelo uma ethola nomaliphi iphutha uzosazisa sizokhona ukuwalungisa ngokuzayo, Insha Allâh. O, Nkosi yethu! Amukela (lomsebenzi) wethu, ngempela Wena Uzwa konke, Wazi konke!

ISANDULELO

«O, NKOSI YETHU! SENZE SIBE NGAMA-MUSLIM
(abathobela intando yaKho), NOZALO LWETHU LUBE
YISIZWE ESIKUTHOBELAYO, FUTHI USIBONISE
IZINDLELA ZETHU ZOKUKHONZA FUTHI
USITHETHELELE, NGOBA NGEMPELA,
NGUWENA WEDWA ONGUM THETHELELI,
ONOMUSA.» (Kur'an eyiNgcwele 2:128)

Lomkhuleko wenziwa nuguAbraham nendodana yakhe uIshmayeli (iNkosi Ibabusise), mhlazane bemisa izisekelo zendlu kaNkulunkulu (iBait-Ullah), lapho kutholakala khona idolobha laseMakkah namhlanje.

Uma kuhumushwa leligama lolimi lesiArab elithi: ISLAM, ngesiZulu lichaza UKUZINIKELA, NOKUTHOBELA uNkulunkulu (uMvelinqangi noma uAllah). Inkambiso yeISLAM eyasendulo, yashumayelwa abaProfethi neziThunywa zonke zikaNkulunkulu, cishe zibalelwe ku 124,000 ngokusho kukaMuhammad (ukuthula kube kuye); futhi kuyiyona nkolo nendlela yokuziphilisa abayigqamisa igququzelwa emikhakheni yonke ekuphileni kwabo; ukubhekana nayoyonke inhlobo yobubi kanye namasiko angahlangene noNkulunkulu esintwini sonke.

Inkambiso yeIslam isukela mhlazane uAdam enikezelwa imiyalo yiNkosi yakhe okumele ayigcine, kwehle njalo kuze kufike kum Profethi wokugcina uMuhammad (ukuthula kube kuye); welama uMesiya uJesu (iNkosi Imbusise) nge-minyaka engama 600. NjengoJesu (iNkosi Imbusise) owaye zogcwalisa okusemthethweni owembulwa ku Mose, yena uzogcwalisa okwasalela kuJesu (iNkosi Imbusise); futhi uzo-siholela kulo lonke iqiniso.

Inkolo yembulwa ngokuthi UKUZINIKELA NO-KUTHOBELA uNkulunkulu (ISLAM). Iyizimiso zemvelo njengoba yonke into yabakhona ngentando yaKhe. Bonke abaProFethi bezinhlanga ezahlukeni, nabalandeli nozalo lwabo babezibiza ngokuthi bangama-MUSLIM; okungukuthi ABAZINIKELE NABATHOBELE UKWENZA INTANDO ENGWELE KANKULUNKULU. Zonke ezinye izinhlelo zokholo zalihlamuka leligama, zaqembukelana zaseziqanjwa ngamagama abaholi noma izizwe ezithize, nobubi babazenzisi egameni lenkolo ethize: nabantu benkolo abasahlangani bavumelane ngelilodwa LOKUTHOBELA UNKULUNKULU YEDWA (ISLAM): sekukonke lokhu sekudide iningi mayelana nenkolo emsulwa kaNkulunkulu (uAllah). Ukuthi ungumJuda, umArab, noma umhlobo muni akubalulekile; kumele uzinikele kuNkulunkulu uSomandla (uAllah).

UAllah Uthi ngombhalo weKur'an eyiNgcwele:

**ANOTHI: SIYAKHOLWA KU-ALLAH, NAKULOKHO
ESIKWEMBULELWE, NALOKHO OKWEMBULWA
KU-ABRAHAM, NO-ISHMAYELI, NO-ISAKA,
NO-JAKOBE, NASEZIZWENI, NALOKHO
OKWEMBULWA KU-MOSE, NO-JESU NAKWABANYE
ABAPROFETHI KUVELA ENKOSINI YABO:
ASIBANDLULULI NOYEDWA PHAKATHI KWABO,
FUTHI SIZINIKELE KUYENA (U-ALLAH) KUPHELA
(SINGAMA-MUSLIM)» (I-Kur'an eyiNgcwele 2:136)**

USomandla Ubuye Afakaze Athi:

**UMA KUKHONA OFUNA ENYE INKOLO
NGAPHANDLE KWE-ISLAM, INGEZE
YEMUKELEKA KUYENA; FUTHI KWELIZAYO
UZOBA KANYE NALABO ABALAHLEKELWAYO.
(I-Kur'an eyiNgcwele 3:85)**

U-Allah Ufakaza ngokupheleliswa kwe-Kur'an, kanye nokulungisiswa kokholo; Uthi:

**NAMHLANJE NGINILUNGISISELE UKHOLO
LWENU, NGAPHELELISA UMUSA WAMI
KININA, FUTHI NGASE NGINIKHETHELA
I-ISLAM YAYINKOLO YENU.**

(I-Kur'an eyiNgcwele 5:4).

IKur'an eNgcwele yagcwaliseka kumProfethi oNgcwele uMuhammad (ukuthula kube kuye) ngalo lelivesi elinga-senhla.

Lelivesi lembulwa zingu 9 kuZil-Hajj (inyanga ka-12 ekhalendeni yamaMuslim) onyakeni weshumi wokufuduka, ngesikhathi sohambo lomProfethi lokugcina oluya emcimbini okuthiwa yiHajj (ukuambela umuzi oNgcwele), leyo Hajj kuthiwa wavalelisa ngayo.

UmProfethi oNgcwele (ukuthula kube kuye) waphila cishe izinsuku ezingu 88 kuphela emuva kokwembulwa kwalelivesi; okwaba yisiphetho somsebenzi wakhe njengesi Thunyuwa esikhathini esaba yiminyaka engu-23.

IZIMFUNDISO ZE-ISLAM NGAMAFUPHI.

Izimfundiso ze-Islam zinokubalwa ngaphansi kwezihloko ezinhlanu:

(1) Ukholo kuNkulunkulu Oyedwa vo (2) Ukukhonza Yena yedwa. (3) Ukuphilisana kahle nabanye abantu (4) Ukuziphatha kahle komphakathi (5) Ukugqugquzelwa kwe-similo nomthetho.

UKWAMUKELA UKHOLO LOBU-ISLAM

Umuntu ofuna ukwamukela ukholo lobu-Islam, kudingeka ukuthi akholwe yilezimiso ezilandelayo Zokholo; (1) U-Allah (uNkulunkulu uSomandla) (2) Izingelosi (3) Zonke iziNcwadi eziNgcwele ezembuliwe (4) Bonke abaProfethi abaNgcwele (5) Usuku Lwesiphetho (6) Ulwazi lukaNkulunkulu olwandulela izenzo ezinhle noma ezimbi (7) Usuku Lokuvuka Kwabafileyo.

Emuva kwalokhu kufanele umuntu avume ukhoho phambi kofakazi, kusukela kwabathathu kuya phezulu abasenkoleni ye-Islam, ngokusho lamazwi ngolimi lesiArab athi: La ilaha il lAllahu, Muhammad ur RasulUllah. Okusho ukuthi akekho uNkulunkulu, ngaphandle kuka-Allah (uNkulunkulu uSomandla), uMuhammad uyisiThunywa sikaAllah.

Emuva kokungena ebandleni lobu-Islam, umuntu kufanele ukuthi enze imikhuleko yakhe kahlanu ngelanga, ngesiArab ibizwa ngokuthi SWALAH. Owokuqala (1) I-FAJR (umthandazo wasekuseni owenziwa emuva kokusa ngaphambi kokuphuma kwelanga); (2) I-ZUHUR (umthandazo owenziwa kusukela imizuzu iyishumi ilanga lisukile enhloko, emini yantambama); (3) I-ASR (wenziwa selimathunzi, ihora elilodwa nenxenye ngaphambi kokushona kwalanga); (4) I-MAGHRIB (yenziwa imizuzu emithathu ilanga selishonile); (5) I-ISHA (yenziwa emuva kwehora nenxenye ilanga selishonile).

Lemithandazo emihlanu yansuku zonke iphoqelekile kuwo amaMuslim esilisa nawesifazane asethombile.

Okwesibili kudingeka ukuthi amaMuslim azile ukudla namanzi, kusuka kuse mphondo zankomo lize liyoshona, inyanga yonke kaRamadhan, okuyinyanga ka-9 ekhalendeni yamaMuslim.

Okwesithathu umuntu kudingeke ukuthi anikele kwabampofu nabasweleyo, okubili nenxenye ekhulwini ($2\frac{1}{2}\%$) empahleni yakhe. Nasi isilinganis esingase sithathele kuso, u $2\frac{1}{2}\%$ ungalinganiswa nama-awunzi angu-21 esiliva (21 oz) noma ama-awunsi angu 3 (3 oz) egolide noma imali elingene nalokhu umhwebho uma ungasawudingi, futhi uma sewedlulile unyaka owodwa unalezimpahla ezibalwe ngenhla. Lomnikelo kuthiwa yi-Zakat.

Okwesine kufanele ukuthi umuntu athathe uhambo oluya emzini oNgcwele eMakkah, uma nje enamandla okuya

nokubuya, nawokondla izingane nomkakhe uma besele ekhaya. Loluhambo kuthiwa yiHajj.

Lokhu kokuhlanu, ukuvuma ukholo nemithetho emine eyisibopho yobuIslam kuthiwa yizinsika ezinhlanu ze-Islam noma izisekelo zobu-Islam okuzimelele kuzo sonke isakhiwo senkolo ye-Islam.

EZINYE IZENZO EZINHLE

Ngaphandle kwezimiso eziphoqelekile i-Islam ifundisa ukuthi kuhlonishwe abazali, abafundisayo, abantu abadala nalabo abasezikhundleni, ukuhlalisana kahle nomakhelwane, ukwenza ukulunga emphakathini, ukwethembeka eku-phathaneni, ukufeza nokugcina izethembiso nezivumelwano, ukufunda ulwazi oluwusizo kumuntu kulomhlaba nakweLi-zayo, ukusebenza ukuze umuntu akwazi ukuziphilisa ngendlela esemthethweni, yena nomkakhe kanye nabantwana bakhe, ukunakekela izintandane, ukondla nokugqokisa abampofu, ukulayela okulungile ukwenqabela okungalungile, nezinye izenzo eziningi kakhulu ukuthi zingabhalwa.

IZENZO EZENQATSHELWE

I-Islam ayihambisani neze nezinto eziphambene nokholo kuNkulunkulu, neziThunywa zonke zaKhe, futhi ayihambi-sani nokungagcini imithetho neziyalo zikaNkulunkulu (uAllah). Ukubhangqanisa uNkulunkulu nezithixo, ukuzibu-lala nokubulala abanye ngenhloso, ukufeza nokuphinga, ukweba, ukugebenga, ukuphanga izinto zabanye, ukulinga-nisa ngokungaphansi kwesilinganiso, izidakamizwa, ukubhe-jelana ngemali, ukuqamba amanga, ukukholelwa ezinkanyezini noma okushiwo abantu ababhulayo nabahlo-layo, ukuthwala izindaba ezixabanisayo, ukuhleba, uku-ziqhayisa, ukudansa nemiculo ehlabalazayo, ukuveza izitho zomzimba okudingeke zimbozwe, ukubolekisa ngemali ngoba uhlose ukuyizalisa, Kuphoqelekile kwabesilisa ukuthi bembese imizimba yabo ukusuka enkabeni kuze kufike ngezansi kwamadolo, abesifazane bona bamboze wonke

umzimba, ngaphandle kobuso nezandla zabo ngezansi kwezihlakala, nezinyawo ngaphansi kwamaqakala. Akufanele futhi amaMuslim asebenzise inhlamba, nokuthi afunde noma enze imilingo nokulumba, nokunye okuningi okungatholwa ezincwadini ezethembekile zenkolo.

ISANDULELO NGE-KUR'AN

Kuningi esingakusho ngeKur'an kepha kuleliphepha kungeneli, ngamafuphi singathi: I Kur'an eyiNgcwele iyiNcwadi yezaluleko, yokujula ngolwazi lwezinto zonke, enobuhlakani kanye nobulungiswa.

Iqukethe izindaba ezimnandi zempumelelo lapha nakweLizayo, nobudlelwano kubantu obuphelelisiwe.

IyiNcwadi yokwetshisa okwaba yisiphetho mayelana nezizwe esezadlula, futhi ibe iyisifundo ngekusasa.

IyiNcwadi eNgcwele ekubonisa uMthetho kaNkulunkulu (uAllah), futhi ikulandisa ngemikhuba yabantu ephambene nentando eNgcwele kaNkulunkulu (uAllah). Ingumlando ngezehlakalo esikhathini esesadlula noma esizayo.

Ukuyiqonda iKur'an yisisekelo somuntu esinamandla kanye nokuphelelisiwa kanti ngaphandle kokuqonda leNcwadi, singeze sathola ukuphelelisiwa ngokuba kungalentunja engaphezu kwezinto zomhlaba engenza lowo abone izigaba nomumo womuntu ezidalweni zonke kanye nenhloso yeqiniso nenjongo yomusa wokudalwa kwakhe, futhi akwazi ukuyizuza.

Ngokweqiniso iKur'an eyiNgcwele ingasiza kuphela uma imiyalelo ekuyo ibusa imikhakha yonke yokuphila kwethu njengomphakathi. Kungenjalo, emphakathini onabantu abangakwazi ukujwayelana nezisekelo nemiyalo kaNkulunkulu ekuKur'an, kepha begculisekile-nje kuphela yisimo abasibonayo ngaphandle; nangendlela amazwi eNcwadi ahleleke ngayo, kanye nokubhalwa kwawo, futhi begcina

leNcwadi eyigugu ikude nempilo yabo, nomphakathi, nezombuso, kanye nempilo yemindeneni yabo, ayisoze yaphelelisa indima yokukhanya ekuyo.

Ngakho-ke okuyiwona msebenzi wethu omkhulukazi ukuqonda iziyalo emikhakheni yonke yokuphila kwethu elotshwe kuKur'an ukuze impilo yethu yonke ingene ngokomthetho, ifakwe ngokwethembeka nokuvumelana nokulunga, ngalendlela singase sikwazi ukusebenzela isintu sithuthukise umsebenzi oNgcwele.

Ingempela iKur'an eNgcwele ingeze yahumushwa, lokhu ngumzamo nje. Ayisoze yafaniswa ncamashi neKur'an ngolimi lesiArab, lapho ihaywa ngolimi eyembulwa ngalo, iletha injabulo enhliziyweni kanye nezinyembezi, ibangelwa yisigqi nomsindo wezinhlamvu ezithile namaphimbo avumelanayo, kungathi yinkondlo noma umculo, kanti cha! **AMAZWI KANKULUNKULU USOMANDLA** (u-AL-LAH). Injalo-ke iKur'an ngolimi lesiArab, izikhathi eziningi igama elilodwa linokuchazeka ngezindlela eziningi. NgesiZulu nangezinye izilimi ungeze incwadi wenza imumathe wonke umqondo nejngoba unjalo.

UMLANDO NGE-KUR'AN EYINGCWELE

I Kur'an eNgcwele, yigama lombhalo wokucina oNgcwele owembulwa kumProfethi wokucina we-Islam UMhammad (ukuthula kube kuye). Yembulwa yapheleliswa kuye esikhathini esiyiminyaka engamashumi amabili anantathu.

U-Aysha umkamProfethi (ukuthula kube kuye) ubika ukuthi isimo sesambulo sokuqala kumProfethi oNgcwele (u.k.k.), kwaba yimibono yeqiniso. Akazange abenamaphupho, kepha kwakungathi ubona ukukhanya okuthobile kokusa. Emuva kwalokho wayesevama ukuhlala yedwa ezahlukanisa nabanye abantu njalo; aye emhumeni osentabeni iHira eseMakkah, lapho wayehlala inyanga yonke kaRamadhan okuyinyanga yokuzila, azile, akhonze ubusuku

ngobusuku, ngaphambi kokuba abuyele emndenini wakhe ukuze athole ukudla; ehlinzekele injongo ngemibono yakhe. Wayephindela kumkakhe uKhadijah esikhathini esifanayo, kwaze kwaba yilapho iQiniso lifika kuye, lapho esemhumeni waseHira.

Kwafika kuye ingelosi enkulu uGabriyeli (u.k.k.) yathi: «Funda (lokhu)». Waphendula wathi: «Angifundile». Uthi uMprofethi oNgcwele (ukuthula kube kuye): «U-Gabriyeli wayesengibamba engisondeza kuye ngamandla engicindezela, ngaze ngacindezeleka kanzima; emuva kwalokho wangidedela wabesethi»: «Funda (lokhu)» mina ngaphendula ngokuthi: «Angifundile! Wayesengibamba futhi wangicindezela okwesibili ngaze ngacindezeleka kanzima, wabe esengidedela wathi: «Funda (lokhu)!». Ngaphendula ngathi: «Angifundile!» Wabe esengicindezela okwesithathu, ngaze ngacindezeleka kanzima, wangidedela wathi: «Funda egameni leNkosi yakho leyo Edalile; Edale umuntu ngehluli legazi. Funda, futhi iNkosi yakho iyaphana kakhulu, Iyona eyafundisa (ngokusetshenziswa) kosiba lokubhala. Yafundisa umuntu lokho ayengakwazi». (Lamazwi aku-Surah 96:1-5).

UmProfethi wabe eseyasihaya lesambulo, wabe esephindela naso ekhaya ethuthumela. Waya kumkakhe uKhadijah wafike wathi kuye: «Ngembathise!» Bamembathisa kwaze kwaba yilapho kuphela khona ukwesaba kuye. Wabe esemxoxela umkakhe uKhadijah lesigigaba, ethi: «Ngesabela impilo yami!» Waphendula uKhadijah wathi: «Lutho! Ngifunga ngoAllah ukuthi akasoze akujabhisa. NgoAllah uhlanganisa ubudlelwane, ukhuluma iqiniso, uthwala imithwalo yabantu, welekelela abaswele, uphatha kahle izihambi, futhi welekelela futhi ulwa nokujikajika kwesimo esibaphethe kabi abanye abantu».

UKhadijah wabe esemthatha emyisa kuWaraka kaNawfal kaAsad kaAbdul Uzza, owaye yindodana yomfowabo kaKhadijah, futhi engumuntu owaye mukele

ubuKrestu ngezikhathi zobumnyama (ngaphambi kokukhanya kweIslam) Waye vamise ukubhala incwadi ngesiHeberu, ngakho-ke waye bhala ivangeli ngesiHeberu kunoma yini uNkulunkulu ayefisa ukuthi akubhale khona; Wayesekhulile impela, futhi engasaboni kahle emehlweni. UKhadijah wathi kuye: «O, mzala wami! Lalela lokho okushiwo yindodana yomfowenu». U-Waraka kaNawfal wathi: «O, mshana wami! Kungabe ubonani na?» IsiThunywa sikaAllah saphendula sasho loko esasikubonile, wabe esethi uWaraka: «Yiyo lengilosi eyathunywa nguNkulunkulu (uAllah) kuMose. Ngifisa ukuthi bengiseyinsizwa. Ngifisa ukuthi bengisazobe ngiphila lapho abantu bakini bekudingisa». IsiThunywa sikaAllah sathi: «Bazongidingisa yini na?» UWaraka waphendula wathi: «Yebo. Akukaze kufike muntu eza nalokho okulethile wangahlangana nobutha. Uma kwenzeka ngilubona usuku lwakho ngizokulekelela ngenhliziyo yami yonke!»

Lokhu kuphetha indaba ende eyaxoxwa nguAysha, echaza ngokuphelele ukuthi isambulo sokuqala safika kanjani kumProfethi oNgcwele uMuhammad (ukuthula kube kuye) emhumeni waseHira, kwembulwa kuye amavesi amahlanu esahluko 96.

UJabir kaAbdullah Ansari (owaye ngumfundi wesiThunywa sikaAllah), ubika ukuthi isiThunywa sikaAllah (ukuthula kube kuso) saxoxa ngemuva kwesikhathi eside sithole isambule sokuqala sathi: «Ngenkathi ngihamba ngezwa izwi livela ezulwini, lapho ngiphenduka ngibheka phezulu, ngabona ingelosi eyabe ifike kimi eHira, ihlezi esihlalweni sobukhosi phakathi kwezulu nomhlaba. Ngathuthumela wuvalo ngaphindela ekhaya, ngafike (ngalala) ngathi (kumkami): «Ngembathise, ngembathise!» ngakho-ke base bengembathisa. U-Allah Ophakeme kunakho konke Wembula lelivesi:

WENA OZIGUBUZELE PHAKAMA

UDLULISELE IZEXWAYISO, NENKOSI

YAKHO UYIDUMISE. FUTHI

NEZAMBATHO ZAKHO UZIGCINE

ZIHLANZEKILE!

(Kur'an eyiNgcwele 74:1-4)

Emuva kwalokhu waqhubeka ethola izambulo njalo kwaze kwaphela iminyaka engamashumi amabili nantathu.

UKUQIKELELWA KWE-KUR'AN ENGCWELE

Omune umsebenzi womProfethi oNgcwele (ukuthula kube kuye) kwakungukufundisa abantu amavesi eKur'an eNgcwele emuva nje kokwambulwa Kwawo kuye.

Amavesi ayambulwa ngokuhambelana nezidingo ezithile zomphakathi; yena abe esewadlulisela kulabo abangabafundi bakhe, bawagcine ezinhliziyweni, babuye bayale ababekwazi ukubhala ukuthi bawabhale phansi, abuye afundelwe umProfethi ukuze kutholakale ukuthi abhaleke ngakho na? Ayebhalwa emahlamvini esundu, noma emathanjeni eziphanga zamakameli, nasezikhumbeni.

IKur'an ayizange yambulwe ngohlelo ehlelwe ngalo eNcwadini iKur'an eNgcwele, kepha kuleso naleso sambulo umProfethi oNgcwele wayalwa nguSomandla ukuthi awahlele kanjani amavesi encwadini. Esikhathini esiyiminyaka engu-23 iKur'an yambulwa ikulesisimo eyiso namuhla, namakhulu-khulu abafundi bomProfethi oNgcwele ayeyazi ngekhanda, ngesikhathi sokuphila kwakhe. Nanamhlanje emazweni amaningi anamaMuslim, yaziwa yizinkulungwane ngezinkulungwane ngekhanda, kakhulukazi ngolimi eyambulwa ngalo lesiArab.

Amavesi kanye nezahluco (surah) zonke zazambulwa kumProfethi oNgcwele, zilondolozwe emqondweni wakhe nguSomandla, ngokhambelana naye nangendlela yokuthi zingamphunyuki futhi angazikhohlwa.

Emuva kokukhothama komProfethi (ukuthula kube kuye), uKhalif Abu Bakar owabamba izintambo zombuso ngemva komProfethi, wayala ukuthi iKur'an ecubunguliwe

iqokelelwe ibe yincwadi njengoba itholakala namhlanje nanjengoba yayaziwa ngalezozinsuku. Ngesikhathi sekubusa uKhalif Usman owaba ngumbusi wesine ngemuva komProfethi, kwenziwa amaKur'an amane afana neKur'an yokuqala, leyo naleyo yathunyelwa emizini emikhulu yendawo; eMak-kah, Madina, Basra naseKufa, ukuze kuthi ngesikhathi esi-zayo izincwadi ezifana ncamashi nalezi zenziwe kusukela kulezi ezingumsuka.

IKur'an engumsuka eyayilotshwe yisandla sikaKhalif Usman, ayeyifunda ngesikhathi ebulawa ngamambuka isalondolozliwe namanje eGibithe.

UKUFIKA KUKA-MUHAMMAD NOKUKHANYA KWE-ISLAM

Echophelweni lokuqhamuka kwe-Islam.

Esikhathini sobumnyama emlandweni, lapho kwa-kungekho lutho ngaphandle kokubhubhisa, ububi nethunzi elimnyama selisibekela lokho okuhle ngisho nokukhanya okwakusezweni; lapho ukucindezelwa nokusetshenziswa kwabantu ababuthaka ngendlela yokubadicilela phansi, sekubusa ilungelo lamandla; lapho amalungelo omunye umuntu engasaziwa, nalapho ukukholelwa ezintweni ezingekho namasiko ayinjabulo yenyama edlangile ezindaweni eziningi: kwazalwa uMuhammad umProfethi we-Islam (ukuthula kube kuye) kungumsombuluko zingu 12 ku-Rab-al-Awwal (okungahambelana nomhlaka 20 August 570 A.D. ngemuva kukaKrestu), edolobheni laseMakkah ezweni eliwugwadule eArabiya.

Kusukela ezikhathini eziphambili impela, abantu baseArabiya babehlukaniswe izigaba ezimbili, umphakathi oqoqelene ndawonye emadolobheni, kanye nomphakathi ohlezi ngokugqagqana emaphandleni (babizwa ngokuthi amaBadawin). Ababesemadolobheni amakhulu ikakhulu lawo angaseNingizimu yeArabiya, base bephakeme babaluleka kakhulu njengabantu abasebenzisa ulwandle behlanganisa elaseNdiya kanye neAfrica. Eceleni kwemigudu yohwebo

ukuya ngasenyakatho kwavumbuka amadolobha amabili amakhulu enedumela futhi elikhulu iPetra nePalmrya. Abantu ababehlala kulendawa abakwazanga nabo ukugwema impilo uwonke wonke ayegxile kuyo. Uphuzo, ukubhejelana ngemali, ukugqilaza nokunye ukukhohlakala nobuthakathaka emphakathini kwase kuyehlisile impilo yabantu kulemizi emikhulu; kanjalo nokuntuleka kokuphathwa kwamandla ombuso, okuyinto esemqoka, kwase kunokudideka okukhulu kubantu.

Kulabo ababehlala emaphandleni amaBadawin, inquebekela phambili yayingasekho sebemindawonye. Ukuziphilisa kwabo kwase kuzimelele ekufuyeni amakameli nezimvu; babefuya amahashi ngaphandle kwempumelelo, bezingela babuye bahlasele. Babehlala ngokuzulazula befuna amadlelo, besuka kulendawo baye kwenye indawo, bephila ngokudela imiphefumulo yabo.

Ukuze basinde ezitheni zabo kwakungenxa yokushesha nokuqunga kwabo isibindi ngokubhekana nempilo enzima ebazungezile, benobuchwepheshe bokuzenzela izinto, bebambelele empilweni yabo, futhi bebekezela.

IBadawin lalihlala ematendeni njengoba lisenza namanje. Lelo nalelo tende limele umndeni, kuthi leyo naleyo nkambi imele isizwana esithile. Umgwamanda wesizwana sasizakha sibe yisizwe esikhulu. Yize kwakukhona ukwethembeka kumuntu ngamunye esizwanenzi, nobudlelwane phakathi kwezizwana nesizwe esikhulu, leso naleso sizwe sasizimele ngokwaso siziphilisa, futhi sizimele ngakho konke. Ukubanga amanzi namadlelo kwakuyinto esemqoka kubona, futhi naleso sizwe sasithatha ngokuthi kusemthethweni ukuthi sigebenge futhi selelese esinye.

Ubukhulu besizwe esithile bebahlulelwa ngamandla nomfutho wokulwa kwaleso sizwe. Umthetho munye vo ababewazi; yinhlonipho exubene nolaka, ubudlelwane bobuzwe nobuhlobo, futhi babejwayele ukuphathwa yinkosi

kuleso naleso sizwe, kanti nalokho futhi kwakuyinto eyayingasena sisindo emahlombe amalunga esizwe. Kwakuhlalwa emphakathini owawucekela phansi yonke into.

I-Arab ikakhulu iBadawin, laliphila impilo eqokwa yintando yalo. Ukuba ngaphansi komthetho obalulekile, noma ukuhlangukazi kwezizwe esincane kwenziwe isizwe esikhulu kwakungakaze kuzanywe ngaphambili. Ubudlwembe nolunya lwaludlangile, futhi nokuqubuka kwezimpi kuvamile, ukubulalana komuntu nomfowabo kwashiya umkhondo omkhulu wenzondo, amagqubu nokuhlalela ovalweni.

Akusikona ukuthi amaArab angesikhathi esingaphambi kwese-Islam, kwakungabantu ababephila impilo yobulwane bengaphucuzekile. Phezu kwemikhuba yawo enonya nokuxhaphazana wodwa, ayenako nokho ukuziphatha okutusekayo njengokuphana, ukuphatha kahle izihambi nokufeza izwi lesivumelwano. Uma liyisitha iBadawin laliyingozi, kepha uma lingumngane lalithembekile. Ukuphila edolobheni noma emaphandleni ogwadule, amaArab ayekuthatha njengento eyisipho esimqoka, ubugagu, ukusebenzisa umcibisholo ngobumpetha kanye nolwazi lokugibela ihhashi konke lokhu kwakuyinto esezingeni eliphezulu. Uthando lokubuthwa empini kuyigugu elikhulu entuthukweni yeBsfseom.

Abantu baseArabiya ngokuvamile babekhonzela izithixo. Lapha nalaphaya kwakutholakala imithonseyana yamaJuda namaKrestu. Kubalandeli kwasekuyinqubo yokulandela nje kepha indaba yenkolo sekuyinto engasathi shu. Abanye babezisho ukuthi balandela uAbraham, kepha amaArab amaningi ayezikhonzela izithixo. Lowo nalowo muzi omkhulu, njengaleso naleso sizwe sasinonkulunkulu baso, kanye nendlela yokubakhonzela. Ngisho iKa'ba (indlu kaNkulunkulu eyakhiwa nguAbrahm) yayisigcwaliswe ngezithixo. AbaseMakkah bona babebuye bakholwe kuNkulunkulu uSomandla, uMondli, Obedlula bonke, ofanele ukunxuswa ngezikhathi zobunzima nezezingozi. Ukuqonda mayelana noNkulunkulu Oyedwa OnguMdali, kwase

kuwulwazi oluthe gqwagqwa lapha nalaphaya. Kwase kuzicacela ukuthi kudingeka umholi omkhulu kwezenkolo namayelana nokuziphatha kwabantu ngaleso sikhathi.

UKUZALWA KOMPROFETHI

UMuhammad (ukuthula kube kuye) wazalelwa edolobheni laseMakkah eArabiya zingu 12 Rabi-al-Awwal onyakeni owaziwa ngokuthi Owendlovu, ngenxa yesimangaliso esenzeka uMdali uAllah Esindisa umuzi waseMakkah kulabo ababewuhlasele (funda isahluko 105 nencazelo). Lonyaka onokuhambelana nomhlaka 20 August 570 A.D. ngemuva kukaJesu).

U-Abdullah Muttwalib ubaba kamProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye), wadlula emhlabeni izinyangani eziyisithupha engakazalwa. Wayebuya kohweba eDamaseku, wathunwa eMadina. Ngenxa yokuthi unina uAmina wayengenalo ubisi, umkhulu wakhe uAbdul Muttwalib owayengumholi wesizwe esihlonishwayo sakwaHashim esizweni samaKuraish, wamtholela owesifazane owayethembekile wesizwe sakwaSa'd okwakunguHalima.

Kwathi engakayihlanganisi iminyaka eyisithupha, wamshiya unina emhlabeni, wasala nomkhulu wakhe owayemthanda ngendlela emangalisayo. Wayehamba naye umzukulu ngisho noma eya esigcawini kubhungwa ngezindaba ezibalulekile. Umkhulu wakhe naye wamshiya iminyaka emibili umama wakhe amshiya emhlabeni, wasala esandleni sikayise omkhulu uAbu Twalib, owaba ngumholi wamaKuraish.

Ngenxa yothando lukamfowabo kanye nolukayise uAbu Twalib wathanda uMuhammad (ukuthula kube kuye) ngendlela eyisimanga. Wayehamba naye ngaso sonke isikhathi ngisho noma eyohweba eDamaseku, nakwamanye amazwe. Ngelinye ilanga bengaseBasra, indoda yomKrestu eyayizidele ngenxa yomsebenzi kaNkulunkulu yababona yabamemela lapho yayihlala khona, ngemuva kokuthi isiboniswe isibonakaliso esithile ngalomfana, yamvivinya ngokuthi ifuna

ukumbuza umbuzo, yathi akafunge ngezithixo ukuthi uzo-wuphendula lowombuzo. UMuhammad (ukuthula kube kuye) waphendula ngokuthi impela lamagama ezithixo awa-thandeki kuyena, lendoda okunguBahira yabuye yathi futhi adafunge ngoAllah, uMuhammad (ukuthula kube kuye) wa-vuma.

Ngemuva kwengxoxo noMuhammad (ukuthula kube kuye) uBahira wathatha wathi kuAbu Twalib: «Lomfana uzoba nekusasa elingajwayelekile neliqhakazile. Uma ama-Juda engathola lokho esengikubone kuye azombhubhisa. Umqaphele amaJuda angamlimazi». UAbu Twalib wathi: «Umiselwe ukwenzani na, namaJuda azomsukela ngaliphi nje?» UBahira wathi: «Umiselwe ukuba umProfethi, ingelosi kaMoya oyiNgcwele izomembulela okuyiNgcwele». UAbu Twalib wathi: «U-Allah Akasoze Amyekelele, Uzomhlenga kumaJuda nasezitheni ezinokuba yingozi kuye».

Wabangumelusi wezimvu zikayise omkhulu uAbu Twa-lib, kanye nezabanye abantu baseMakkah. Lomsebenzi wokwelusa wamnika isikhathi esihle sokuqhelelana nomsindo nezinkinga zabantu basedolobheni, kakhulukazi isikhalo ezazivamise ukuzothulwa ngabantu kuyise omkhulu uAbu Twalib owayengumholi esizweni samaKuraish.

Impela lomsebenzi wamfundisa ukubekezela, uzwelo, ukuziphatha kahle, ukubonelela abanye abantu, ukugwema ububi. Waduma ngokuthi 'uMuhammad, Al amin' (uMuhammad othembekileyo). Isimo sobulwane kubantu bakubo asikwazanga ukumngena, waze waba neminyaka engu 25 bengamazeli lutho olubi, bemethemba njengomuntu omsulwa nolungileyo.

Udumo lukaMuhammad njengomuntu othembekile lwathinta owesifazane owaye ngumfelokazi uKhadijah Khu-walid, wayengumhwebi futhi eziphethe ngokwethembeka emsulwa. Wayengowesizwe samaKuraish, ngokuzwa ngoMuhammad (ukuthula kube kuye) wayesemqasha ukuze amb-hekele ibhizinisi lakhe.

U-Masara isisebenzi esidala sikaKhadijah, samchazela ngokuziphatha kukaMuhammad (ukuthula kube kuye) emsebenzini, nangekhono lakhe mayelana nokuhweba nabanye, ukwenyuka kwezinga lomsebenzi, inzuzo enkulu nesibusiso abasitholile, umbono womuntu omgumKrestu ngekusasa likaMuhammad (ukuthula kube kuye), umbono wendoda ethize yomJuda ngobuProfethi bakhe. Sekukonke lokhu kwabangela ukuthi isikhathi singengakanani lomfelokazi wamshada lomlisa owayesemusha kunaye.

Kuyoyonke iminyaka engamashumi amabili nanhlanu beshadile behlala ndawonye, uKhadijah (iNkosi Imbusise) waba wusizo olukhulu, futhi konke ayenakho wakunikela kumProfethi ukuthi akusebenzise emsebenzini wakhe wobuProfethi. Wazalela umProfethi (ukuthula kube kuye) abantwana abayisithupha: uKasim noTwahir bashona besebancane eMakkah amadodakazi ayemane uRukiya, Umm Kulsum, noZainab, noFatwima owagqama futhi wahlonishwa kakhulu kunabanye.

UMPROFETHI NOMBIKO

I-Makkah yayihlonishwa ngenxa kaAbraham ukhokho kaMuhammad (ukuthula kube kuye) owafundisa amaArab ngoNkulunkulu oyedwa vo, futhi ayeseqala ukuvakashela umuzi oNgcwele kanye neKa'ba Indlu yokukhonzela uNkulunkulu. Kungalokho isizwe esasizinze edolobheni lase-Makkah sasihlonishwa njengabalindi bomuzi oNgcwele.

Ukukhanya kwase kufikile ngoMuhammad (ukuthula kube kuye) owaqala ukubika umsebenzi wakhe ezihlobeni zakhe. Umkakhe uKhadijah, uAli kaAbu Talib umzala wakhe base bengabalandeli bakhe. UmProfethi (ukuthula kube kuye) wayengafuni lutho kubona, wayebabuyisela endleleni yokukhonza uNkulunkulu (uAllah) uMdali wezinto zonke. U-Ali kaAbu Twalib (iNkosi imbusise) wayesengumfana omncane, futhi eyisihlobo sakhe.

Ngemuva kweminyaka emithathu, ngokuyalwa nguAllah uSomandla, uMuhammad (ukuthula kube kuye) wakhipha



مَجْمَعُ الْمَلِكِ إِفْهَامُ الطَّبَا أَعْدَادُ الصُّحُفِ الشَّرِيفِ

isimemo emzini waseMakkah. Kwaphuma nesinedolo, um-Profethi wema esiqongweni sentaba iSwafa wakhipha isime-mezero wathi: «O, bantu bakithi! Ningakholwa yini uma nginitshela ukuthi izitha zenu zihlose ukunihlasela ngokusa noma ebusuku na?» Baphendula bathi: «Asikaze sikuzwe ukhuluma amanga empilweni yakho yonke».

Waqhubeka wathi: «Sizwe samaKuraish! Ngiyanixwayi-sa ukuthi nesabe isijeziso sikaAllah. Zihlengeni emlilweni. Isimo sami siyefana nesomqaphi obona isitha sisekude ax-wayise abantu bakubo ngengozi yezitha. Kungabe umuntu onjalo uke aqambe amanga yini kubantu bakubo na? Ye-mukelani ukuthi: Akekho uNkulunkulu ngaphandle ku-kAllah, nizobusa umhlaba».

UAbu Lahab waxova yonke inkulumo yangalolosuku, ezama ukuhlenga izithixo zabo, uAllah Wembula isahluko 111 seKur'an emqalekisa. Iningi labantu bathathwa umfutho wombiko wenkolo enombiko amnandi. Baqala ukuhlushwa abantu, amaKuraish ebona uMuhammad engavumelani ne-zethembiso zabo zokuthi angasaqhubeki nalombiko, futhi bemthembisa ukumenza inkosi yabo uma engazudidisa in-kolo yabo.

I-Makkah yonke yazamazama kwaze kwacaca ukuthi umProfethi (ukuthula kube kuye) uzohlaselwa kobunye ubusuku, uSomandla wamnika lesosibonakaliso, waphuma emzini waseMakkah kanye nomngane wakhe uAbu BAkar, eshiye ekhaya lakhe umkakhe kanye nomzala wakhe uAli. Babaleka baze bayobhaca emgedeni waseThaur okuyindawo engamamayela amathathu ukusuka eMakkah. Lokhu kwaba isiqalo somlando weIslam eyayilindelwe ngabomvu eMadina. Lona kwaba unyaka wofuduko kanye nempumelelo kuma-Muslim..

UKUKHOTHAMA KOMPROFETHI

Onyakeni wesishiyagalolunye ngemuva kofuduko (Hij-ra), abaholi bezinxenye zeArabiya babeza edolobheni laseMadina bezozinikela kumProfethi oNgcwele uMuhammad

(ukuthula kube kuye), befuna neziyalo zeKur'an. UmProfethi (ukuthula kube kuye) wayesengumholi weArabiya yonke kodwa wayeziphethe ngendlela eqotho njengasekuqaleni.

Kuleminyaka eyishumi waqeda ukukhonzwa kwezithixo eArabiya, wakhuphula izinga labesifazane baphila ngendlela ehloniphekile; waqeda ubudakwa nokungaziphathi ngendlela yomthetho eyayihlaza amaArab, wenza abantu bathuthuka ngakhokonke, baphila ngokholo nethemba, ubuqotho nokusebenza ngokwethembeka; kwaguquka abantu ababephila amakhulu eminyaka ngaphandle kolwazi, baqala ukomela ulwazi. Waqopha umlando ngokuhlanganisa ubuzalwane esintwini, iqiniso kanye nezimiso emthethweni olinganayo kubo bonke. Kukho konke lokhu wayeholwa ngamazwi kaAllah alotshwe kuKur'an eyiNgcwele.

Onyakeni weshumi ngemuva kofuduko (Hijra), waya emzini waseMakkah eyokwenza iHajj okwaba eyokugcina okuthiwa «iHajj yokuvalalisa». Washumayelo esixukwini esasiminyene entabeni iArafat. Wasikhumbuza ngomsebenzi osemahlombe aso njengamaMuslim, nokuthi ngelinye ilanga bayovela phambi kweNkosi yabo, behlulelwe ngezenzo zabo. Ngemuva kwentshumayelo wababuza wathi: «Ngiwudlulisele yini umbiko na?» Eminyakeni engamakhulu, nasezinyangeni esezedlula lesosixuku sasikhonza izithixo, lesosixuku saqubula simemeza sithi: «O, Allah! Yebo (mProfethi)!» UmProfethi (ukuthula kube kuye) wathi: «O, Allah! Mawube ngufakazi!»

Kwaba ngalesosikhathi seHajj yokugcina lapho embulelwa khona umProfethi (ukuthula kube kuye) isahluko 110, esaziwa ngokuthi «Usizo», futhi lesambulo sasesibika isiphetho somsebenzi wakhe. Ngemuva kokuba abuyele eMadinah, phakathi kwamabili zingu 18 enyangeni kaSwafar emuva kofuduko, umProfethi (ukuthula kube kuye), wahamba waya emathuneni omphakathi, ukuthi ayocela labo abalele lapho izibusiso zikaAllah.

Lapho ephindela endlini yakhe wazizwa engaphathekile

kahle. Wagula waze waphetha ngokukhothama. Izwe la-seArabiya lafikelwa ukwesaba, isililo sasisikhulu kubantu baseMadina, eMakkah kanye naseTa'if. Lapho isimo som-Profethi (ukuthula kube kuye) sesisibi ngempela, engasakwazi ngisho ukuhola umkhuleko, wayala ukuthi umhlonishwa uAbu Bakar (iNkosi Imbusise) ahole umkhuleko. U-Ibn Sa'd ubika ngegunya likaAnas kaMalik, noUbayd kaAmr, noIbn Abbas (uAllah engathi Angathokoza ngabo) wathi: «Umhlonishwa uAbu Bakar wahola umkhuleko izikhathi eziyishumi nesikhombisa ngesikhathi umProfethi (ukuthula kube kuye) esaphila, kanti umProfethi (ukuthula kube kuye) wema kanye ngemuva kwakhe, lapho umhlonishwa uAbu Bakar eholo umkhuleko. UmProfethi wadlula emhlabeni zingu 12 kuRibi-al-Awwal onyakeni weshuminanye ngemuva kofuduko (Hijra).

SURAH FATIHA^[1]-UKUVULWA

1. Egameni likaAllah^[2] (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

2. Udumo malube kuAllah, (uMdali) noMondli wamazwe onke.

3. Onomusa^[3], Onesihawu.

4. Mbusi woSuku lokwahlulela!

5. NguWena kuphela esiMkhonzayo, futhi kuWena wedwa sicela usizo.

6. Siholele endleleni eqondile.

7. Indlela yalabo Owabehlisela umusa waKho^[4], kungabi yindlela yalabo abehlelwa wulaka lwaKho, noma labo abedukayo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

INCAZELO

[1] Lesisahluko (Surah) Sandulela yonke imikhuleko, futhi siyibika le-Kur'an isiyonke.

[2] Bismillah «Egameni lika-Allah». Igama likaNkulunkulu Owadala konke uAllah, aliphathwa ngeze. Yonke imisebenzi emihle yandulelwa yigama laKhe.

[3] Rahman (Onomusa). Umusa KaAllah wengamele zonke izinto kulomhlaba, kwabahle nakwababi. Rahim (Onesihawu) kuphela kwabakholwayo kuleli nakweLizayo.

[4] Laba bachazwe kahle esahlukeweni 2:136-137.

SURAH BAQARAH-INKOMAZI

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Alif Lam Mim^[1].

2. Lena yiNcwadi enenkokhelo
yeqiniso engengatshazwe, yilabo
abesaba uAllah;^[2]

3. Labo abakholelwa kulokho
okungabonwayo, futhi beqikelela
ukwenza umthandazo, besebenzisa
lokho eSibabele^[3] kona.

4. Nalabo abakholelwa kulokho
okwembulelwe wena^[4] (Mu-
hammad), nalokho okwembulwa
ngaphambi kwakho, futhi bene-
siqiniseko ngempilo yakweLizayo.

5. Labo-ke basekuholweni
(kweqiniso) okuvela eNkosini

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى
لِّلْمُتَّقِينَ

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا
أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ

[1] Alif, Lam, Mim. Labongwaqa bayisifinyezo sombiko okulesisahluko.

[2] Ukwesaba kuchaza ukuba nonembeza, ukucophelela: yilabo-ke abathandekayo kuNkulunkulu.

[3] (a) Ungwaqa omkhulu egameni elithi «eSinabele» kona, lapha akuqondisiwe ebuningini; kepha lapho ungwaqa omkhulu esetshenziswa uchaza umsebenzi kaNkulunkulu Yedwa. Silandele indlela okuchazwe ngayo olimini lwesiArab. Nakwamanye amavesi 23, 35, 38, ukuqhubeka.

(b) Isabelo noma imfundo yakho yinhle kuAllah uma ibawusizo emphakathini noma esizweni sonke.

[4] Um Prophethi uMuhammad wembulelwa iKur'an eNgcwele (Izihayo). UAllah wembula iTorah (uMthetho) kuMose, iZabur (amaHubo) kuDavide, neInjil (iVangeli) kuJesu (ukuthula kube kubona).

yabo, yibona labo futhi abayo-phumelela.

6. Ngempela kulabo abaphika ukholo, kuyefana nje ukuthi uyabexwayisa noma awubaxwayisi; abasoze bakholwa.

7. UAllah Uvale izinhliziyi zabo kanye nezindlebe zabo, futhi kunesisithezo phezu kwamehlo abo, sikhulu futhi isijeziso esizoba phezu kwabo^[1].

ISIGABA2.

8. Futhi phakathi kwabantu kunalabo abathi: «Siyakholwa kuAllah, naso Sukwini lokuGcina»; kepha bengakholwa.

9. Bezama kukhohlisa uAllah kanye nabakholwayo; kepha bazi-khohlise bona uqobo, futhi ababoni.

10. Izinhliziyi zabo zinesifo, noAllah wabandisela isifo sabo: bamelwe yisijeziso esibuhlungu, ngoba benamanga.

11. Uma kuthiwa kubona: «Musani ukona emhlabeni». Bathi: «Thina singabalungisayo nje!»

12. Ngokwempela yibona kanye izoni, kepha abanakile.

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰلِحُونَ ⑤

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ
أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑥

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ
أَبْصَارِهِمْ غَشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑦

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ⑧

يُخٰدِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا
يَخٰدِعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ⑨

فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ إِنَّمَا كَانُوا
يَكْذِبُونَ ⑩

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ⑪

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلٰكِنْ
لَّا يَشْعُرُونَ ⑫

[1] UAllah wabayekelela badlula, ngokuba bengalithandi iqiniso.

13. Uma betshelwa kuthiwa: «Kholwani njengoba abanye abantu bekholwa!» Bathi: «Singakholwa kanjani thina njengeziwula na?» Kepha empeleni yibona kanye iziwula kodwa bona abazi.

14. Uma behlangana nalabo abakholwayo, bathi: «Siya-kholwa». Kuthi lapho seabodwa nothane phakathi kwabo, bathi: «Ngempela sikanye nani, besifane sibhinqa nje».

15. UAllah Uyophindisela kubo imibhinqo yabo, futhi Abayeke benhlanhatha bedukise okwezimpumputhe.

16. Yibo-ke laba abazinanele ukweduka kunokuholwa, kepha umsebenzi wabo awuzukuba nanzuzo, futhi abehko endleleni eqondile.

17. Bafaniswa nalabo abaphemba^[1] umlilo okuthi lapho usubakhanyisele yonke indawo, uAllah Athathe ukukhanya kwawo, Abashiye ebumnyameni (obukhulu), bengaboni.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْنُوا كَمَا مَنَّ النَّاسُ
قَالُوا أَنْتُمْ كَمَا مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ
هُمْ السَّافَهُاءُ وَلَكِنْ لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا الْفُلُ الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا
وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شُيُطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا
مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَءُونَ ﴿١٤﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا
رَبِحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا
أُضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ
وَتَرَ لَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

[1] Ukuziqhayisa, ukukhohlisa nokuphikisa iqiniso, kuyinto ethokomali-sayo okwesikhashana.

18. Bayizithulu, zimungulu, (futhi) zimpumputhe, yingakho bengezukuphindela endleleni^[1].

19. Noma njengezulu ligqunqe limnyama linemvula eningi emafini, liduma futhi linyazima; bavala izindlebe ngeminwe yabo, ngenxa yokuqeqebula kwezulu, besaba ukufa. UAllah Uyabakaka abangakholwa.

20. Umbani uthi awufiphaze amehlo abo njalo uma linyazima, bahamba ngokukhanya kwawo, futhi uma benganyelwa ubumnyama bame^[2]. Ngempela uma uAllah Wayethandile Ubeyobavala izindlebe, kanye namehlo abo, ngoba ngempela uAllah Unamandla phezu kwakho konke.

ISIGABA3.

21. O, Sintu! Khonzani^[3] iNkosi yenu Eyanidala kanye nalabo abangaphambili, ukuze nikwazi ukugwema ububi.

22. Leyo Eyenza kinina umhlaba (ubukeke) undlaleke okwecansi, nesibhakabhaka sawuphahla; Eph-

صُمِّمْتُكُمْ عُيِّيْ قَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ
وَبَرْقٌ يَّجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ
مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ
بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

يَا كَاذِبُونَ يَخْطِفُ أَبْصَارُهُمْ كُلَّمَا أَصَاءَ
لَهُمْ مَّشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ

[1] Lokho konke wumphumela wokuba yisitha seqiniso.

[2] Iqiniso liyinto ebadidisayo, bayalizwa kepha babuye balahleke labo abathukuse ubuqili ezinhliziyweni zabo.

[3] Ukuzinikela, ukuthanda noma ukusebenzela iNkosi uAllah.

emba imvula emafini, ukuze nikhiqize izithelo enizidlayo. Ngakho-ke ningabi nezimbangi esikhundleni sikaAllah nibe nazi.

23. Akuthi uma nina ningabaza eSikwembulele inceku Yethu (uMuhammad) nilethe isahluko esinjengalesi, nize nofakazi benu ngaphandle kukaAllah, uma nineqiniso.

24. Kepha uma ningekwazi ukukwenza (lokho), ngempela anisoze nakwenza, ngakho-ke qaphelani ukunqwamana nomlilo obaselwe ngabantu nangamatshe, olungiselelwe abangakholwa.

25. Ngempela shumayela izindaba ezimnandi kulabo abakholwayo futhi benza nokulungileyo, umvuzo wabo uzoba yizivande ezigobhoza amanzi ngaphansi, kuthi njalo uma bondliwa ngezithelo kuzo, bathi: «Yiko lokhu esake sakuphiwa ngaphambili!» -ngoba bephiwa okufanayo, futhi phakathi lapho bayophiwa izithandwa ezimsulwa, bahlale nazo kuze kube phakade.

26. Ngempela uAllah Akanawo amahloni okufanekisa ngezinambuzane nangokungaphezu kwazo;

مِنَ الشَّجَرِ رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلّٰهِ
اَدْنٰۤا وَاَنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٣﴾

وَاِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا
فَاْتُوا بِسُوْرَةٍ مِّنْ مِّثْلِهٖ وَاَدْعُوا
شُهَدَآءَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ
كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٢٤﴾

اِنْ لَّمْ تَفْعَلُوْا لَنْ تَفْعَلُوْا فَاْتَقُوْا النَّارَ
الَّتِي وُودَّهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ اُعِدَّتْ
لِلكٰفِرِيْنَ ﴿٢٥﴾

وَيَبِّرُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اَنْ لَّهُمْ
جَدَّتْ يُجْرِىْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ كُلَّمَا رُزِقُوْا
مِنْهَا مِنْ شَرْقٍ رَّزِقُوْا اَلَا هٰذَا الَّذِي رُزِقْنَا
مِنْ قَبْلُ وَاُنُوْا بِهٖ مُّتَشٰبِهًا وَلَهُمْ فِيْهَا
اَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٦﴾

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَسْتَحْيِ اَنْ يُّضْرَبَ مَثَلًا تَابِعُوْصَةً
فَمَا رُزِقُوْهَا فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَيَعْمَلُوْنَ

ukuze labo abakholwayo bazi ukuthi leli yiqiniso elivela eNkosini yabo, kepha labo abangakholwa bathi: «Uchazani uAllah ngalomfanekiso na?» Udidisa abaningi ngawo, futhi iningi Ulihola ngawo; kepha Akadidisi lutho ngawo ngaphandle kwabonayo^[1].

27. Labo abephula isethembiso sikaAllah ngemuva kwesiqiniseko, futhi behlukanisa lokho uAllah Ayale ukuthi kuhlangukise^[2], abenza futhi ububi emhlabeni. Yibo-ke labo abalahlekelwayo^[3].

28. Anikholwa kanjani kuAllah kanti naningenakho ukuphila Yena wanipha ukuphila, futhi eSazokwenza ukuthi nife, Abuye Anivuse bese nibuyela kuYe?

29. NguYena Owanidalela konke okusemhlabeni; Wayese phen-dukela ezulwini Walenza lane-mikhakha eyisikhombisa, futhi nguYena Onolwazi ngezinto zonke.

أَلَمْ يَكُنْ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَنَا الَّذِينَ كَفَرُوا
فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا
يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا
وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ يَتَقَضُّونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ
يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا
فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ
سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

[1] UAllah Ufanekisa ngezinto zonke, ngokuba izinto eziphathelelele no-buhlakani zichazwa ngemifanekiso.

[2] Inkolo eyashumayelwa nguJesu igcwaliseke kuMuhammad (ukuthula kube kubona), kuJohane 14:16 uchazwe njengoMduduzi kanye noMoya weqiniso.

[3] Abuwutholi umusa KaAllah.

ISIGABA4.

30. Bheka! INkosi yakho yathi eZingelosini: «Ngempela Ngizobeka indlalifa emhlabeni»^[1]. Zathi: «Kungani Uzobeka kuwo ozokona achithe negazi^[2], kanti thina sidumisa ubuNgcwele baKho na?» (uAllah) Wathi: «Ngempela Ngazi lokho nina eningakwazi».

31. Ngempela Yena Wembulela uAdam ulwazi lwamagama ezinto zonke; wayeseziveza eZingelosini, Wathi: «Ngaziseni amagama alezinto uma nineqiniso!»

32. Zathi: «UbuNgcwele bungobaKho! Asinalwazi ngaphandle kwalokho Owasembulela kona, ngempela nguWena Onolwazi, Nobuhlakani».

33. Wathi (uAllah): «O, Adam zibize ngamagama azo». Kwathi esezibizile ngamagama azo, Wathi (uAllah): «Anginitshelanga yini ukuthi Ngazi izimfihlo zamazulu nomhlaba, futhi Ngazi enikuveza obala nalokho enikuthukusayo na?»

34. Bheka! Sathi eZingelosini:

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَكَةِ اسْجُدْ لِآدَمَ فَسَجَدَ

[1] Indlalifa yilowo onolwazi ngomthetho nenjongo yoMnini. Izimisela ngohlelo loMnini, futhi Ihlala ethokozile ngalo. Leli yizinga elanikezwa umuntu.

[2] UAllah Wanikela umuntu isigaba esikhulu ngokolwazi nobuhlakani, hhayi ubuqili, amandla nokuchitha igazi.

«Khothamelani uAdam!» Zakhothama, ngaphandle kukaIblis^[1]. Wala, futhi waqhosha: waba ophika ukholo.

إِلَّا إِلَيْهِمْ ۖ وَإِلَىٰ رَبِّكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٠﴾

35. Futhi Sathi: «O, Adam! Hlala wena nomkakho esivandeni, nidle kuyo yonke indawo lapho nifuna (ukudla) khona; kepha ningasondeli kulomuthi nobabili, ngoba nizoba abenzi bokubi».

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

36. Kepha usathane wabakhubekisa kulokho, wabakhipha esimeni (esimnandi) ababekuso. Sase Sithi: «Yehlelani phansi (nonke), abanye phakathi kwenu bayizitha zabanye! Emhlabeni kuyakuba yindawo yenu yokuhlala, kanye nenjabulo yesikhashana».

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدَُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٢﴾

37. UAdam wayesethola amazwi (okushweleza) eNkosini yakhe Yase Iphendukela kuye. Ngempela Iyathethelela njalo Inomusa.

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾

38. Sathi: «Yehlelani phansi, nisuke lapha, ngempela uma kufika kinina izaluleko zaMi, kulabo abazozwisisa uma Ngibahola, abasezukuba navalo, futhi abasoze bakhathazeka».

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِنَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ تَّبِعَ هَٰذَا يَكُنْ مِنَ الْخَافِينَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٤﴾

[1] U-Iblis ngusathane noma umphambuki.

39. Kepha labo abangakholwa, futhi bethi izambulo zeThu amanga, yilabo-ke abezwana nomlilo. Bazojeziswa kuwo ngo-naphakade».

ISIGABA5.

40. O, Bantwana bakwaIsrayeli! Khumbula umusa lowo Enganenzela wona, futhi fezani isivumelwano (enasenza naMi njengoba) Ngifeza isivumelwano saMi nani, futhi nesabe Mina kuphela!

41. Ngempela nikholwe kulo-khu Engikwembulayo, nokugcwalisa isambulo leso esikinina, ningabi abokuqala abenqaba uku-kholwa yiso, futhi ningachithi izambulo zaMi ngenxa yenzuzo eyize; futhi nesabe Mina nged-wa!^[1]

42. Ngempela ningasithezi iqiniso ngamanga, futhi ningagodli iqiniso nibe nilazi.

43. Gcinani umthandazo, nisisele abampofu, futhi nikhothame na-labo abakhothamayo (enkonzweni).

44. Niyala ukuthi abantu benze ukulunga nibe nina ngokwenu

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ
وَإِيَّائِيَ فَارْهَبُونِ ﴿٤٠﴾

وَالْمُؤَابَاةَ اتَّخَذْتُمْ مَصَدًّا قَالُوا مَا مَعَكُمْ
وَلَا تَحْكُمُوا أَوَّلَ كَافِرِيهٖ وَلَا تَشْهَدُوا بِآيَاتِي
ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِنِّي فَاتِكُونِ ﴿٤١﴾

وَلَا تَلْسِنُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَكَنتُمُوهُ الْحَقَّ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَبُوا مَعَهُ
الرَّكِبِينَ ﴿٤٣﴾

أَتَاْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ

[1] AmaJuda namaKrestu ayecacelwa kahle ngomProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye), kepha abalukhuni ngenxa yenzuzo encane uma iqhathaniswa naleyo yakweLizayo.

nikhohlwa (ukwenza), futhi nina ningabafundi bemibhalo na? Ingabe aninakuqonda na?

45. Ngempela celani usizo ngokubekezela nangomkhuleko: futhi lokhu ngempela kunzima, hhayi kodwa kulabo abazithobileyo.

46. Labo abanomqondo oqini-seke ngokuthi bayohlangana neN-kosi yabo, nokuthi bayophindela kuYo^[1].

ISIGABA6.

47. O, Bantwana bakwaIsrayeli! Khumbulani umusa waMi enganenzela wona, nokuthi nganiqoka kuzozonke izizwe (ukuze nidlulise umyalezo waMi).

48. Futhi yesabani loloSuku lapho umphefumulo ungezusiza omunye ngalutho, nokuzincengela kwawo kungena kwamukeleka, futhi kungekho nhlawulo engathathwa kuwo, kungekho onokuwusiza ngalutho.

49. Futhi khumbulani Sani-khulula esizweni sikaFaro: esanithwesa imithwalo enzima sibulala amadodana enu, futhi

أَنفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَسْبِغُوا بِالْصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَأَنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٦١﴾

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوْنَ رَبَّهُمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٦٢﴾

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٦٣﴾

وَأَنْفُوا يَوْمًا لَا يَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَدْبَحُونَ

[1] Ngemuva komsebenzi omkhulu wokugcina intado kaAllah, umuntu uzothola injabulo engapheliyo kuMdali uAllah.

sishiya abesifazane benu. Lesi kwakuyisivivinyo esikhulu seNkosi yenu.

50. Nikhumbule futhi Sanehluk-anisela ulwandle, futhi Sanihlenga, kepha Saminzisa abantu bakaFaro nibhekile.

51. Nikhumbule Samisela uM-ose ubusuku obungamashumi am-ane, nasala (nikhonza) ithole, ngoba engekho, futhi niziphethe kabi.

52. Noma kunjalo Sanixolela emuva kwalokho, ukuze nikhombise ukubonga.

53. Futhi khumbulani Sanika uMose umbhalo kanye nokwahlu-lela (phakathi kokuhle nokubi), ukuze niholwe ngendlela eqotho.

54. Nikhumbule futhi lapho ethi uMose: «O, bantu bakithi! Ngempela nizedukise nina uqobo, ngokukhonza ithole; ngakho-ke phendukelani ku-Mdali wenu, nizi bulale nina uqobol wenu^[1] lokho kuzoba kuhle kinina nakuMdali wenu» Wabe Esephendukela kini-na ngentethelelo; ngoba ngempela Yena Ungumthetheleli Onomusa.

أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَعْيُونَ زِينَةً لَكُمْ فِي ذَلِكَ
بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَإِذْ قَرَّبْنَا بِلْحِمِهِمُ الْبَحْرَ فَأَجْنَحُوا وَغَرَّقْنَا آلَ
فِرْعَوْنَ وَأَنَّهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٥١﴾

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهَا وَأَنتُمْ
ظَالِمُونَ ﴿٥٢﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّن بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنَّمَا ظَلَمْتُمْ
أَنفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَى
بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ذَلِكُمْ حَيُّ
لَكُمْ عِندَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ
إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٥﴾

[1] Nibulale izoni phakathi kwenu.

55. Nikhumbule nathi futhi kuMose: «O, Mose! Singeze sakukholwa soze sizibonele thina uAllah mathupha!» Nase nithathwa umbani nibhekile.

56. Sase Sinivusa emveni koku-fa kwenu, ukuze nibe noku-bonga^[1].

57. Futhi Senza amafu angumthunzi wenu, Sanipha imana nezigwaca. (Kwathiwa): «Dlanini lokho okuhlanzekile eSinipha kona». Futhi abaSikhubazanga ngalutho, kepha bakhubekisa imiphefumulo yabo.

58. Nikhumbule futhi mhla Sithi: «Ngenani kulelidolobha nidle kamnandi lokho enikufisayo lapho; kepha ningene esangweni ngokuzithoba, futhi nithi: "Sicela intethelelo". Siyonithethelela izono zenu, futhi Siyobandisela labo abalungileyo».

59. Kepha izoni zasho izwi okungelona abalinikiwe, Sase Sehlisela izoni isijeziso esivela ezulwini ngokona kwazo.

وَاذْكُرُوا يَوْمَاسِي لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ حَتَّى تَرَى
اللَّهُ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّيْقَةُ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَعَلَّمْنَا عَلَى كُمُ الْعِمَامَ وَأَنْزَلْنَا
عَلَيْكُمْ الْمَنَ وَالسَّلَوى كُلُّوْا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَاذْكُرْنَا أَدْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا
حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَأَدْخُلُوا الْبَابَ سَجْدًا
وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ
وَسَنُزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

قَبَّلَ الَّذِينَ قَالُوا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ
لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ قَالُوا رَجْرًا
مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

[1] Ama-Israyeli ayefuna uNkulunkulu afane nento ethile, noma esetsheliwe ukuthi angabazi izithombe nemifanekiso. Ngaphezu kwalokho afuna ukuMbona ngeziqu zamehlo uAllah.

ISIGABA7.

60. Khumbula futhi lapho uMose ecelela abantu bakhe amanzi; Sase Sithi: «Shaya idwala ngenduku yakho!» -yingakho-ke kwagobhoza imithombo eyishumi nambili kulo, kwayilelo nalelo qembu lanendawo yalo lapho liphuza khona. (uMose wathi): «Dlanini niphuze kwenikwabelwe nguAllah, ningenzi amachilo ezweni ngokona».

61. Khumbulani nalapho nithi: «O, Mose! Singemele ukudla inhlobo eyodwa yokudla (njalo), ngakho-ke Sicelele eNkosini yakho Isiphe okumila emhlabathini-imifino amakhukhamba, ogaliki, amalintisi, kanye no anyanisi». Wathi (uMose): «Nifuna ukuguqukela kulokho okungelutho kunalokho okungcono na? Yanini edolobheni^[1], yilapho niyothola khona lokho enikufunayo!» Ngakho-ke bathola ukudunyazwa noku-khathazeka; bazidonsela ulaka lukaAllah, ngoba babengakholwa yizambulo zikaAllah, futhi bebulala nabaProfethi ngo kungemthetho, kwakungenxa yokuhlubuka nokweduka kwabo.

وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوِيهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا
عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ
كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتَوُوا
الْأَرْضَ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِمُوسَىٰ لَنْ نُّصِيرَ عَلَىٰ طَعَامٍ
وَاحِدٍ قَادِرًا لَّنَا رَبِّكَ يُخْرِجُ لَنَا مِمَّا تَنْتَحِبُ
الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا
وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدُونَ
الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ يَأْتِيهِ هُوَ خَيْرٌ
إِهْبِطُوا مِصْرًا فَإِن لَّكُمْ مِمَّا سَأَلْتُمُ وَضُرِبَتْ
عَلَيْهِمُ الدَّالَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءَ وَبِعَصَبٍ
مِّنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا
يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
النَّبِيَّ بَعِيرٍ الْحَقُّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

[1] Uhlobo olulodwa lokudla lwalungcono kunezinkinga ababhekana nazo edolobheni elaliseduze nabo.

ISIGABA8.

62. Ngempela labo abakholwayo (kweSikwembulele wena Muhammad), nalabo abangamaJuda, namaKrestu, namaSabiya^[1], noma ubani okholwa kuAllah nasoSukwini lokuGcina, futhi enze ukulunga, ngempela umvuzo wabo useNkosini yabo, futhi abazukuba navalo, abazukukhathazeka.

63. Bheka futhi Senza isivumelwano kanye nani, Senza iNtaba (iSinayi) yaqonga ngaphezulu kwenu, (Sathi): «Bambelelani niqinise kulokho eSanembulela kona, futhi nikhumbule okuqokethwe lapho, ukuze nimesabe (uAllah)».

64. Kepha naphambuka ngemuva kwakho konke lokho! Uma futhi bekungayi ngomusa nesihawu sikaAllah kinina, ngempela naniyokuba ngabadukileyo.

65. Futhi niyazi kahle ngalabo phakathi kwenu abephula

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
وَالنَّصَارَى وَالصَّبِيَّانَ مِنْ
أَمْرِ اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمَلٌ
صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يُعْزَلُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ
وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
الطُّورَ تَمِيزًا وَإِنَّا
نَتْلُوهُ عَلَيْكُمْ بِفُتُوحِ
الْأَلْسِنِ وَأَمَّا فِيهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٣٦﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ
أَعْتَدُوا لَكُمْ فِي
السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ

[1] Kubantwana bakaIsrayeli owathatha uboholi nguJuda, kwase kwanda kakhulu ukuthi bangamaJuda. Gen. 49:8.

Abalandeli bakaJesu baziwa ngokuthi amaNaswara (abaSizi), ngoba uJesu kungowase Nazareth. Luke 2:36. Igama elithi Krestu elesiGriki, yiwona-ke lamaGriki aseAntiyokiya etha abalandeli bakaJesu ngokuthi amaKrestu. Izenzo 11:26.

AmaSabiya yisizwe saseEthiopiya naseYaman, sake sabizwa ngokuthi yiShiba; sake sabuswa nguSolomon umPrefethi kanye neNkosazana yaseShiba. Funda 1 Amakhosi 10:1.

(umyalo) weSabatha, kweSakusho kubona Sithi: «Yibani izinkawu nizondeke!».

66. Ngakho-ke Sakwenza lokho kwaba yisibonakaliso esikhathini sabo, futhi nasezizukulwaneni zabo ezizayo. Kuyisixwayiso futhi kulabo abesabayo (Allah).

67. Khumbula futhi uMose ethi esizweni sakubo: «Bheka! uAllah uyale ukuthi ninikele ngomhlabelelo wethole». Bathi: «Uhlekisa ngathi na?» Wathi: «O, Allah ngihlengi ngingabi phakathi kwabantu abangazi lutho!»

68. Bathi: «Sicelele eNkosini yakho ukuthi Isicacisele (yinkomoni) na?» Waphendula wathi: «Ithi ngempela yinkomazi engenathole; nengencane kakhulu, ibe phakathi kwalezigaba zombili; ngakho-ke yenzani nje ngalokho niyaliwe».

69. Bathi: «Sicelele eNkosini yakho Isicacisele ukuthi ibe mbala muni na?» Wathi (uMose): «Ithi ngempela kube yinkomazi encombo, embala ogqamile encomekayo kwabayibonayo».

70. Bathi: «Sincengele eNkosini yakho Isicacisele ukuthi enjani na, lokhu bheka zonke izinkomo ziyefana kithina. Isifiso sethu

كُونُوا قِرَدَةً خَاسِيْنَ ۝١٥

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّبَايِنٍ يَدِّيْهَا وَمَا
خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ ۝١٦

وَاذْ قَالَ مُوسٰى لِقَوْمِهٖ اِنَّ اللّٰهَ يَامُرُكُمْ
اَنْ تَذْبَحُوْا بَقَرَةً قَالُوْا اَلَا تَرَآءُ
قَالَ اَعُوْذُ بِاللّٰهِ اِنْ اَكُوْنَ مِنَ الْجَاهِلِيْنَ ۝١٧

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ
قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِصٌ
وَّلَا يَكُوْنُ عَوَانٌ بَيْنَ ذٰلِكَ فَافْعَلُوْا
مَا تُؤْمَرُوْنَ ۝١٨

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْهَا
قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفَرَاءُ
فَاتِمَّ لَوْهَا تَسْمُرُ الطَّرِيْقَ ۝١٩

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ
اِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا

ngempela ukuholwa ngendlela (ecacile) uma uAllah Ethandile!»

71. (UMose) wathi: «Bheka, (uAllah) Uthi: ngempela kube yinkomazi engafundisiwe ukulima noma ukunisela amasimu. Ephilile engenasici». Bathi: «Manje ususilethele iqiniso!» Base beyanikela ngayo, noma babengasazimisele ngalokho.

ISIGABA9.

72. Kwathi futhi senibulele umuntu, seniphikisana nodwa ngalokho, nokho uAllah Wembulela obala lokho enasenikufihla.

73. Ngakho-ke Sathi: «Mshayeni (umufi) ngesitho sayo (inkomazi, uzovuka). UAllah Ubavusa kanjalo abafuleyo, futhi Unikhombisa izimpawu zaKhe ukuze nibe nokuqonda».

74. Nokho ngemuva kwalokho izinhliziyi zenu zalukhuni okwedwala, noma ukwedlulela ngobulikhuni: ngoba bheka, phakathi kwamadwala, kunalawo ethi imifula iqala igobhoza ibe isuka kuwo, futhi kunamanye aklayeka phakathi kuphume amanzi kuwo; kunalawo futhi azikayo ngokwesaba uAllah. Ngempela akusikona ukuthi uAllah Akakunakile enikwenzayo!

وَأَنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَكُمُودُونَ ﴿١٧﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ أَذْلُولٌ تُبِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسْلَبَةً لَا شَيْءَ فِيهَا قَالُوا لَنْ جِدَّ بِالْحَقِّ قَدْ جَعَلَهَا وَمَا كَادُوا يَفْقَهُونَ ﴿١٨﴾

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا قَالُوا ذَرُّهُ ثُمَّ فِيهَا وَاللَّهُ مُحَرِّمٌ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿١٩﴾

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِعَصَاكَ كَذَلِكَ يُنْجِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِن مِّن الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِن مِنْهَا لَمَا يَشَاقِقُ فَيَنْجُرُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِن مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِغَافِلٍ عَنِ الْمُعْمَلُونَ ﴿٢١﴾

75. Ninalo yini ithemba lokuthi bazonikhholwa njengoba abanye phakathi kwabo balizwa Izwi likaAllah, base belona ngamabomu emveni kokuliqonda kahle futhi benolwazi na?

76. Bheka! Uma bekanye nabakholwayo, bathi: «Siyakholwa (njengani), kepha uma seabodwa ekusithekeni (abangakholwa) bathi: «Ngabe besenibatshela yini ngalokho uAllah Akwembula kinina, (futhi) hleze baqhudlane nani phambi kweNkosi yenu. Anikuqondi yini (lokho) na?»

77. Abazi yini ukuthi uAllah Uyakwazi lokho abakufihlayo nalokho abakwembulayo na?

78. Futhi phakathi kwabo kunalabo abangafundile abangayazi iNcwadi ngaphandle kwalokho okusyzifiso^[1] (zabo), futhi bona abenzi lutho ngaphandle kokungathekisa.

79. Yeka usizi kulabo abazibhalela incwadi ngezandla zabo, base bethi: «Lena ivela kuAllah», beqonde ukuzitholela inzuzo encane ngayo. Wo! Usizi kubona ngalokho izandla zabo ezikulobile, yeka futhi usizi ngalokho abakuza ngayo.

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالْكُمْ وَقَدْ كَانَ
فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ
يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ٥٩

وَإِذَا الْقَوْلُ الَّذِينَ آمَنُوا أَلَا تَكُونُونَ
خَلَائِفَهُمْ إِلَىٰ بَعْضِ مَا قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ
بِمَا قَالَهُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ
رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٦٠

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ٦١

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ
إِلَّا أَمَانِي وَإِنَّ هُمْ إِلَّا يُظَنُّونَ ٦٢

قَوْلِ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيُشْتَرَوْا
بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا قَوْلِ الَّذِينَ قَالُوا لَهُمْ
مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ٦٣

[1] Noma izinhloso zabo.

80. Futhi bathi: «Umlilo (wesijeziso) awuzusithinta, ngaphandle kwento yezinsukwana nje ezimbalwa». Yithi (kubona): «Nithole isiqinseko kuAllah yini-njengoba Yena Engasephuli isethembiso saKhe, noma mhlawumbe nikhuluma eningakwazi ngoAllah na?»

81. Yebo! Labo abazuza ngesono, lesosono sibakakile yibonake abayokuba yiqembu elisemlilweni (wesihogo), lapho beyohlala khona (njalo).

82. Kepha labo abakholwayo benze nemisebenzi emihle, labo-ke bazokuba yiqembu laseJannat (Paradesi)^[1], bayophila ngonaphakade kuyo.

ISIGABA10.

83. Nikhumbule futhi Senza isivumelwano nabantwana bakwa Israyeli (esithi): «Ningakhonzi lutho ngaphandle kukaAllah, futhi niphathe kahle abazali benu, nezihlobo, nezintandane, kanye nabadingayo. Nikhulume kahle nabantu, futhi nigcine umthandazo, nisisele abampofu (zakat)». Khona lapho nahlehla nyova, ngaphandle kwesigejane phakathi kwenu, futhi (iningi) laqembuka.

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً ۖ
قُلْ أَتَّخَذُ ثُمَّ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ
يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَكُمْ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ تَوَّابًا ۖ
إِحْسَانًا ۖ وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ
وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

[1] I-Jannat noma iParadesi, yisivande sakweLizayo.

84. Futhi nikhumbule isethe-mbiso eSasenza nani (esithi): «Ningachithi igazi phakathi kwenu, futhi ningadingisani emizini yenu: lokhu nakwemukela futhi nani ningofakazi (bakho lokhu)».

85. Kunalokho, yinina uqobo enibulalana nodwa, nidingisa abanye benu emizini yabo, nilekelelana nodwa ngesono, niphambana nabo ngenzondo^[1]. Uma beza kinina njengabathunjwa nibakhokhele ukuba bakhululwe, njengoba ukubadingisa kwenu kwakungagunyza iwe. Nikholwa yinxenye yomBhalo, enye aniyikholwa na? Uyini umvuzo walabo abaziphatha kanjena phakathi kwenu, akulona yini ihlazo empilweni yakulomhlaba na? NgaloloSuku lokubuka (kwabafileyo) bayothola isijeziso esibuhlungu kakhulu. Ngokuba uAllah akakukhohliwe konke enikwenzayo.

86. Banjalo - ke labo abafumbethe^[2] impilo yakulomhlaba kunempilo yakweLizayo. Isijeziso sabo asizuncishiswa, futhi abazulekelelwa.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَاسْفِكُونَ
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ
تَسْهَوْنَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ
وَتُخْرِجُونَ فِرْيَاقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ
تُظْهِرُونَ عَلَيْهِمُ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ
يَأْتَوْكُمْ أَسْرَى تَقُولُوا هُمْ وَهُمْ مُحَرَّمٌ
عَلَيْكُمْ أَخْرِجُوهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ
الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ
مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ الْإِخْوَانُ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ
الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُّ عَنْهُمْ الْعَذَابُ
وَلَهُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٥٧﴾

[1] Lapha kukhulunywa ngezizwe ezimbili zamaJuda kwaBanu Quraizah, nakwaNazir ezazilwa zombili zilekelelwa abahlobo bazo bamaArab.

[2] Abathenga impilo yakulomhlaba ngempilo yakweLizayo.

ISIGABA11.

87. Ngempela Samnika uMose iNcwadi, futhi Salandelisa nangezinye iziThunywa emva kwakhe, Sanika futhi uJesu indodana kaMariya izibonakaliso ezicacile, Samqinisa ngoMoya oyiNgcwele. Akwenzeki yini ukuthi uma kufika uMprofethi kinina nalokho eningakufuni niziqhayise, abanye nithi abakhohlisi, futhi abanye nibabulale na?

88. Bathi: «Izinhliziyi zethu zifumbethe (amazwi kaAllah; kwenele), uAllah wabaqalekisa, ngoba bengakholwa. Kuncane kabi abakholwa yikho».

89. Uma futhi kufika kubona uMbhalo ovela kuAllah, ukugcwalisa lowo abanawo^[1], nakuba ngaphambili babefuna ukunqoba labo abangakholwa, kwathi sekufike abakwaziyo benqaba ukukholwa yikho. Ngakho-ke isiqalekiso sikaAllah siphezu kwalabo abangakholwa.

90. Kubi lokho abanikele^[2] imiphefumulo yabo kukho, ngokuphika lokho uAllah Akwembu-

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنَاتِ وَإِيْدْنَاهُ رُوحَ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا
جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْهَا لَا يُهَوِّىْ أَنْفُسَكُمْ
أَسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِّقَا كَذَبُكُمْ وَفَرِّقَا
تَقْتُلُون ۝

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
يَكْفُرْهُمْ فَتَلِيهِمْ مَا يُلْمُونَ ۝

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا
جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَهُ اللَّهُ
عَلَى الْكَافِرِينَ ۝

بِسْمِ اللَّهِ اسْتَرْوَاهُ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ

[1] I-Kur'an umbhalo oNgcwele ophelisiwe, ozogcwalisa, futhi ozofakazela eminye imibhalo yabaProfethi basendulo.

[2] Abathengisele impihefumulo yabo kukho.

lile, benziwa umona ngalokho uAllah Akwembule ngomusa waKhe kulabo abathandileyo ezincekwini zaKhe^[1] futhi-ke bazidalela ulaka phezu kolunye ulaka. Kulabo futhi abangakholwa kunesijezisiso esihlazisayo.

91. Ngokuba uma kuthiwa kubona: «Kholwani kulokho uAllah Akwembulile», bathi: «Sikholwa yilokho okwembulwa kithina (kuphela)» kepha bengakholwa yilokho (okuze) ngemuva kwakho, nakuba kuyiqiniso elifakazela lokho abanakho^[2]. Yithi: «Nani babulalelani abaProfethi ba-kaAllah emandulo, uma (ngempela) ningamakholwa na?»

92. Futhi uMose weza kinina nezibonakaliso ezicacile, noma kunjalo nakhonza ithole (legolide) engekho, futhi naziphatha kabi.

93. Nikhumbule futhi Senza isivumelwano nani, futhi Senza intaba yaqonga kunani. (Sathi): «Bambelelani ngobuqotho kweSanninika kona, futhi nilalele!» (Kepha) nathi: «Sivezwa, futhi siyaleqa izwi». Ngokuba kwase kuzike ezinhliziyweni zabo uku-

أَنْزَلَ اللَّهُ بُعْيًا أَنْ يُنْزَلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا
بِعَصَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ مُهِينٌ ٩١

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْكُفُوا بَآئِنًا مِنْ
أَنْزَلِ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَبَاءُوا
بِعَصَبٍ وَكُفْرُونٍ بَآئِنًا مِنْ
مُصَدِّقَاتِهَا وَمَا مَعَهُمْ قُلٌ فَلِمَ
تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٩٢

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ٩٣

وَإِذَا أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ
بِقُوَّةٍ وَأَسْعَوْا قَالُوا أَسِعْنَا
وَعَصَيْنَا وَأَسْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْعِجْلَ

[1] Abathandekayo kuAllah yilabo abakholwa abaProfethi basendulo, balandele nomProfethi wokugcina uMuhammad (Ukuthula kube kuye).

[2] Uhlelo olutusekayo kuAllah uMdali, ukuthi isintu sonke simthobele. Imithetho iyefana okumele igcinwe yibo bonke abantu.

khonza ithole, ngoba babengakholwa. Yithi (kubona): «Kubi lokho enikuyalwa yinkolo yenu, uma ningamakholwa!»

94. Yithi: «Uma ikhaya lokugcina kuAllah kungelenu nodwa hhayi abanye abantu, ziceleleni-ke ukufa uma niqinise!»

95. Kepha bangeke bafune ukufa, ngenxa yemisebenzi eseyathunyelwa yizandla zabo. UAllah Uzazi kahle izoni.

96. Ngempela uzobathola phakathi kwabo bonke abantu, behalela impilo (yakulomhlaba) kakhulu, ukwedlula ngisho labo abakhonza izithixo. Emunye kubona ufisa engathi agngaphila iminyaka eyinkulungwane, futhi noma enikwa impilo ende, ayisoze yamphephisa ekujezisweni: ngoba uAllah Ubona konke abakwenzayo.

ISIGABA12.

97. Yithi (Muhammad): «Lowo oyisitha sikaGabriyeli, ngokuba elethe ngeqiniso (isambulo) enhliziyweni yakho ngentando kaAllah, ukugcwalisa lokho (okwembulwa) ngaphambi kwakho, sibe sihola futhi silethe izindaba ezimnandi kulabo abakholwayo».

يَكْفُرْهُمْ قُلُوبُ يَسْهَأِيَا مُرْكُورِيَا
إِنَّمَا نَكْمُ أَنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑤

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ
اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَتُّوا
الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑥

وَلَنْ يَتَمَتَّوْهُ أَبَدًا إِنَّمَا قَدَّمَتْ
أَيِّدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمُ بِالْظَّالِمِينَ ⑦

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِ
وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ
يُعْتَرَفُ لَفَ سَنَةٍ أَوْ مَا هُوَ بِمَزْحُورٍ مِنْ
الْعَذَابِ أَنْ يُعْتَرَفَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ⑧

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ
نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى
وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ⑨

98. Noma ubani oyisitha si-kaAllah nezingelosi, neziThunywa zaKhe, noGabriyeli noMikhayeli! Bhake! UAllah Uyisitha kulabo abangakholwa.

99. Empeleni Sikuthumele imibiko ecacile, futhi abekho abayiphikayo, ngaphandle kwalabo abayizoni.

100. Akuthi njalo uma benza isivumelwano, elinye iqembu labo lisichithe na? Iningi labo abakholwa neze!

101. Kwathi lapho sekufike isiThunywa sikaAllah kubona sizogcwalisa^[1] lokho ababenakho, iqembu elalithole iNcwadi phakathi kwabo, layilahla iNcwadi kaAllah, layifulathela yangemuva kwemihlane yabo, kwangathi abanlwazi (ngayo).

102. Balandela lokho okwashiwo osathane ngenzondo yombuso kaSolomoni, ngempela uSolomoni wayengesiy umuntu ongakholwa, kepha osathane ababengakholwa, befundisa abantu imilingo^[2], kanye nalokho okweh-

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ
عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا
يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

أَوْ كَلِمَاتٍ عَهْدٍ وَعَهْدٍ أَتَيْنَا بِهِ فِرْقَيْنِ
مِنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ بَيِّنَاتٍ مِنْ
الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ كُتِبَ اللَّهُ وَرَأَى
ظُهُورَهُمْ كَالْظُهُورِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

وَالشَّيَاطِينُ عَلَى كُلِّ
سُلِيمٍ وَمَا يَكْفُرُ سُلَيْمٌ وَلَكِنَّ
الشَّيَاطِينُ يَكْفُرُوا يَعْلَمُونَ النَّاسَ
السِّحْرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ

[1] Ngempela uJesu (ukuthula kube kuye) wayezogcwalisa okusemthethweni, bangamamukela; yena wayesebika ngomunye emuva kwakhe, waze wabika nokuthi lowo uzanalo lonke iqiniso.

[2] Imilingo ayivumelekile, amaJuda agxila kuyona ayilahla inkolo kaAllah, futhi ahlambalaza ngoSolomoni umProfethi (ukuthula kube kuye) ngendlela eyesabekayo.

lela ezingelosini uHarut noMarut eBabele, nakuba zingazange zingfundise muntu ngaphandle kokuthi: «Thina size nezivivinyo (ngezono), ningayidikili inkolo!» Kepha lokho abakufunda kulaba bobabili bakusebenzisela ukwahlukanisa indoda nomkayo. Kepha abakwazanga ukonela noyedwa ngalokho, ngaphandle kwemvume kaAllah. Ngempela bafunda okuba lahlekiselayo, futhi okungesiyo inzuzo kubona, ngempela bebazi ukuthi umthengi (wemilingo) akayikuba nasabelo (esihle) kweLizayo. Mubi ngempela lowo mvuzo abanikele umphefumulo wabo ngawo, ukube bebazi!

هَارُوتَ وَمَارُوتَ وَمَا يَعْلَمِينَ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ٥٠

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَآتَوْا الْحَقَّ الْمُبْتُبَةَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ٥١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمِعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥٢

ISIGABA13.

104. O, nina enikholwayo! Ningasho (kuMprofethi) ukuthi: «Bukela kithina»^[1], kepha anakuthi: «Sibheke», futhi nimlalele, ngokuba abangakholwa bazothola isijeziso esibuhlungu.

[1] Igama elithi «ra'ina» (sibheke), amaJuda ayeliguqulela kwelithi «rayna» (bukela kithina), begcona umProfethi (ukuthula kube kuye). UAllah Wabaqokela elithi «unzurna» (sibheke).

105. Akusona isifiso salabo abangakholwa, kulabo bantu beNcwadi nabakhonza izithixo, ukuthi kube khona okuhle okwehlela kinina kuvela eNkosini yenu, kepha uAllah Ukhethela umusa waKhe lowo Amthandleyo, ngempela uAllah UyiNkosi yomusa ongapheliyo.

106. Ayikho imibiko^[1] Yethu eSiyicimayo, noma eSenza niyikhohlwe, kepha Siletha engcono noma efana nayo. Awazi yini ukuthi uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke na?

107. Awazi yini ukuthi ungokaAllah ngempela uMbuso emazulwini nasemhlabeni na? Futhi ngaphandle kukaAllah aninamgane, noma umlekeleli?

108. Kumbe ningamfaka yini imibuzo uMprofethi wenu, njenjalokho uMose wayebuzwa kudala na? Ngempela lowo ophen-dukayo abe ongakholwa ngenmuva kokuba ekholwa, ulahlekile ngempela endleleni esobala.

مَا يَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَلَا الْمَشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ
خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ
بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ٥٥

مَا نَسْعُرُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا
أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ٥٦

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٥٧

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا
سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ
الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ٥٨

[1] UNkulunkulu Usibikela njalo ngezimpawu zaKhe, imfundiso iyodwa kaAllah kepha ikhula nesigaba sentuthuko yabantu yaze yapheliselwa kwi-Kur'an: nje ngalokho abantu sebesezingeni eliphakeme ngobuchwepheshe.

109. Iningi labantu beNcwadi lifisa ukuniguqulela ebuqabeni ngemuva kokuba senikholiwe, lenziwa umona nokuzicabangela lona lodwa, ngemuva kokuba iqiniso elisobala selafika kubona. Nokho thethelelani ninganaki, kuze kufike umyalo kaAllah. Ngempela uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke.

110. Ngempela melani umthan-dazo, nisisele abampofu, ngokuba noma yikuphi enikwenzayo kwan-dulela imiphefumula yenu, niyokufica kuAllah. Ngempela uAllah Ubona konke enikwenzayo.

111. Futhi bathi: «Akekho oyongena eJannat (Paradesi)^[1] ngaphandle uma engumJuda noma umKrestu». Yizifiso zabo lezo (eziyize). Yithi: «Vezani ubufakazi benu uma nineqiniso!».

112. Lutho! Noma ubani ozini-kele ngakhokonke kuAllah, futhi enza ukulunga uyothola umvuzo wakhe eNkosini yakhe; ngempela (labo) abasezukupha naluvalo, abasezukuphathazeka.

ISIGABA14.

113. Nangaphezu kwalokho amaJuda athi: «AmaKrestu awa-

وَكَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُّدُّوكُم مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ فَكَارِهُوا ذَلِكَ مِمَّا عَنِدَ أَنفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۚ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمِمَّا تَقَرَّبُوا إِلَىٰ أَنفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَقَرَّبُوا عِندَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَن يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرًا ۚ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

بَلَىٰ ۚ مَن أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِندَ رَبِّهِ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَةُ عَلَىٰ شَيْءٍ

[1] I-Jannat yiParadesi noma insimu nendawo yasekuqaleni.

nasisekelo», kanti namaKrestu athi: «AmaJuda awanasisekelo», kepha bangabafundi beNcwadi^[1], kanjalo labo abangenalwazi basho amazwi afana nalawo abawashoyo. Ngakho uAllah Uzobehlulela ngoSuku lokuvuka kwabafuleyo, mayelana nalokho abaphikisana ngakho.

114. Ubani lapha oduke kakhulu kunalowo ovimba ukuthi ezindaweni zenkonzo kaAllah kudunyiswe igama lakhe^[2], none-nhloso yokubenzela phansi na? Ingani labo babengafanele ukungena lapho (eMasjid)^[3] ngaphandle kwalabo abanovalo. Bayohlazeka labo kulomhlaba, futhi nakweLizayo bathole isijezi so esibuhlungu.

115. Ngempela ingekaAllah impumalanga nentshonalanga, futhi noma ngabe uphendukela ngakuphi, uphambi kobuso bukaAllah khona lapho. Bheka! UAllah Undawo zonke, Wazi konke kabanzi.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ
وَهُمْ يَتَّبِعُونَ الْكُتُبَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٤﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ
يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَى فِي خَرَابِهِ
أُولَئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا
خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ لَهُمْ
فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ قَالِمًا تَوَكَّلُوا
فَإِنَّ وَجْهَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

[1] INcwadi yinye abayifundayo, kepha bayaphikisana. Abanye phakathi kwabo basekuphikisaneni kepha bengenalwazi.

[2] AmaArab angakholwa kuAllah, ayengathandi ukuthi abanye baMkhonze.

[3] I-Masjid yindlu yomkhuleko.

116. Futhi bathi: «UAllah Wazitholela (wazala)^[1] indodana». Makangcweliswe Yena! Akunjalo, konke okusemazulwini nasemhlabeni kungokwaKhe: kuthobela nentando yaKhe.

117. UnguMdali wamazulu nomhlaba, futhi uma Emisa udaba oluthize Uyaye Athi: «Yenzeka!» - besekwenzeka.

118. Futhi labo abangenalwazi bathi: «Kungani uAllah Engakhulumi kithina, noma kufike kithina izimpawu na?» Njengoba bekhuluma nje, nalabo besendulo babenenkulumo enjengalena. Izinhliziyi zabo ziyefana. Ngempela Siyenze yacaca imibiko kulabo abaqinisekile.

119. (O, MproFethi) Sikuthumile ngeqiniso ukuze ubengumthwali wezindaba ezimnandi, nomxwayisi, kepha awuzubuzwa lutho ngeqembu lomlilo wesihogo.

120. AmaJuda namaKrestu awasoze athokoza ngawe, ngaphandle uma uzolandela inkolo

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ بَلْ لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَهُ قِنْتُونَ ﴿١١٦﴾

بَدِيعُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا اقْتَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ شَاءَ لَهُمْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْئَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ

[1] UAllah Akazali, kepha Uyadala kuphela. Izisho ezithi «Amadodana» kaNkulunkulu Gen. 6:4, nakuMath. 6:9 «Baba wethu»; azisetshenziswa esambulweni lesisokugcina: ngoba sezasetshenziswa ngendlela engaqondile.

yabo. Yithi: «Bheka! Ukuholwa nguAllah yikona kuholwa (kweqiniso)». Ngempela futhi uma ungase ulandele izifiso zabo ngemuva kolwazi oselufike kuwe, ungeze waba namvikeli noma umlekeleli ovela kuAllah.

121. Kulabo eSabathumela iNcwadi, abayifunda ngeqiniso elikuyo, laboke bakholelwa kuyo; kodwa abangakholelwa kuyo, yibona labo abalahlekelwayo^[1].

ISIGABA15.

122. O, bantwana bakwaIsrayeli! Khumbulani umusa waMi Enganenzela wona, nkuthi Nganikhetha kuzozonke izizwe (ukudlulisa imiyalo yaMi).

123. Futhi nesabe loloSuku lapho umphefumula ungezusiza omunye ngalutho, ngisho nesinxephezelo singena kwamukelwa kuwo, ngisho ukuncengelwa kungeze kwaba wusizo kuwona, futhi engekho onokulekelelwa.

124. Futhi (nikhumbule) uAbraham wavivinywa yiNkosi yakhe

هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنْ أَتَبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ
الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢١﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَةٍ
أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢٢﴾

يٰٓأَيُّهَا إِسْرَءِيلُ اذْكُرُوا النِّعَمَ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٣﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا
وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا
شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَتْهُنَّ

[1] Lelivesi likhuluma ngamaKrestu aseAbyssiniya (Ethiopiya), ayehamba noJafar ka-Twalib ukuya emzini waseMadina lapho bafike bamukela khona ukuholwa ngumProfethi uMuhammad ((ukuthula kube kuye).

ngemiyalo wayigcina^[1]. Yathi: «Bheka Ngizokwenza ubengumholi wesintu». (uAbraham wacela) wathi: «Kanye nozalo lwami?» (INKosi) yathi: «Kepha isethembiso Sami asizufinyelela neze kulabo abonayo».

قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

125. (Nikhumbule) futhi, Samisa Indlu (eMakkah) njengendawo yokuhlanganela isintu, nephephile; (Sathi): «Thathani isimiso sikaAbraham njengendawo yomkhuleko. Senza futhi isivumelwano noAbraham noIsmayeli, (esithi): «Indlu yaMi, bayihlanzele labo abajikeleza kuyo (ngomkhuleko), noma abahlala kuyo izinsuku (ezithile) bejule ngomkhuleko, nabakhothama bawe ngobuso (bekhuleka)».

وَأَذْجَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٣١﴾

126. Khumbula futhi mhla uAbraham ethandaza ethi: «O, Nkosi yaMi! Yenza lelidolobha kube eliphephile, futhi Wondle nabantu abakulo ngezithelo, labo abakholelwa kuAllah nasoSukweini lokugcina». Wathi (uAllah):

وَأَذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَيْتَ آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٣٢﴾

[1] (a) Ukukhonza uAllah yedwa. (b) Ukuchitha izithixo. (c) Ukushumayela iqiniso ebhekene nokulifela. (d) Ukusuka kwelakubo nakubantu bakubo eholwa nguAllah. (e) Ukunikela ngendodana yakhe, nokushiya uIsmayeli nomkakhe uHajar (Hagar) ehlane laseParan (Makkah). (f) Ukwakha indlu yomkhuleko kaNkulunkulu, nokunye okuningi.

«Nalowo ongakholwa Ngizomjabulisa okwesikhashana, bese Ngimdudulela ekujezisweni ngomlilo: futhi sibi kakhulu isiphetho esinjalo!»

127. Khumbulani futhi uAbraham noIshmayeli bephakamisa izinsika zendlu^[1] (bethi): «O, Nkosi yethu! Amukela (lomsebenzi) wethu, ngempela Wena Uzwa konke, Wazi konke!»

128. «O, Nkosi yethu! Senze sibe ngamaMuslim (abathobelaintando yaKho), nozalo lwethu lube yisizwe esikuthobelayo, futhi Sibonise izindlela zethu zokukhonza^[2], futhi Usithethelele, ngoba ngempela, nguWena wedwa onguMthetheleli, Onomusa.

129. «O, Nkosi yethu! Uvuse phakathi kwabo isiThunywa esizobalethela imibiko yaKho, futhi sibafundise ngemiBhalo eNgcwele,

وَاذْكُرْهُمْ اٰرْثَهُمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَاسْمِعِلْهُمْ
رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا
اُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَاَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ
عَلَيْنَا اِنَّكَ اَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو
عَلَيْهِمُ اٰيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ

[1] Lendlu isedolobheni laseMakkah ezweni laseArabiya, ibizwa ngokuthi yika'ba. Kusobala ukuthi uJesu ngesikhathi etshela amaJuda ukuthi azophucwa umbuso kaNkulunkulu unikezwe esinye isizwe: yiso lesisizwe esiwuzalo lukaIshmayeli esingabafowabo bamaJuda amaArab, ngokuba uAbraham wathenjiswa Gen. 26:4. AbakwaIsrayeli kuDut. 18:18-19. Waphinda uJesu wabakhumbuza kuMat. 21:42-43. UmProfethi okwagcwaliseka kuye konke lokhu nguMuhammad.

[2] Lapha uAbraham (ukuthula kube kuye) wayecela izindlela ezimsulwa zokukhonza uNkulunkulu uAllah.

nangobuhlakani, sibuye sibahla - nze^[1]: ngokuba ngempela nguW - ena kuphela Onamandla, Ono - buhlakani!».

ISIGABA16.

130. Ubani ngempela olahle inkolo kaAbraham, uma kunge - siye ohlaza umphefumula wakhe na? Bheka futhi Samkhetha kulomhlaba, nakweLizayo bheka uzoba kanye nabalungileyo.

131. Bheka! INkosi (yakhe uAllah) Yathi kuye: «Zinikele!» Wathi: «Ngizinikele eNkosini edale amazwe onke jikelele».

132. (Ngempela) futhi uAbra - ham wayala amadodana akhe kanjalo, (kanye) noJakobe (wathi): «Madodana ami! Bhekani uAllah Unikhethele inkolo (yeqiniso), ngakho-ke ningalinge nificwe ukufa ningewona amaMuslim (abazinikele kuAllah)»^[2].

133. Kungabe nanikhona yini lapho ukufa kumfica uJakobe na? Lapho ebuza emadodaneni akhe (ethi): «Yini enizoyikhonza emva

وَيُرِيدُكُمْ وَأَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٠﴾

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ الْأَمِّ سَفِهَ
نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا
وَأَنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣١﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾

وَوَضَىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَلْبَنَىٰ
إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُوا إِلَّا
وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ
الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ
بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ

[1] UAbraham (ukuthula kube kuye) wayekhulekela labo abakholwayo ukuthi kuvele phakathi kwabo umProfethi ozobahlambulula. Lomkhule - ko waphendulwa ngoMuhammad ongowozalo lukaIshmayeli (ukuthula kubo kubona).

[2] AbaProfethi bonke babe ngamaMuslim okuchaza ukuzinikela kuAl - lah.

kwami na?» Athi: «Sizokhonza uNkulunkulu wakho, uNkulunkulu wobaba bakho oAbraham, noIshmayeli, noIsaka, futhi uNkulunkulu Oyedwa thina esizunikela kuYe (njengamaMuslim)».

134. Laba abantu asebadlula kuleli. Bazomukeliswa izithelo zalokho abakusebenzela, nani ngalokho enikwenzayo! Futhi anizubuzwa ngezenzo lezo abazenza^[1].

135. Bathi futhi: «Yibani ama-Juda» noma nibe «amaKrestu ukuze niholwe (kahle)». Anothi: «Neze! (Sizo landela) inkolo kaAbraham owayeqotho, futhi wayengesiye umkhonzi wezithixo»^[2].

136. Anothi: Siyakholwa KuAllah, nakulokho esikwembu lelwe, nalokho okwembulwa kuAbraham, noIshamayeli, noIsa ka, noJakobe, nasezizweni, nalokho okwembulwa kuMose, noJesu nakwabanye abaProfethi kuvela eNkosini yabo: asibandlululi noyedwa phakathi kwabo, futhi

إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلهًا وَاحِدًا
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٣٤﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَنْهَا
كَأَنْتُمْ يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ
بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٦﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ
إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا
أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ
أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

[1] Akekho oyothwala isono somunye, futhi engekho oyojeziswa ngalokho angakwenzanga yena.

[2] UAbraham wakhethwa nguAllah njengoba sifundile kuvesi 130. Kuvesi 131 uthi: «Ngizinikele eNkosini edale amazwe onke jikelele» ngesiArab sithi uyiMuslim.

sizinikele kuYena (uAllah) kuphe-la (singama Muslim)».

137. Uma bekholwa njengoba nina nikholwa, ngempela baholwe ngokweqiniso, kepha uma befulathela (lombiko), yibona abadala uqhekeko, futhi uAllah uzoniseka uma nibhekene nabo: ngokuba nguYena Ozwa konke, Owazi konke!

138. Umbhaphathiso (umbala)^[1] okaAllah, kambe ubani ongabhaphathisa kangcono kunoAllah na? NguYena futhi esimkhonzayo.

139. Yithi (kumaJuda na-maKrestu): «Ningaphikisana yini nathi^[2] ngoAllah, uma kunguYena oyiNkosi yethu neNkosi yenu, kanti imisebenzi yethu iqondene nathi, kanjalo nemisebenzi yenu iqondene nani, futhi sizinikele ngobuqotho kuYena na?».

140. Noma kambe nithi uAbraham noIshmayeli, noIsaka, noJakobe, nezizwe kwakungamaJuda

قَالَ امْنُوَابِثَل مَا اَمْنَعُ بِهِ فَقَدْ
اهْتَدَوْاۚ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّهُمْ فِي شِقَاقٍ
مَسِيكِنَاۙ لَهُمُ اللّٰهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

صِبْغَةَ اللّٰهِۚ وَمَنْ اَحْسَنُ مِنَ اللّٰهِ
صِبْغَةًۚ وَنَحْنُ لَهُۥ عِبْدٌ وَّٰن ۝

قُلْ اَتَحْجُجُوْنَ عَلٰى اللّٰهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ
وَلَنَاۤ اَعْمَالُنَا وَلكُمْ اَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ
مُخْلِصُونَ ۝

اَمْ تَقُولُوْنَ اِنَّ اِبْرٰهٖمَ وَاِسْحٰقَ
وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطَ كَانُوْا

[1] KumaArab angamaKrestu kwakuthi uma ebhaphathiza afake udayi echibini lamanzi azobhaphathiza ngawo. Ngemuva kombhaphathizo kwakuthiwa usuthole «umbala» omusha. UmProfethi wafika nombhaphathizo kaMoya oyiNgcwele nomlilo. Funda Mathe. 3:11.

[2] AmaJuda ayevamise ukuklolodela amaMuslim ethi: I-Klibla okuwu-kubhekisa amabombo ezweni elingcwele uma ukhuleka, bethi ingeyabo; futhi ingeyokuqala. AbaProfethi bonke abakwaIsrayeli; ukuba uMuhammad ubengumProfethi ngabe ephuma esizweni sethu. UAllah Waye-sembula lelivesi.

noma kwakungamaKrestu na? Yithi: «Inina enazi kangcono noma uAllah na? Futhi ukhona yini omubi kakhulu kunalowo ofihle ubufakazi anabo abuthole kuAllah na? Nokho akusi kona ukuthi uAllah Aka kunakile enikwenzayo».

141. Manje labo ngabantu asebadlula kuleli; bayovuna izithelo abazisebenzela, kanye nani niyovuna kwenikusebenzile, futhi anizubuzwa ngezenzo zabo»^[1].

ISIGABA17.

142. Iziwula phakathi kwabantu zizothi: «Yingani befulathele iklibla^[2] (yaseJerusalem) okuyiyona ndawo abayijwayele na? Yithi: «IngekaAllah impumalanga nentshonalanga: Uholela lowo Amthandileyo endleleni eqondileyo».

143. Yingakho Sinenze nayisizwe (Ummat)^[3] esiphakathi nendawo, ukuze nibe ngofakazi kubantu, futhi nesiThunywa sibe ngufakazi kinina. Futhi Sini-

هُودًا أَوْ نَصْرَانِيًّا قُلْ إِنْ أَنْتُمْ أَعْلِمُمْ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنْ سَمَاءٍ كِتَابَ شَهَادَةٍ عِنْدَكُمْ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مِمَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَهُمْ عَنْ قَوْلِهِمْ الَّذِي كَانُوا عَلَيْهِمْ قُلْ لِلَّهِ الشَّرْقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيُبَيِّنَ اللَّهُ الرُّسُلَ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ

[1] Umbhaphathizo kuthiwa owokususa isono sokuqala sikaAdam noEva, lapha uAllah Uyasihlambulula kulokho.

[2] I-Klibla yibombo lapho siphenduka sibhekise ngakhona uma sikhuleka. Funda 2 IziKronike 6:29 naku 32, yingakho umProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye) engazange ayibandlulule, UAllah wayeseletha umyalo wokuyifulathela ngemva kwezingcono zamaJuda.

[3] I-Ummat yisizwe esibunjwe ngezinhlanga ezahlukenene.

khethele iklibla (eMakkah)^[1] ebe-
niyijwayele, ukuze Sazi lowo
olandela isiThunywa nalowo
ophambana naso: ngokuba ngem-
pela (isivivinyo) besinzima nga-
phandle kulabo abaholwa
nguAllah. Nokho uAllah Akasoze
Aluthatha njengeze ukholo lweni,
ngoba uAllah Unozwelo Nesihawu
maqondana nesintu.

144. (O, Muhammad) Sibone
uphendula ubuso bakho ububhe-
kise ezulwini (ukuze uholwe):
Ngakho-ke Sizokwenza ukuba
ubhekise eklibla ezokugculisa.
Manje-ke phendulela ubuso bakho
eMasjid eNgcwele (eMakkah),
futhi noma ngabe nikuphi, nibo-
phendulela ubuso benu kuyo (uma
nikhuleka). Futhi labo abathola
iNcwadi (kuqala) bayazi ukuthi
leliyiqiniso elivela eNkosini yabo:
ngempela akusikona ukuthi uAl-
lah Akakunakile abakwenzayo.

145. Noma ngabe usulethe
izinhlobonhlobo zezibonakaliso
kulabo abathola iNcwadi (kuqala),
bangeze babhekisa kuleklibla ya-
kho. Kanjalo nawe ungabhekisi
ngaseklibla yabo, kanti nabanye
phakathi kwabo ababhekisi nga-

مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ
وَرَأَى كَانَتْ لِكَيْدِهِ أَهْلًا عَلَى الَّذِينَ هَدَى
اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ أَيْمَانًا تَكْفُرُ إِنَّ اللَّهَ
بِالْثَّائِبِينَ لَءَوَّافٌ حَسْبُ

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ
قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ
وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ

وَلَيْنُ آتَيْتِ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِحُلِّ آيَةٍ
تَأْتِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتِهِمْ
وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَيْنُ آتَيْتِ
أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ

[1] Lendlu yomkhuleko eseMakkah yakhiwa nguAbraham noIshmayeli, kanti iThempeli laseJerusalema lakhiwa uSolomoni umzukulu kaAbraham (ukuthula kube kubona).

seklibla yabanye^[1]. Uma wena futhi ungase ulandele izifiso zabo ngemuva kokuthola ulwazi, ngempela ungaba omunye wabedukileyo.

146. Labo eSabanika iNcwadi bayawazi (lombiko)^[2] njengoba bekwazi ukubona amadodana abo; kepha, bheka, abanye kubona bafihle iqiniso lelo abalaziyo.

147. Iqiniso livela eNkosini yakho! Ngakho-ke ungabi ongabazayo (nakancane).

ISIGABA18.

148. Ngoba yilowo nalowo unenjongo yalapho ephendukela khona, ngakho-ke ncintisanani ngokuhle^[3]. Noma ngabe nikuphi uAllah Uyonihihlanganisa ndawonye, ngoba, ngempela uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke.

149. Kanjalo, noma ngabe uqhamuka ngakuphi phendulela ubuso bakho (uthandaze) ubhekise ngaseMasjid eNgcwele (eMakkah)

إِذَا لَيْنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٦﴾

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابُ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ
الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٥٨﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مَوْلَاهَا فَاَسْبِقُوا إِلَٰهَ الْخَيْرَاتِ
إِنَّ مَا تَكُونُوا يَأْتِيكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لِلْحَقِّ مِنْ رَبِّكَ

[1] AmaJuda abhekisa eJersalem uma ethandaza, kanti amaKrestu abhekisa noma kuphi.

[2] UAbdullah bin Salaam ngowokuqala esizweni samaJuda ukwemukela i-Islam kumProfethi (ukuthula kube kuye), mhlazane efika okukuqala emzini waseMadina. Kwamcacela ukuthi nguyena lomProfethi okwakubikezelwe ngaye ezincwadini zabo.

[3] Inkolo ihambisana kakhulu nezenzo ezinhle ezifakazela ukuholwa.

- ngokuba, bheka, yiqiniso leli elivela eNkosini yakho; futhi akusikona ukuthi uAllah Akakunakile enikwenzayo.

150. Uma njalo uliqhamukisa noma ngakuphi, phendulela ubuso bakho eMasjid eNgcwele; futhi noma ngabe nikuphi niphendulele ubuso benu kuyo (uma nikhuleka), ukuze abantu bangalokhu bephikisana nani, ngaphandle kwalabo abanochuku. Ngakho-ke ningabesabi, kepha nesabe Mina! ukuze Ngiphelelise umusa waMi kinina, nokuthi futhi nize nithole ukuholwa.

151. Njengoba Sathumela iSithunywa phakathi kwenu, esinibikela imiyalo Yethu, futhi sanihlanza, sanifundisa ngoMbhalo nobuhlakani, futhi sanifundisa ngisho lokho ebeningakwazi.

152. Ngakho-ke Ngikhumbuleni, naMi Ngizonikhumbula nani. Ningibonge, futhi ningadikili ukukholwa yiMi.

ISIGABA19.

153. O, nina enikholiwyo! Celani usizo ngokubekezela nangomkhuleko: ngoba, bheka, uAllah Ukanye nalabo ababekezelayo.

وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَتَّبِعُوا نِعْبَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٤٠﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

فَادْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿٤٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٣﴾

154. Futhi ningasho kulabo ababulawe besendleleni kaAllah, (ukuthi): «Ngabafi». Lutho! Bayaphila noma nina ningakuboni lokho^[1].

155. Ngempela futhi Sizonivi-vinya ngezinto ezisabisayo, ngen-dlala, nangokulahlekelwa yingcebo nemiphefumulo kanye nezithelo (zezithukunthuku zenu), nokho dluliselani izindaba ezimnandi kwababekezelayo.

156. Labo okuthi uma bev-elelwe amashwa bathi: «Ngempela singabakaAllah, futhi isiphetho ngempela ukubuyela kuYe».

157. Banjalo-ke okwehlela ku-bonai izibusiso nomusa ovela eNkosini yabo, futhi yibona abaholeleke endleleni elungileyo.

158. Bheka! (izintaba) iSwafa^[2] neMarwah ziphakathi kwezinye zezimpawu zikaAllah, kulabo abenza iHajj kuLendlu ngesikhathi okuyiso onyakeni, noma ngezinye izikhathi zonyaka (uMrah), aku-

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ
بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَنَبْشِئَنَّهُمْ مِنِّي مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
وَنَقْصِ مِنَّا أَمْوَالَهُمْ وَأَلْأَنفُسَ وَالشَّرَّ بَلْ
وَيَبْشِرُ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ
الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ
بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ
شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

[1] Funda isahluko (surah) 3:169-171.

[2] Kulezintaba zombili kulapho uHagar (Hajar) unina kaIshmayeli ayegijima khona efuna amanzi ukuze aphuzise umntwana, uAllah Waphemba umthombo abathi yiZam-zam. Kulendawo yilapho uAbraham amisa khona umuzi wakhe kanye nendlu kaAllah. funda kuGenesis 21:17-21.

nacala uma bejikeleza (phakathi) kwazo (ngomthandazo), ngoba, uma kukhona ozenzela okuhle kuzisukela kuyena, (akunacala), qiniseka ukuthi uAllah unguMbuleli Owaziyo.

159. Ngempela labo abafihle ubufakazi kanye nezaluleko eSesazembula, ngemuva kokuba Sesazicacisela abantu ngemiBhalo: yilabo-ke abazokwenganyelwa yisiqalekiso sikaAllah, kanye nesa-labo abanamandla okuqalekisa.

160. Ngaphandle kwalabo abaphendukayo balungise, baveze obala (amaqiniso). Yibona-ke labo Engiphendukela kubona (ngentethelelo), ngokuba Mina Ngi-phenduka ngomusa.

161. Ngempela labo abaphika inkolo baze bafe beyiphika, phezu kwabo kunesiqaqalekiso sikaAllah, nesezingelosi kanye nesabantu bonke.

162. Bayophila kuso njalo; (futhi) isijeziso sabo asizuxegiswa, kanti nelineye ithuba bengezulini-kezwawo.

163. Ngempela uNkulunkulu wenu nguNkulunkulu munye vo; akuna Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Unomusa, Unesihawu.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَأَهْدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا يَبَيِّنُهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ
أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعْنُونَ ١٥٩

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا
فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ١٦٠

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا
أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ١٦١

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ
وَأَلَهُمْ يُنْظَرُونَ ١٦٢

وَاللَّهُمَّ إِلَهَ وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ
الرَّحِيمُ ١٦٣

ISIGABA20.

164. Ngempela ekudalweni kwamazulu nomhlaba, nasekugugulweni kobusuku nemini, emikhumbini entanta olwandle nalokho okuyinzuzo kubantu, kanye namanzi (emvula) uAllah Awehlisa esibhakabhakeni, nempilo Ayiletha ngawo emhlabeni osufile, ezilwaneni ezinhlobonhlobo ezandiswe umhlaba wonke, ekuphendukeni kwemimoya, namafu eweuthobele, phakathi kwe-sibhakabhaka nomhlaba: kuyizimpawu (zobuKhosi bukaAllah) kulabo abaqondayo.

165. Noma kunjalo kunabantu abakhonza izithixo esikhundleni sikaAllah, bazithanda ngalothando okufanele bathande ngalo uAllah: kepha labo abakhohlwayo baphuphuma uthando ngoAllah, Ukube lezozoni bezinamhlo okubona, (ngempela) beziyobona isijeziso, nokuthi amandla onke ngakaAllah, kanye nokuthi uAllah Unesijeziso esinzima!

166. (Kuyothi ngaloloSuku) labo ababelandelwa sebezihlangula kubalandeli babo, bazobona isijeziso nobuhlobo babo buyophela nya!

167. Futhi nalabo ababenga-

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَخِلَافِ
الْيَمِينِ وَالْغُلَامِ وَاللَّيْلِ وَالنَّجْمِ فِي الْبَحْرِ
يُبَيِّنُ لِلنَّاسِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ
مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَبَكَ فِيهَا مِنْ كُلِّ ذَاتٍ وَتَصْرِيفِ
الرَّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُشْرِيقِينَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ لَا يَأْتِي لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٩﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا
أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ
يُرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿٤٠﴾

إِذْ تَبَرَأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا
وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿٤١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا نَدْرَى

balandeli bayothi: «Uma besineli-nye ithuba bsiyozihlangula njen-galokho nabo sebezihlangulile kithina!» Kanjalo uAllah Uyoba-khombisa izenzo zabo, babelusizi, kodwa kungekho ndlela kubona yoku phuma emlilwemi.

ISIGABA21.

168. O, sintu! Dlanini konke okusemthethweni (halal) no-kuhlanzekile emhlabeni, futhi nin-galandeli ezinyathelweni zikasa-thane: ngoba, ngempela uyisitha senu esisobala.

169. Ngokuba uniyala kuphela ngokwenza okubi nokuyihlazo, nokuthi nikhulume ngoAllah lo-kho eningakwazi.

170. Kepha uma kuthiwa ku-bona: «Landelani lokho uAllah Akwembulile», Bathi: «Neze! Si-zolandela (kuphela) emikhodweni yobaba bethu». Maye! Noma ngabe oyise babengenabo na-kancane ubuhlakani nokuholwa (kweqiniso) na?

171. Futhi-ke labo a banga-kholwa bafaniswa nalabo abame-mezisa okomhlambi wezimbuzi, ubhekise ezintweni ezingezwa lu-tho, ngaphandle (komsindo) wokumemeza kanye nezikhalo. Bayizithulu, izimungulu, bayi-

فَتَنَّبَهُ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِمَّا كُنْتُمْ إِلَيْكُمْ
يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا
طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتَ الشَّيْطَانِ
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٩﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالْطَّوَّاتِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

وَأَذِيقُوا لَهُمْ أَتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا
بَلْ نَحْبِبُهُمْ مَا لَكُنَّا عَلَيْهِ أَبَاءَ نَادَاوَلَوْ كُنَّا
أَبَاءَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧١﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا
لَا يَسْمَعُ إِلَّا دَعْوًا وَنِدَاءً صُمٌّ بُرْمُ
عُمُيْ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٢﴾

zimpumputhe ngalokho abanabo ubuhlakani.

172. O, nina enikholwayo! Dlanini konke okuhlanzekile eSinabele kona, futhi nibonge kuAllah uma kunguYena kuphela enimkhonzayo.

173. Unenqabela (ukudla) ingcuba (isilwane esife singanqunyiwe), ububende, inyama yengulube nalokho okuthe uma kunqunywa kwathethwa amanye amagama kunelikaAllah. Kepha uma kukhona ophoqwe yisimo engeqanga (umthetho) ngenhloso, lowo akanacala, ngokuba, bheka uAllah Uyathethelela, Unomusa.

174. Ngempela labo abafihle izambulo zikaAllah eziseNcwadini, futhi bazuze okuthile ngalokho, labo-ke abafaki lutho ngaphandle komlilo eziswini zabo. Futhi uAllah Akazukhuluma nabo ngo-Suku lokuvuka (kwabafileyo), futhi Akazubahlambulula. Ngempela bamelwe yisijeziso esibuhlungu (kakhulu).

175. Yilabo-ke abakhethhe uku-phambuka kunokuholwa (ngeqiniso), nesijeziso kunentethelelo. Nakho, bazimisele kangakanani ngokufinyelela emlilweni!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَيْزِرِ وَمَا أَهَلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَن اضْطَرَّ غَيْرَ بَإِذٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الصَّلَاةَ بِالْهَدْيِ وَالْعَدَابِ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

176. (Bazojeza) ngoba uAllah Umbule iNcwadi ngokweqiniso, kepha labo abafuna abangaphikisana nakho kuyo iNcwadi, baqembukele kude le!

ISIGABA22.

177. Akusikona ukulunga ukuphendulela ubuso benu empumalanga noma entshonalanga, kepha ukulungu kuwukukholwa kuAllah nasoSukwini lokugcina, nasezingelosini, emiBhalweni, naseziThunyweni; futhi nokunikela ngengcebo ngenxa yokuMthanda (uAllah), ezihlobeni, nezintandane, abampofu, nabasohambeni, nakwabacelayo, nokukuhulula izigqila, nokumela umthandazo, nokusisela abampofu (zakat), nokugcina izivumelwano kulabo ozenze nabo, nokubekezela ebuhlungwini nase-mashweni, nangezikhathi zosizi. Banjalo-ke abantu beqiniso, futhi yibona labo abaqotho.

178. O, nina enikholwayo! Nilotshelwe umthetho wokuziphindiselela uma kunobulewe. Okhululekile ngokhululekile, uma kuyinceku ngenye inceku, uma kungowesifazane ngomunye wesifazane. Kepha uma kunesinxephezelo esifunwa ngumfowabo wobulewe, makahlawulelwe ngen-dlela ekahle. Lokho kuwukuxegiselwa kanye nomusa ovela

ذَٰلِكَ يَأْتِ اللَّهَ تَنَزَّلُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
وَأَنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ
بَعِيدٍ ۝

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وَجُوهَكُمْ قَبْلَ
الْمُشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ
وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي
الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّلَامِينَ وَأَبْنَى
السَّبِيلِ وَالسَّاسِطِينَ وَفِي الرِّقَابِ
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ
بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّادِقِينَ فِي
الْبِئْسَاءِ وَالصَّرَاءِ وَحِينَ الْمَنَاسِ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُتَّقُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ
فِي الْقَتْلِ أَلْحُرُّ بِالْعُرَىٰ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ
وَالْأَنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ مِمَّنْ عَمِيَ لَهُ مِنْ أُخِيهِ
شَيْءٌ فَلْيَبَاغِ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَا إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ
ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ مِّن
عَتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

eNkosini yenu. Ngakho-ke lowo ophambukayo ngemuva kwalokhu uzothola isijeziso esibuhlungu^[1].

179. Ngokuba umthetho woku-phindisela (uzohlenga) impilo yenu, o, nina bantu abaqondayo, ukuze nigweme ububi^[2].

180. Nilotshelwe ukuthi, uma omunye wenu eficwa ukufa, eshiya ifa, (ashicilele isiqiniseko) mayelana nokwabiwa kwalo, kubazali nezihlobo, ngendlela ekahle, Lona umgomo kulabo abesaba uAllah.

181. Futhi lowo ozoguqula lokhu (ekubeni) esezwile, isono sizoba kuphela kulabo abaguqulayo, ngempela uAllah Uyezwa, Uyazi.

182. Kepha uma omunye esaba isiphosiso noma isono ngasohlangothini lalowo owenza izinqumo encwadini yefa, bese yena elamula ngesu loxolo phakathi kwabo, akunasono kuyena, ngempela uAllah Uyathethelela, Unomusa.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا أَحْضَرَكُمْ الْمَوْتُ أَنْ تَرَكَ
خَيْرًا لَوْصِيَّتِهِ لِّلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَأْتِمَّا إِلَهُهُ عَلَى
الَّذِينَ يُبَدِّلُونَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْسٍ جَنَفًا أَوْ أَتَمًّا
فَأَصْلَحَ بِدِينِهِمْ فَلَا أَمْرَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

[1] AmaArab ayevamise ukuba nezimpi, kuthi uma kufa umuntu oyedwa kuphindiselwe ngokubulawa kwabaningi. UAllah unxusa ukusindisa imiphfumulo yeningi labantu: onokubulawa umbulali, kodwa okungcono kakhulu, ukufuna isinxephezelo. Umthetho ophelele ngololudaba ungaphansi kwesihloko esithi Klisas (Qisas). Akukhulunywa ngomuntu ofe ngengozi kukhulunya ngobulewe ngenhloso.

[2] Uma umuntu azikahle ukuthi uma ebulala naye uzobulawa ngokomthetho, lokho kunciphisa izinga lokubulala ngenhloso.

ISIGABA23.

183. O, nina enikholwayo! Kunqunywe ukuthi nizile (ukudla) njengalokho kwanqunyelwa labo abasemandulo, ukuze Nisabe (uAllah).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿٢١٨﴾

184. (Zilani) ngezinsuku ezinqunyiwe, kepha kulowo ogulayo phakathi kwenu noma esohambeni, isibalo salezo zinsuku (sikhokhwe) ezinsukwini ezilandelayo. Kulabo okunzima kubona, uma benamandla bano kuzikhulula ngokondla umuntu odingayo. Kepha lowo owenza okuhle ngokwakhe, kuzoba ngco no kuyena; nokuthi kuzobangcono kinina ukuthi nizile uma ngabe ninolwazi.

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى
الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَن
تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَن تَصُومُوا
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢١٩﴾

185. Inyanga kaRamadhan^[1], iyona okwembulwa ngayo iKur'an^[2], ukuhola isintu, kanye nezimpawu ezicacile zezaluleko nokwahlulela (kokuhle nokubi). Ngakho-ke noma ubani okhona phakathi kwenu azile kuyoyonke

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ

[1] Inyanga kaRamadhan eyesishiyagalolunye ezinyangeni zonyaka ekhallengeni lamaMuslim.

[2] Ubusuku bomhlaka 27 kuRamadhan baziwa ngokuthi «ubusuku baMandla» (Lailat-ul-Qadr). Kwembulwa ngabo amavesi amahlanu esahluko 96 seKur'an, okuyisambulo esafika kuqala kumProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye). Wayezilile esemgedeni entabeni iHirah eseMakkah.

lenyanga; kepha uma omunye wenu egula, noma esohambeni, akazile isibalo esifanayo ezinsukwini ezilandelayo. UAllah Ufuna ukunixegisela, Akathandi Ukunithwalisa ubunzima; ukuze nikwazi ukumela lezosonsuku ezinqunyiwe, futhi niMdumise uAllah ngokuba Enihola, futhi nibe ababongayo (kuYe).

186. Futhi uma izinceku zaMi zibuza ngaMi-ngempela Ngiseduze (kwazo). Ngiphendula isicelo salowo ocelayo, uma ecela kiMi, ngakho-ke mabezwe izwi laMi, futhi bakholwe yiMi, ukuze bahambe ngendlela elungileyo.

187. Okuvumelekile kinina, ngnobusuku (enyangeni) yokuzila, ukuhlanguana namakhosikazi^[1] enu: ayizingubo zenu, nani niyizingubo zawo. UAllah Uyazi ukuthi benizikhohlisa ngasese, ngakho-ke Waphendukela kinina Wanikhulula. Manje - ke seningahlanguana nawo nifune lokho uAllah Animisele kona ngokomthetho^[2], futhi nidle niphuze kuze kudede ubumnyama kuqale ukuntwela kokusa ngesikhathi

وَلَا تَرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ
وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدٰكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٥﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي
وَلْيُؤْمِنُوا بِلَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿٥٦﴾

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ
نِسَائِكُمْ هُنَّ لَبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ
لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَخْتَلُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا
عَنكُمْ قَالَتِ بَشَرُوهُنَّ وَابْتَغُوا
مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ
يَبَيِّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ
الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتَبُوا الصِّيَامَ
إِلَىٰ الْغَيْلِ وَلَا تَبَاشَرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ

[1] Ukuhlanguana ocansini kuvumeleke kubantu abashadile kuphela.

[2] UAllah Waxegisa lomthetho ngemuva kokuzibika kwabanye mayelana nokuzila amakhosikazi abo inyanga yonke.

somkhuleko weFajr^[1]. Niqale lapho ukuzila lize liyoshona (ilanga), kepha ningahlangani namakhosikazi enu (kulezonsuku) nigogobele eMasjid nijule ngomkhuleko^[2]. Lena yimigomo emiswe nguAllah, ningasondelani nawo. UAllah Uyicacise kanjalo imibiko yaKhe kubantu, ukuze bagweme ububi.

188. Ningasaphazi phakathi kwenu imphala yenu ngeze, futhi ningafumbathisi abehluleli, ngenhloso yokushwaqa ngokungafanele ifa labanye abantu ngolwazi^[3].

ISIGABA24.

189. Bakubuza mayelana nokuthwasa kwezinyanga ezintsha, yithi: «Leyo yimikhawulo yezi-khathi zonyaka kubantu, neze-Hajj. Akusikona ukulunga ukungena imizi ngemuva^[4], kodwa ukulunga ukwesaba uAllah. Ngakho-ke ngenani emizini ngemi-

عِكْفُونَ فِي الْمَسْجِدِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٨﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ
وَتَذْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا
فَرِيقًا مِنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالإِثْمِ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٩﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلْ هِيَ
مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ
الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ
ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأَتُوا
الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَأَقِمُوا اللَّهَ

[1] I-Fajr yintathakusa. Ukuzila kuqala ngaphambi kwembizo yomkhuleko wentathakusa.

[2] Uma umuntu egogobele endlini yomkhuleko, uhlala izinsuku eziyishumi ngaphambi kokuphela kwenyanga kaRamadhan; ejule ngomkhuleko efunda iKur'an eyiNgcwele ngezikhathi zonke. Lapho usuke ezihlukanisile nezinto zomhlaba: lesisenzo kuthiwa yi-Itikaf.

[3] Ukuzila kufundisa umuntu ukuthi akwazi ukuzithiba, sizihloniphe thina kanye nabanye, futhi siqede nomona ezinhliziyweni zethu.

[4] Ngenyanga yeHajj isizwe samaArab sasinenkolelo yokukhombisa ukulunga ngokungena imizi yawo ngemuva.

nyango efanele, futhi nesabe uAllah ukuze niphumelele».

190. Yilwani endleleni kaAllah, kanye nalabo abanilwisayo, kepha ningeqi izinqumo, ngempela uAllah Akabathandi abephuli bomthetho.

191. Futhi nibabhuqe lapho nibathola khona, nibakhiphe lapho banikhipha khona, ngokuba incindezelo ingaphezu kokubulala^[1]. Nize ningabalwisi eMasjid eNgcwele (eMakkah), ngaphandle uma benilwisela khona lapho; kepha uma benilwisa nibabhuqe. Unjalo umvuzo walabo abansakholwayo.

192. Kepha uma bepheza, uAllah Uyathethelela, Unomusa kakhulu.

193. Ngakho-ke nilwe nabo kuze kuphele incindezelo, kusale umthetho nenkolo kaAllah. Kepha uma bepheza bungabikho ubutha, ngaphandle makuyikulabo abonayo.

194. Inyanga eNgcwele, ngenyanga eNgcwele akuvumelekile ngayo konke, ngisho ukuziphindi-

لَعَلَّكُمْ تَتْلُوْنَ ﴿٥٠﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥١﴾

وَأَقْتُلُواهُمْ حَيْثُ تَقْبَلُونَهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَأَقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٥٢﴾

إِنْ أَنْتَهُوَ فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٣﴾

وَقَاتِلُواهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ أَنْتَهُوَ فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٥٤﴾

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ

[1] AmaMuslim ayesekudingisweni eMadina naseAbysiniya (Ethopiya) ayebuyela eMakkah ngesikhathi seHaji. Lapha yiziyalo zokuziphatha ukubhekana nabacindezeli kusukela kuvesi 190-195.

selela^[1]. Ngakho-ke uma kukhona oweqa umthetho onivimbele, nani wephuleni ngokufanayo nibhekane naye, kepha nesabe uAllah, futhi nazi ukuthi uAllah Ukanye nalabo abemesabayo.

195. Nikelani ngeninakho endleleni kaAllah, futhi (niqaphele) ningazinikeli ekubhujisweni ngenxa yemisebenzi yezandla zenu: kepha nenze okuhle: ngempela uAllah Uthanda labo abenza okuhle.

196. Futhi nifeze iHajj kanye neUmrah eqondene noAllah; kepha uma nivimbezeleka (ukuyiqedela), nithumele iminikelo yemihlabelelo noma iyiphi eningayithola. Kephha ningaphuci amakhanda enu umnikelo uze ufinyelele endaweni okuhlatshelela kuyo. Uma kukhona phakathi kwenu ogulayo, noma enezilonda ekhanda (ezimbangela ukuthi ali-phuce), ahlawule ngokuzila, noma ngokondla umuntu ompofu, noma anikele ngomhlabelelo. Uma futhi

قَصَاصٌ فَمَنْ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٩﴾

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٠﴾

وَاتَّقُوا الْحَبَّةَ وَالْعَبْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعَبْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَامَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْكُمْ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

[1] Noma amaArab ayengasamkhonzi uAllah, kepha ayezithoba engalwi ezinyangeni eziNgcwele lezi: Zil-Qadah, Zil-Jajj, Muharram neRajab.

I Hajj yona umcimbi owenziwa ngabantu bezindawo nobuzwe obahlukene, ngomoya woxolo badumisa uMdali bevakashele izwe eliNgcwele laseMakkah.

Umcimbi weHajj wenziwa ngenyanga yawo, i-Umrah yona wuvakasho olucishe lufane nolweHajj; alunayo imininingwane efana ncamashi neyeHajj, futhi yenziwa noma yingasiphi isikhathi sonyaka.

nisesimeni esikahle, kulowo ofisa ukuqhubeka neUmrah kanye ne-Hajj, kumele anikele ngalokho okulingene namandla akhe; kepha uma ehluleka, kumele azile izinsuku ezintathu ngesikhathi seHajj, kanye nezinsuku eziyisikhombisa ekubuyeni kwakhe: kube yizinsuku eziyishumi sezizonke. Lokhu kubhekiswe kulowo umuzi wakhe okude neMasjid eNgcwele. Nesabe uAllah, futhi nazi ukuthi uAllah Ujezisa kanzima.

ISIGABA25.

197. IHajj ingezinyanga ezaziwa kahle. Kulowo osezimisele ngeHajj kulezo (zinyanga) kungabikho ukuhlambalaza lapho, nokwenza okubi, nengxabano ngesikhathi seHajj. Futhi noma yikuphi okuhle enikwenzayo uAllah Uyakwazi. Ngakho-ke niphathe umphako wendlela, kepha umphako ongcono kakhulu ukugwema ububi. Ngempela nesabe Mina, o, nina enihlakaniphileyo!

198. Akusilona icala uma nizi funela izipho ezivela eNkosini yenu (ngesikhathi seHajj)^[1]. Futhi uma senehla entabeni iArafat

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ
الْحَجَّ فَلَا رَدَّ وَلَا مُنْقَضٍ وَلَا جِدَالٍ فِي الْحَجِّ
وَمَنْ تَعْلَمُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا
فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ
يَا أُولِي الْأَلْبَابِ

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا
فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ، فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ
عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِندَ

[1] Ngemuva komcimbi weHajj ungazingela kepha hhayi ngesikhathi somcimbi akuvumelekile ukubulala izilwane noma ukukha nokuphula izinto ezimilile.

nihaye indumiso KaAllah, ngasendaweni yesikhumbuzo esiNgcwele, nihaye futhi indumiso yaKhe njengoba Eseniyalile, noma esikhathini esiphambili ngempela beningabadukileyo.

199. Base nidlulela phambili ngokushesha lapho iningi labantu liza ngokushesha, futhi nicele intethelelo kuAllah. Ngempela uAllah Uyathethelela, Unomusa.

200. Uma futhi seniwufezile umsebenzi eniwumiselwe wokuzinikela, nihube izibongo zika-Allah njengalokho nanyie nihaye izibongo zoyihlo^[1], noma zithi ukwedlulela ngogqozi! Ngokuba kunabantu abathi: «O, Nkosi yethu! Siphe (izipho) kulomhlaba», kepha abazukuba nalutho kweLizayo.

201. Kunabantu futhi abathi: «Nkosi yethu! Siphe okuhle kulomhlaba, nokuhle kweLizayo, futhi Usihlenge ekujezisweni ngomlilo»^[2].

202. Labo-ke abamelwe (okuhle)

الشَّعَرِ الْحَرَامِ وَأَذْكُرُوا كَمَا
هَدَّيْكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ
لَيْسَ الصَّالِّينَ ۝

ثُمَّ آفِضُوا مِنْ حَيْثُ أَقَاصَ
النَّاسِ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ
فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ
أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ
رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي
الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ۝

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً
وَقَنَا عَذَابَ النَّارِ ۝

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا

[1] AmaArab ayenomkhuba wokuthetha izibongo zoyise. UsoMandla uAllah Uyala ukuthi uYena kuphela okumele sihaye izibongo zaKhe.

[2] Njengoba sicela okuhle emhlabeni futhi sikusebenzela, nalokho kwasenzweni eLizayo siyakucela futhi kumele sikusebenzele. Ufakazi uvesi 202.

abakusebenzele. Futhi uAllah Uyashesha ukwahlulela.

203. (Ngempela) nidumise uAllah kulezo zinsuku ezinqunyiwe, kepha kulowo ojahe ukuhamba ngemuva kwezinsuku ezimbili, akuzuba nacala kuyena, futhi ozosala akuzuba nacala kuyena, uma egwema ububi. Ngakho-ke nesabe uAllah, futhi nazi ukuthi niyoqoqelwa kuYe nonke.

204. Manje phakathi kwabantu kunegagu okuthi uma likhuluma ngempilo yakulomhlaba unokugculiseka ngayo, futhi lithi uAllah ungufakazi ngalokho okusenhliziyweni yalo, kanti liyisitha esilukhuni kabi.

205. Kepha uma selifulathela injongo yalo kuwukwandisa ukukhohlakala emhlabeni, nokubhubhisa isivuno kanye nemfuyo: futhi (ngempela) uAllah Akayithandi ukumosma.

206. Uma futhi kuthiwa kuyena: «Yesaba uAllah». Uku-ziqhayisa kwakhe kumholela esonweni: ngakho-ke uyozuza isihogo-indawo ngempela yokucina yobubi.

207. Futhi phakathi kwabantu kunalowo onikela ngempilo yakhe

وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٥﴾

وَإِذْ كُرُوا لِلَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ
فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ
عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ
عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَى وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٥٦﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ
الْكَافِرُ الْخَصَامُ ﴿٥٧﴾

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا
وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ
لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ
الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَبِئْسَ
الْبِهَادُ ﴿٥٩﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي نَفْسَهُ

ukuze azuze injabulo kuAllah: futhi uAllah Unozwelo ezincekwi-ni zaKhe.

208. O, nina enikholwayo! Ngenani kubuIslam (ukuthobela uAllah) ngokuphelele, futhi ningenalandeli ezinyathelweni zikasathane, ngoba, ngempela, uyisitha senu esisobala.

209. Kepha uma nihlehla nge-muva kokufika kombiko ocacile kinina, nazi-ke ukuthi uAllah Unamandla, Unobuhlakani.

210. Bazolinda yini kuze kufike uAllah ngesithunzi samafu kubona, Ekanye nezingelosi, futhi nodaba lwabo selunqunyiwe na? Izindaba kanye nezinqumo zonke ziyobuyela kuAllah^[1].

ISIGABA26.

211. Buza kubantwana bakwaIsrayeli ukuthi zingaki izibonakaliso ezicacile eSabathumela zona! Lowo futhi oguqula okunye ngemuva kokufika komusa kaAllah kuyena, ngempela uAllah Ujezisa kanzima.

اِبْتَغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ
رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي
السَّلَامِ كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ⑥

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ
الْمِثْقَاتُ فَاذْكُرُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ⑦

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ
فِي ظُلُلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ
وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَالِلَّهِ تُرْجِعُ
الْأُمُورَ ⑧

سَلَّ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمْ آتَيْنَهُمْ مِنَ
آيَاتٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑨

[1] Kulowo osewuzwile umbiko kaAllah akafanele ukubeka izaba mayelana nokungahambisani namaqiniso, hleze aficwe ukufa; angabe esathola ithuba lokuphenduka.

212. Impilo yakulomhlaba iya-baheha labo abangakholwa; futhi benza inhlekisa ngalabo abakhohwayo: kepha abalungileyo bayakuba ngaphezu kwabo (ngesigaba) ngoSuku lokuvuka kwabafuleyo. Ngempela uAllah Wabela labo Abathandayo ngaphandle kwesilinganiso.

213. Isintu besiwumgwamanda owodwa^[1]; uAllah Wayeseletha iziThunywa nezindaba ezimnandi nezexwayiso, futhi Wembula kuzo iNcwadi ngeqiniso, ukuze yahlulele phakathi kwabantu ngalokho abahluke ngakho. Kwathi labo abayinikwa bona baphikisana bodwa mayelana nayo, ngemuva kwezibonakaliso ezicacile sezifikile kubona, ingenxa yenzondo phakathi kwabo. Kephha uAllah ngemvume yaKhe Wabaholela eqinisweni labo abakhohwayo, elimayelana nalokho ababephikisana ngakho. Ngokuba uAllah Uholela Amthandileyo endleleni eqondile.

214. (Kephha) ingabe nicabanga ukuthi niyongena eJannat (Paradesi) ningazange nihlangabezane

رَبِّكَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
وَيَسْحَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا
فَوَفَّيْتُهُم يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ
يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٤﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ
النَّبِيِّنَّ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ
مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بِهِ
النَّاسُ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ
فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى
اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ
الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٥﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ

[1] Funda incazelo 55. Noma abantu behlukile ngenswebu, ngebala, noma ngezinwele: isiko linye ukuzithoba kuNkulunkulu. Kwakunjalo emandulo abantu babenokuzithoba ngolimi lesiArab sithi amaMuslim.

nalokho okwake kwehlela labo (ababekholwa) abanandulelayo na? Behlelwa okubuhlungu kanye namashwa, futhi bashukuma (emoyeni), kwaze kwathi uMprofethi kanye nalabo abakholwayo ababe naye bathi: «Luzanini usizo lukaAllah na?» Awu! Impela usizo lukaAllah luseduze!

215. Bakubuza ngokufanele banikele^[1] ngakho. Yithi: «Noma yikuphi okuhle eninganikela, ngakho, kubazali, nasezihlobeni, izintandane, nabasweleyo, kanye nabasohambeni; futhi noma yikuphi okuhle enikwenzayo, impela uAllah Uyakwazi».

216. Ukulwa nikumiselwe (ngokomthetho), kodwa niyakuzonda, futhi kunokwenzeka ukuthi nizonda into enokuba yinhle kinina, besenithanda into engeyinhle kinina. Kodwa uAllah Unolwazi nina anazi^[2].

ISIGABA27.

217. Bakubuza mayelana nokulwa ngenyanga eNgcwele. Yithi: «Ukulwa ngayo (kuyiphutha) elikhulu; kodwa ukwala ngamalungelo endleleni kaAllah,

قَبْلَكُمْ مَسْتَهُمُ الْبَاسَاءُ وَالضَّرَاءُ
وَرُنُزْلُ نَاحِي يَقُولُ الرَّسُولُ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ
أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٥﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا
أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ وَالَّذِينَ
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا
تَعْمَلُونَ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلَيْهِ ﴿٢١٦﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى
أَنْ تَكُونُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ
تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَكُفْرٍ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ

[1] Incazelo yomProfethi ithi uAllah wathi: «O, ndodana yomuntu, sebenzisa onakho, naMi futhi ngizochithekelwa enginakho kuwe».

[2] Funda nakulamavesi 153-157.

nokuMphika, nokwala ngamalungelo eMasjid eNgcwele, nokuxosha amalunga ayo kuyo, (kubi) kakhulu kuAkkah, ngokuba incindezelo ingaphezu kokubulala». Futhi abasoze bapheza ukunilwisa ukuze banenze amambuka enkolweni yenu, uma kungenzeka. Kodwa kulabo phakathi kwenu abaqembuka enkolweni yabo, baze baficwe ukufa bephika ukholo, imisebenzi yabo ayizukuphumelela kulomhlaba kanjalo nakewLizayo; labo-ke bazokuba yiqembu lomlilo (wesihogo), bazophila kuwo ngonaphakade.

218. Impela labo abakholwayo, kanye nalabo abadingiswa, futhi belwa (bezabalaza) besendleleni kaAllah, yibona labo abanethemba lomusa kaAllah: ngokuba uAllah Uyathethelela Unomusa^[1].

219. Bakubuza mayelana nezi-dakamizwa (notshwala) kanye nokubhejelana. Yithi: «Kunesono esikhulu kokubili kanye nenzuzo kubantu; kepha isono sikhulu ngaphezu kwenzuzo». Futhi bakubuza mayelana nomnikelo^[2]. Yithi: «Lokho (okuhle) okuseleyo

أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجْهَهُمْ إِلَى سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٩﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَيْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِشْمُ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِنَّهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ

[1] Funda amavesi 153-157.

[2] Funda incazelo 7 kwisahluko (Surah) 2:3, naku 2:215.

kinina». Kanjalo uAllah Unicacisela imibiko yaKhe, hleze nicabange.

220. Ngokusemhlabeni nakwe-Lizayo^[1]. Bakubuza mayelana nezintandane. Yithi: «Eningabenzela kona okuhle, kepha uma nihambisana nabo, sebengabafowenu: ngokuba uAllah Uyamazi oqonde ukwenza ububi, nalowo oqonde ukwenza ubuhle. Futhi ukube uAllah Ubethandile, Ubenokunifaka ebunzimeni. Ngempela uAllah Unamandla, Uhlakani-phile».

221. Futhi ningaganwa neze abesifazane abakhonza izithixo, ngaphandle uma sebekholwa: ngokuba isigqilakazi esikholwayo singcono kunowesifazane okhonza izithixo, noma ngabe beniyenga. Futhi ningaganiseli abesilisa abakhonza izithixo, kuphela uma sebekholwa: ngojuba ngempela isigqila esikholwayo singcono kunomuntu okhonza izithixo, noma ngabe eseniyenga. Labo banime-mela emlilweni, kuyilapho uAllah Enimemela esivadeni (Jannat) kanye nase ntethelelweni ngentando yaKhe; futhi Ucacisa umbiko waKhe kubantu ukuze baMkhumbule.

تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢٠﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الْيَمْنِيِّ قُلْ اِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَّانْ
تَخَالِطُوهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ
مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللّٰهُ لَاعْتَدْتُمْ اِنَّ اللّٰهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢١﴾

وَلَا تَتَّبِعُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنَ وَلَئِمَّةٌ
مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ اَعْجَبَتْكُمْ
وَلَا تَتَّبِعُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا
وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ
اَعْجَبَكُمْ اُولٰٓئِكَ يَدْعُونَ إِلَى التَّارِكِ
وَاللّٰهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ
بِأَذْنِهِ وَيُبَيِّنُ الْآيَةَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢٢﴾

[1] Lomusho uqedela ivesi engenhla.

ISIGABA28.

222. Bayakubuza (Muhammad) mayelana nokuya (kwesifazane) esikhathini. Yithi: «Siyisifo, ngakho-ke nibazile abasifazane uma besesikhathini, ningangeni kubo, baze bahlambuluke. Kepha uma sebezihlambile yilapho-ke seningangena kubo njengalokho uAllah Enimisele. Impela uAllah Uthanda labo abaphendukayo ezonweni, futhi Uthanda labo abazigcina behlanzekile.

223. Amakhosikazi enu ayizivande zenu; ngakho-ke ngenani ezivandeni zenu ngendlela eniyithandayo, kodwa nithumele (okuhle) kwandulele imiphefumulo yenu, futhi nesabe uAllah, nazi futhi ukuthi nizohlangana naYe. Shumayela izindaba ezimnandi kwabakholwayo.

224. Ningabhaci futhi ngoAllah ezifungweni zenu eziphambene nokulunga ngempela nesabe uAllah, futhi nenze uxolo phakathi kwesintu: ngoba uAllah Uyezwa, Uyazi.

225. UAllah Akazunibeka cala ngalokho ebeningakuhlosile ezifungweni zenu, kuphela kuzoba ngalokho obekuhloswe yizinhliziy

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذًى
فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ
حَتَّى يَظْهَرْنَ فَإِذَا تَظْهَرْنَ فَلَوْهِنَّ مِنْ
حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

نِسَاءُكُمْ حَرَّتْ لَكُمْ فَأَتُوا حُرَّتَكُمْ أَنْ شِئْتُمْ
وَقَدْ مَوَّالَ أَنْفُسِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا
أَنَّكُمْ مُقْلَقُونَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ
تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

لَا يَأْخُذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ
يَأْخُذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ

zenu: ngoba uAllah Uyathethelela, Uyabekezela.

226. Kulabo asebenze isifungo sokuzila amakhosikazi abo, mabalinde izinyanga ezine, eziyisinqumo; uma-ke sebeguqukile, ngempela uAllah Uyathethelela, Unomusa.

227. Kepha uma bezimisele kuphela ngokwahlukanisa-bheka, uAllah Uyezwa, Uyazi.

228. Abesifazane asebehlu kani-siwe emendweni kumele balinde izinyanga ezintathu zokuya kwabo esikhathini: ngoba akuvumelekile ukuba bafihle lokho uAllah Akudalile esizalweni sabo, uma bekhola kuAllah naso-Sukwini lokuGcina. Futhi abayeni babo kungangcono uma bebuyisa kuleyonkathi, uma befisa ukuba babuyisane nabo futhi (abesifazane) banamalungelo afana nalawo (abesilisa) abhekene nabo ngobumnene, kepha amadoda anezinga elithexaxa kunabo. Ngempela uAllah Unamandla, Uhlakaniphe.

ISIGABA29.

229. Isaziso sesahlukaniso kumele siphimiswe izikhathi ezimbili (kuphela), lapho-ke (owesifazane) angabuyiswa ngen-

عَفْوٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

لَّذِينَ يُولُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ
أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ
عَفْوٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

وَأِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ
قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ
مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ
يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبَعُولَتُهُنَّ
أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا
إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٩﴾

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ، فَاِمْسَاكِ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ تَسْرِيْعُ بِإِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ

dlela ekahle, noma kwahlukaniswe kahle. Akuvumelekile kinina ukuthi nithathe izipho enabapha zona, ngaphandle uma nesaba ukuthi ningeze nakwazi ukugcina imigomo emiswe nguAllah: ngakho-ke uma nesaba ukuthi bangeze bakwazi ukugcina imigomo emiswe nguAllah, kulokho akusona isono kubona, uma owesifazane ebuyisela okuthile ukuze akhululeke. Lena yimigomo emiswe nguAllah; ngakho-ke ninyayezi, ngokuba labo abeqa imigomo kaAllah yilabo abenza ububi!

230. Ngakho-ke uma indoda isihlukanisile nomkayo, (esemazise kathathu), akasavumelekile kuyena ngemuva kwalokho, ngaphandle uma eseke wagana enye indoda; uma nayo seyehlukanisile naye, akusesona isono kubona bobalili uma bephinda beganana, futhi bebona ukuthi bazokwazi ukufeza izimiselo zikaAllah: ngokuba lena yimigomo kaAllah, Uyicacisela labo bantu abanolwazi.

231. Futhi-ke lapho nehlukanisa nabesifazane, futhi sebeqede isikhathi sabo sokulinda (iddat; eyizinyanga ezintathu), ninokuba buyisa ngezivumelwano ezikahle,

لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِنْهَا شَيْئًا
إِلَّا أَنْ يُخَافَ الْأَيْمَانُ حُدُودَ اللَّهِ
فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ
يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣٠﴾

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ
حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ
ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣١﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَا تَحِلُّ لَكُنَّ
أَجَلَهُنَّ فَامْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

noma nibakhulule ngezivumelwano ezinhle. Kepha nigababuyiseli ukuzobezwisa ubuhlungu neqa (iziyalo): ngokuba noma ubani owenza lokhu wona umphefumulo wakhe. Futhi ningayenzi inhlekisa imiyalo kaAllah (ngemisebenzi yenu), kepha nikhumbule umusa kaAllah kinina, kanye nalokho Anembulela kona eNcwadini, nobuhlakani Aniyala ngabo; niMesabe uAllah futhi nazi ukuthi (ngempela) uAllah Wazi konke.

ISIGABA30.

232. Uma nehlukanisa nabesifazane, futhi sebeqede isikhathi sabo sokulinda (iddat), ningabenqabeli ukuba bagane abayeni babo (bokuqala) uma sebevumelene kahle. Lona umyalo kulowo phakathi kwenu okholwa kuAllah nasoSukwini lokuGcina. Lokho kunilungele kakhulu, futhi kuhlangezile kinina: futhi uAllah Uyazi, nina anazi.

233. Omame futhi kumele bancelise izingane zabo iminyaka emibili egcwele, kulabo abazimisele ukuqedela isikhathi sokuncelisa. Futhi umsebenzi wokondla nokwembeswa nokunakekelwa komame ngendlela ekahle, kusemahlombe kayise womntwana. Akukho noyedwa okumele

أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ فَسَارًّا لِّتَعْتَدَ وَأَمَّنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ، وَلَا تَتَّخِذْ أَالِيَتِ اللَّهِ هُزُؤًا وَادْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَّغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ يَا الْمَعْرُوفُ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ أَرْكَى لَكُمْ وَأَظْهَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنْعِمَ الرِّضَاعَةُ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ وَّلَا وُسْعُهُمَا إِذَا أَنْصَارَ وَالِدَانِ

athweswe ngaphezu kwamandla akhe. Uname angehlushwe ngesimanga sengane yakhe, futhi naye ozalelwe ingagne angehlushwe ngenxa yengane yakhe. Indlalifa imelwe yisimo esifanayo^[1]. Uma futhi (abazali) befisa ukuyiyekisa ibele ngemuva kwezivumelwano sebebonisene, akunacala kubona, kanti uma nifisa ukumnika ozomncelisa (ibele), akunacala kuphela uma nizomkhokhela lowo ngokufanele. Ngempela nesabe uAllah, futhi nazi ukuthi uAllah Ubona konke enikwenzayo.

234. Kulabo abafayo beshiya amakhosikazi ngemuva, (abafelokazi) kumele bazile izinyanga ezine nezinsuku eziyishumi; uma-ke sebesiqedile leso sikhathi, akunacala kinina ngalokho abahlele ukuzenzela kona ngendlela elungileyo. Futhi uAllah Ukwazi konke enikwenzayo.

235. Akunacala futhi ukwenza isethembiso somendo nabesifazane noma nisigcina ezinhliziyweni zenu. UAllah Uyazi ukuthi nizobakhumbula. Kepha ningenzi izethembiso ngasese, ngaphandle uma nibazisa ngendlela evumelekile; futhi ningenzi izinqumo

يُولَدِيهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ يُولَدُهَا وَعَلَى الْوَارِثِ
مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَ فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ
مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ
أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْرِضُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ إِذَا اسْتَأْذَنْتُمْ أَنْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ
وَأَنْقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٢٣٥﴾

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنْكُمْ وَيَدْرُونَ أَوْلَادَكُمْ
يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِمْ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا
فَإِذَا بَلَغَ الْإِمْلَاحُ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا
فَعَلْتُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٦﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ
خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عِلْمَ اللَّهِ
أَنْتُمْ سَتَدْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُؤْاِئِدُوهُنَّ
سِرًّا أَلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْرُضُوا

[1] Indlalifa nayo ingahlushwa ngesimanga sabazali.

eziphathelene nomendo (nabafelokazi) baze baqede isikhathi sabo sokuzila. Nazi futhi ukuthi uAllah Wazi okusezingqondweni zenu, ngakho-ke niMqaphele; nazi ngempela ukuthi uAllah Uyathe-thelela, Uyabekezela.

ISIGABA31.

236. Akunacala kinina uma nahlukanisa nabesifazane kuyilapho ningakabathinti, noma ningakabanqumeli inxenye yesabelo sabo; nokho nibaphe izipho, isicebi senze nogukulingene namandla aso, nompofu ngokulingene namandla akhe, isabelo kube esigculisayo: lesi yisibopho kulabo abafuna ukwenza okuhle.

237. Uma futhi nahlukanisa nabo ningakabathinti, senibanqumele nesabelo esisemthethweni, kumele nibanike inxenye yalokho ebenibanqumele kona, ngaphandle uma bona besibuyisa, noma siphelaliswe yilowo umshado osezandleni zakhe (owesilisa). Ngempela ukusiphelalisa (lesosabelo) kanjalo kuwukulunga. Nigakhohlwa futhi ukwenzelana umusa phakathi kwenu: ngempela uAllah Ubona konke enikwenzayo.

238. Nimele imikhuleko kakhulukazi umkhuleko omapha-

عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ
فَأَحْذَرُواْ وَاعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ
حَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ
تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً
وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى التَّوَسُّعِ قَدْرَهُ وَعَلَى
الْمُقْتَرِ قَدْرَهُ مِمَّا عَلَيَا الْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ
وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا
فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي
بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ
لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٨﴾

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى

kathi; ngempela nime phambi kukaAllah ngokuzinikela.

239. Kodwa uma nihamba ngokwesaba, (nikhuleke) nimile, noma nigibele. Akuthi uma senisendaweni ephephile, nidumise uAllah ngendlela Anifundisa ngayo enaningayazi.

240. Kulabo abafayo phakathi kwenu beshiya abafelokazi, babashiyele isondlo sonyaka wonke, kanye nendawo yokuhlala. Kepha uma bekhetha ukuyishiya, akunacala kinina ngalokha abahlelele ukuzenzela kona ngendlela elungileyo. Ngempela uAllah Unamandla onke, Uhlakaniphile.

241. Kulabo abesifazane abathole isahlukaniso, mabathole isondlo ngendlela ekahle: lona umsebenzi walabo abanonembeza.

242. Ngalendlela uAllah Unicacisela imibiko yaKhe ukuze niqonde.

ISIGABA32.

243. Awusakhumbuli yini (Muhammad) ngalabo abashiya imizi yabo beyizinkulungwane, ngenxa yokwesaba ukufa na? - ngalokho Wathi kubona: «Yifani» Waphinda futhi Wabapha impiolo. Ngokuba uAllah Unomusa

وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٣٠﴾

فَإِنْ خِفْتُمْ فِرْجَالَكُمْ أَوْ كِبَانَكُمْ فَادْرَأْسَكُمْ
فَادْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا
تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

وَالَّذِينَ يُتَوَقَّونَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ
أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ
مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٢﴾

وَاللَّطَّافُ خَفِيفٌ مَتَاعٌ يَا الْمَعْرُوفُ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٣٣﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣٤﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ
أُلُوفٌ حَذَّاءُ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ
أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ

kubantu, kepha iningi labantu alinakho ukubonga.

244. Ngakho-ke yilwanini ngen-dlela kaAllah, futhi nazi ukuthi uAllah Uyezwa, Wazi konke.

245. Ubani lowo ozoboleka^[1] uAllah ngalokho okuhle, ukuze Amandisele ngokuphindaphindiwe na? Ngokuba, nguAllah Onciphisayo, noWandisayo, futhi niyophindela kuYena.

246. Awukhumbuli yini ngabaholi kubantwana bakwaIsrayeli ngemuva kukaMose na? Lapho bethi kuMprofethi ababenaye: «Siqokele inkosi ukuze silwe ngen-dlela kaAllah!» Wathi: «Kungenzeka yini ukuthi uma senimiselwe ukulwa ningabe nisakufuna ukulwa na?» Bathi: «Singayeka kanjani ukulwa ngendlela kaAllah njengoba sadingiswa emizini yethu kanye nabantwana bethu na?» Kepha kwathi uma sebeyalezwa ngokulwa babaleka bonke, ngaphandle kwedlanzana phakathi kwabo (elalwa); nokho uAllah Uyabazi abenzi bokubi.

247. Futhi uMprofethi wabo wathi kubona: «Ngempela uAllah

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٤٤﴾

وَقَالُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَبِيْعٌ عَلَيْهِمْ ﴿٢٤٥﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْطِطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَكِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ يَلْ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِلَّهِ لَوْ هُمْ ابْعَثْ لَنَا مَلَكًا يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا قُلْنَا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ

[1] Uma umuntu esebenzisa isabelo sakhe emsebenzini kaAllah, uAllah Uthatha ngokuthi Ubolekiwe, futhi Uzokhokha. Funda incazelo 7 kwisahluko 2:3, naku 2:215, 2:219.

umise uSawuli (Twalut) ukuba abe yinkosi yenu». Bathi: «Angaba nobukhosi kanjani kithina, kanti yithina esifanelwe wubukhosi kunaye, futhi enganikwanga nengcebo ngokwenele na?» UMprofethi wathi: «Ngempela uAllah Usem-khethile kunani, futhi Wamandisela ulwazi kanye nomzimba oqatha: futhi uAllah Unikeza ubukhosi baKhe lowo Amthandileyo futhi uAllah Wazi kabanzi».

248. Futhi uMprofethi wabo waqhubeka wathi: «Ngempela uphawu lobukhosi bakhe yilolu, kuzofika kinina ibhokisi (leNcwadi yomthetho) linokuyinduduzo kulona evela eNkosini yenu, kanye nokwasalela emndenini kaMose noAroni, liphethwe yizingelosi. Lokhu, bheka, kuwuphawu kinina uma ningabakholwayo».

ISIGABA33.

249. Kwathi futhi lapho uSawuli ehamba namabutho wathi: «Ngempela uAllah Uzonivivinya ngasemfuleni: ngakho-ke lowo ozophuza kuwo, akasiyena owami, kephal lowo ongezuphuza kuwoyena ngempela ungowami; ngaphandle kwalowo okhe ngesandla uzoxolelwa». Kepha iningi laphuza lapho, ngaphandle kwedlanzana kubona, Kwathi futhi lapho esewelele ngaphesheya (komfula),

لَكُمْ طَلُوتٌ مِدْكَ قَالُوا أَتَى يَكُونُ لَهُ
الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ
وَلَمْ يَأْتِ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنْ اللَّهَ
أَصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَ كَاسِطَةً فِي الْعِلْمِ
وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ
التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا
تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ
إِنْ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةٌ لِّكُم مِّنْكُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٩﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ
مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ ۖ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ
بِمِيٍّ ۖ وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اعْتَرَفَ
عُرْفَةً بِيَدِي ۚ فَمَشُوا نَهْرًا ۖ قَالَ لَمَّا شَرِبُوا فَلَمَّا
جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا
بِالْيَوْمِ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ
أَنَّهُمْ مُّلتَفُوا إِلَى اللَّهِ أَنَّهُمْ قَلِيلٌ

yena kanye nalabo ababekholwa bathi: «Asinamandla namuhla ukumelana noGoliyathi kanye namabutho akhe!» Labo ababekholwa ukuthi bayohlangana noAllah bakhuza bathi: «Kukangaki idlanzana lebuthe linqoba elikhulu ngentando kaAllah na? Ngokuba uAllah Ukanye nalabo ababekezelayo».

250. Kwathi futhi bengena enkundleni ukuba bahlangane noGoliyathi namabutho akhe bathi: «O, Nkosi yethu! Senze ukuba ababekezelayo, futhi Wenze amanyathelo ethu aqine, Usisize nalapho sesibhekene nabantu abangakholwayo!».

251. Kanjalo banqoba ngen-tando kaAllah, uDavide wabulala uGoliyathi; futhi uAllah Wamnika ubukhosi nobuhlakani, Wamfundisa futhi lokho Akuthandayo. Ngempela ukube uAllah Aka-gudluzi abantu ngabanye, umhlaba ubuzokonakala: kepha uAllah UyiNkosi yozwelo ezidalweni zonke.

252. Lena yimibiko kaAllah, eSikubikela yona ngeqiniso (Muhammad)- ngokuba wena ungomunye eziThunyweni.

253. Kulezi ziThunywa, ezinye

عَلَيْتَ فَنَّهُ كَثِيرَةً يَأْذِنُ اللَّهُ وَاللَّهُ مَعُ
الضَّالِّينَ ﴿٢٥٠﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا
أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَدْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥١﴾

فَهَرَمُوهُمْ يَأْذِنُ اللَّهُ وَقَتْلَ دَاوُدَ جَالُوتَ
وَأَنشَأَ اللَّهُ الْمَلِكَ وَالْحَكِمَةَ وَعَلَّمَهُ مَتْنًا يَشَاءُ
وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ
لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥٢﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزِلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَأَنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٣﴾

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ

Sazipha ngaphezu kwezinye. Kwezinye uAllah Wakhuluma nazo Yena (mathupha); kwathi ezinye Waziphakamisa ngezinga. Futhi Samnika uJesu indodana kaMariya izibonakaliso ezicacile, Samqinisa futhi ngomoya oyiNgcwele. Futhi ukube uAllah Wayethandile, izizukulwane ezalandela ngabe azilwanga zodwa emveni kokufika kwezibonakaliso ezicacile kuzona, kepha (noma kunjalo) abezwananga, abanye babo bekholwa futhi abanye kubona bengakholwa. Kepha uma uAllah Wayethandile ngabe abalwanga bodwa: nokho uAllah Wenza lokho Akuhlosile.

ISIGABA34.

254. O, nina enikholwayo! Nikelani ngalokho eSanabela kona^[1], ngaphambi kokuba kufike uSuku lapho kungasezukuba khona izivumelwano zokuthengiselana, nobungane kanye nokukhulumelana kungasekho. Futhi (ngempela) abaphika ukholo yibona abadukileyo!

255. UAllah! Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Ophilayo njalo-njalo, Ongonaphakade. Akozeli futhi Yena

عَلَىٰ بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ
بَعْضُهُمْ دَرَجَاتٍ وَأَيَّدْنَا عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَفْتَلْنَا الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ
مَنْ بَعْدَ مَا جَاءَهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ لَخَطَفُوا
فِيهِمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ مَا أَفْتَدَوْا وَلَكِنْ اللَّهُ يَفْعَلُ
مَا يُرِيدُ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ
وَلَا شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ
سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

[1] Funda incazelo 85, nencazelo 7 kwisahluko 2:3, naku 2:215, naku 2:219.

Akalali. KungokwaKhe konke okusemazulwini nasemhlabeni^[1]. Ubani ongakhulumela omunye kuYena ngaphandle kwemvume yaKhe na?^[2] Wazi okwakukhona ngaphambili, nokungemuva kwa-zo (izidalwa), lapho zingahaqe lutho zona elwazini lwaKhe, ngaphandle kwalokho okuyimvume yaKhe. Isihlalo sobuKhosi baKhe songamel amazulu nomhlaba, futhi Akakhathazwa ukukulondoloza konke: Futhi Yena uPhakeme Mkhulu.

الْأَرْضِ مَنْ ذَ الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا
بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ٥٠

256. Akukho mpoqo enkolweni. Iqiniso licacile kunamanga: ngakho-ke lowo ogwema ukukhonza izithixo abesekholwa kuAllah, ubambelele esibambelelweni esiqinile esingasoze sadoncuka: ngokuba uAllah Uyezwa, Wazi konke.

لَا أَكْرَاهُ فِي الدِّينِ قَدَّاتَيْنِ الرَّشِدَ مِنَ
الْعَمَى فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ
فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ
لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٥١

257. UAllah UnguMngane noMvikeli walabo abakholwayo. Ubakhipha ebumnyameni abalethe ekukhanyeni, kepha labo abangokholwa bazwana nezithixo, zibakhipha ekukhanyeni zibahlomezo ebumnyameni. Labo-ke bayiqembu lomlilo (wesihogo): baphila kuwo ngonaphakade.

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
أُولَئِكَ هُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ
إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ٥٢

[1] Uma sikhuleka konke sikucela kuAllah akekho omunye ngaphandle kwaKhe, ufakazi uvesi 256-257.

[2] Imvume iyonikezwa iziThunywa ngomhla wokuvuka.

ISIGABA35.

258. Khumbula lowo owaphikisana noAbraham ngeNkosi yakhe, ngokuba Imuphe umbuso. Okwathi lapho uAbraham ethi: «INKosi yami yileyo Edale impilo Eletha ukufa». (Inkosi yezwe)^[1] yathi: «Nami ngidala impilo futhi ngiletha nokufa». UAbraham wathi: «Ngempela uAllah Wenza ilanga liphume empumalanga, ngakho-ke wena yenze liphume entshonalanga». Lapho wajabhiswa kanjalo owayengakhohla: ngokuba uAllah Akabaholi abantu abonayo.

259. Noma ngalowo owayedlula umzana osuwile ubhujiswe ngisho nophahla^[2], wathi: «Angawuvusa kanjani uAllah ngemuva kokubhujiswa kwawo na? UAllah Wamphuca umphefumulo iminyaka eyikhulu, Wayesephinda Emvusa. Wambuza Wathi: «Uhlale isikhathi esingakanani lapha na?» (Waphendula) wathi: «Ngihlale usuku noma inxenye yosuku». (UAllah) Wathi: «Neze! Uhlale iminyaka eyikhulu! Kepha bheka ukudla kwakho nophuzo akona-kele-bheka nembongolo yakho! Nokuthi Sizokwenza ube yisibo-

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُعْبَدُ وَيُحْيِي قَالَ آتَاكَ مِنْ أَمِينٍ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَتَىٰ بُنْيَانُ هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَىٰ جَمْرِكَ وَانْظُرْ

[1] KwakunguNimrod owayephikisana noAbraham (ukuthula kube kuye).

[2] Lomuntu kwakungu Uzair, umuzi yiJerusalem.

nelo kubantu. Futhi bheka amathambo ukuthi Siwahlanganisa kanjani, beseSiwembathisa in-yama!» Kwathi ukuba acacelwe yilokho wathi: «Ngempela ngiyazi (manje) ukuthi uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke!»

260. Bheka, futhi, uAbraham wathi: «O, Nkosi yami! Ngibonise ukuthi abafuleyo Ubavusa kanjani na?» Wathi (uAllah): «Ingabe awukholwa yini na?» Wathi (uAbraham): «Yebo (ngiyakhoholwa), kepha (ngibuza) ukuze ngigculise ukuqonda kwami». Wathi (uAllah): «Thatha izinyoni ezine; uziffundise zikujwayele, bese uzibeka ngokwahlukana kuleyo naleyo ntaba, ubese uzibiza. Zizoza kuwe ngesikhulu isivinini. Yazi-ke (ngampela) ukuthi uAllah Unamandla amakhulu, Uhlakaniphile».

ISIGABA36.

261. Labo abesebenzisa lokho abanakho endleleni kaAllah, bafaniswa nohlamvu (lombila), omila ukhiphe izikhwebu eziyisikhombisa. Kuleso naleso sikhwebu kube nezinhlamvu eziyikhulu. Ngempela uAllah Wandisela kakhulu lowo Amthandileyo; futhi uAllah Unakekela konke, Wazi konke^[1].

إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا ثُمَّ
نَكْسُوهُمَا الْحَمَاقَ قَالَتَا بَيْنَ لَهَ قَالَ
أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

وَأَذَّ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي
الْمَوْتَى قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنُ قَالَ بَلَى وَلَكِنْ
لِيُطَهِّرَ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِنَ
الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ
جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ
سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦١﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَبْعَ
سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ
يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٢﴾

[1] Lamavesi 261-277 afakazelana ngomnikelo.

262. Labo abasebenzisa ingcebo yabo endleleni kaAllah, bengalandelisi izipho zabo ngoukhulaza, nangokulimaza (abaswelayo); umvuzo wabo useNkosini yabo, ngempela abazukuba nakwesaba, futhi abazukuba nasizi.

263. Amazwi amnene nentethelelo, angcono kunosizo olulandelwa ukuphoxeka. Futhi uAllah Akadingi, Unobubele.

264. O, nina enikholwayo! Ningashabalalisi umnikelo wenu ngokuhlaza, nokulimaza (imiphefumulo yabanye), njengalabo abanikela ngoba befuna ukubonwa ngabantu, kepha bengakhowa kuAllah nasoSukweini oLuzayo: ngoba bafaniswa nedwala elinothuli lomhlabathi, lapho kuna imvula ishaya kulona lizihlalele obala. Abanakwenza lutho ngalokho abakuzuzayo: ngokuba uAllah Akabaholi abantu abangakholwa.

265. Futhi labo abasebenzisa ingcebo yabo ngoba bejonge injabulo kuAllah, nokuqiniswa kwemiphefumulo yabo, bafaniswa nesivande esiphezulu esivundile, okuthi uma imvula enkulu ina kuso sikhiqize izithelo ngokuphindwe kabili; kuthi uma kungeyona imvula enkulu efinyelela

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ثُمَّ لَا يَتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مِمَّا وَلَا آذَى
لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَعِيرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ
تَتْبَعُهَا آذَى وَاللَّهُ عَنِ حُلِيمٍ ﴿٢٦٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَتَكُمْ
يَا لَعْنٍ وَالْآذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ
رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ
وَابِلٌ فَتَرَكَهٗ صَلْدًا لَّيْقَتَارُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا
كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

وَمِثْلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَشْبِهُتَ أَمْوَالُهُمْ
كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ
أُكُلَهَا ضَعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِيبْهَا وَابِلٌ

kuso, kube umswakama osaneli-sayo. Ngempela uAllah Ubona konke enikwenzayo.

266. Ingabe ukhona yini phakathi kwenu ofisa ukuba nesi-vande esinezithelo zesundu nomvini, kanye nemithombo ephuphuma ngaphansi kuso, esi-nayo yonke inhlobo yesithelo abeseyaguga, futhi izingane sakhe zisencane. (Isivande) bese sifikelwa yisishingishane nomlilo, ushise konke na? UAllah Unicacisela kanjalo imibiko yaKhe ukuze nicabange.

ISIGABA37.

267. O, nina enikholwayo! Nikelani ngokuhle enikuzuzile, nakulezo zithelo zenu eSenza aiphume emhlabathini. Futhi ningahlosi ukuzuza okubi ukuze ninikele ngakho, kanti nina uqobo ningekwamukele ngaphandle kokuvala amehlo nincimfa. Yazini futhi ukuthi uAllah Akaswele lutho, Ufanelwe wudumo lonke.

268. Usathane unesabisa ngobumpofu, abeseniya ngezenzo ezimbi, kanti uAllah Unethembisa uxolo kanye nomusa waKhe. Futhi uAllah Unakekela konke, Wazi konke.

قُلْ وَاللَّهِ يَبْتَاعَلُونَ بَصِيرَتِي

أَيُّدُ أَحَدِكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ تَجَنُّبٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضَعْفَاءٌ فَآصَابَهَا عَصَرٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِمَّا ظَلَمْتُمْ وَمِمَّا آخَرْتُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَتَّبِعُوا الْخَيْثَ مِنْهُ تَنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْنُوا فِيهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ حَمِيدٌ ﴿٦٧﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٨﴾

269. Unika ubuhlakani lowo Amthandileyo, futhi nalowo onikwe ubuhlakani, wemukele ngempela inzuzo echichimayo. Abekho futhi abanokukhumbula lokhu ngaphandle kwalabo abaqondayo.

270. Noma yimuphi umnikelo eninikela ngawo, noma izifungo enifunga ngazo, ngempela uAllah Uyazazi; kanti izoni azinabalekeleli.

271. Uma nidalula umnikelo wenu lokho kuhle; kepha uma niwusitheza bese ufinyelela kwabampofu ngasese, lokho kuzoba ngcono kinina, futhi uzomela okunye ezonweni zenu. Futhi uAllah Ukwazi kahle konke enikwenzayo.

272. Akukho emandleni akho (Mprofethi) ukubaholela endleleni eqondile, kepha nguAllah Oholela lowo Amthandileyo endleleni eqondile. Futhi noma yikuphi okuhle eninikela ngakho kuyo-zuzwa yimiphefumulo yenu, nikwenza futhi lokho kuphela ngoba nihlose ukuhlangana noAllah: ngokuba noma yi kuphi okuhle eninikela ngakho, kuzobuyiselwa kinina, futhi anizuphathwa kabi.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا
وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ
مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

إِنْ تَبَدُّوا لِلصَّادِقَاتِ فَبِعَمَّاهِ
وَأَنْ تَخْفَوْهَا وَتُوتُوهُمَا الْفُقَرَاءُ
فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيَكْفُر عَنْكُمْ
مَنْ سَيَّأَتْكُمْ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ
خَيْرٍ فَلَا تُنْفِسْكُمْ وَمَا تُنْفِقُوا
إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا
مِنْ خَيْرٍ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ
لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

273. (Umnikelo) owalabo abaswele, bevinjwe umsebenzi kaAllah, abangakwazi ukuhamba (bazihwebele) ezweni. Lowo ongazi enokucabanga ukuthi bacebile, ngoba ebona ukuzithiba kwabo. Nizobazi ngezibonakaliso (zenzenzo) zabo: abahambi becela kubantu njalo Noma yikuphi okuhle eninikela ngakho, ngempela uAllah Ukwazi kahle.

ISIGABA38.

274. Labo abanikela ngengcebo yabo, (emsebenzini kaAllah) ebusuku nasemini, ngasese noma obala, ngempela umvuzo wabo useNkosini yabo, futhi abazukuba nakwesaba, abazukuba nasizi.

275. Labo abadla imali yenza-lo^[1] abamile kahle, kodwa bamise okwalowo ophambaniswe ukuthintwa ngusathane. Imbangela ukuthi bathi: «Ukuhweba kuyefana nje nokuzalanisa ngemali» - kepha uAllah Uvumele ukuhweba Wakwenqabela ukuzalaniswa kwemali: ngakho-ke, noma ubani ngemuva kokwamukela umyalo ovela eNkosini yaKhe abese eyapheza, nokho uzogcina (inzuzo) yalokho osekwadlula, futhi udaba lwakhe lukuAllah; kepha

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَاقًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِينَ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ

[1] UAllah Akayibusisanga imali eyinzalo kepha uyinzalo kepha uyiqalekile.

noma ubani ophikelelayo owa-
bahlobene nomlilo, bayophila
kuwo ngonaphakade.

276. UAllah Akanakewehlisela
isibusiso emalini eyinzalo, kepha
Uyokwandisela okunikelwe nge-
sihle: ngokuba (ngempela) uAllah
Akabathandi bonke abangenakho
ukubonga nabaile esonweni.

277. Ngempela labo aba kho-
lwayo, benze nezenzo ezinhle, be-
gcina umthandazo, futhi beni-
kela kwabampofu, umvuzo wabo
si useNkosini yabo. Abazukuba
nakwesaba, futhi abazukuba na-
zi.

278. O, nina enikholwayo!
Yesabani uAllah, futhi nishiye
izinsalela enzuzweni eyinzalo, uma
(ngempela) ningamakholwa.

279. Ngokuba uma ningakwen-
zi lokho, niqaphele impi evela
kuAllah nasesiThunyweni saKhe^[1];
kuzothi uma niphenduka namu-
kele ingqikithi (yemali) yenu
(engena nzalo). Ningoni, futhi
nani anizuphathwa kabi.

فِيهَا خُلِدُونَ ﴿٢٧٦﴾

يَبْحَثُ اللَّهُ الْبَالُونَ وَيَرْبِي الصَّادِقَاتِ
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يُحْزَنُونَ ﴿٢٧٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُّوا
مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ
أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

[1] Impi lapha ichaza: Izingelosi, isiThunywa kanye nabakholwayo be-
sizwa nguAllah ukubhekana nalabo abangakholwa. Funda isahluko
3:121-129.

280. Kepha uma lowo (okweletayo) esebunzimeni, nimuphe isikathi esenele (ukuze akwazi ukukhokha) ngaphandle kobunzima. Kepha uma nisiyeka njen-gomnikelo wabampofu, lokho kungangcono kakhulu kinina uma beninolwazi.

281. Futhi nesabe loloSuku enizobuyiselwa ngalo kuAllah, lapho yonke imiphefumulo iyothola umvuzo ngalokho eyakusebenzelayo, futhi abazuphathwa ngokungemthetho.

ISIGABA39.

282. O, nina enikholwayo! Uma nithengiselana kwesinye isikhathi ngesikweletu nizibhale phansi. Umbhali futhi ashicilele isivumelwano ngeqiniso phakathi kwenu, futhi angenqabi ukubhala njengalokho afundiswa yena nungAllah, ngakho ke makalobe. Akuthi lowo onelungelo (lokukweleta) abeke amazwi angalotshwa, esabe iNkosi yakhe uAllah, futhi anganciphisi lutho kulokho akukweletayo. Kepha uma lowo onelungelo lokukweleta eyisiwula, noma ebuthakathaka, noma engakwazi ukuzimela, lapho ke ummeli wakhe amumele ngeqiniso. Kubekhona futhi ofakazi ababili besilisa, phakathi

وَإِنْ كَانَ دُوعُسْرَةً فَنُظَرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ
وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ
اللَّهِ تَعْلَمُونَ كُلُّ نَفْسٍ نَّاسِئَةٌ
وَهُمْ لَا يُلْظَمُونَ ﴿٢٨١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَاذْكُرُوا
إِلَىٰ أَجْلِ مَسْئَلَتِكُمْ وَالْيَوْمَ الَّذِي تَعْلَمُونَ
أَنَّكُمْ كَاتِبَاتٌ يَوْمَ الْقَدَرِ وَلَا يُبْدِي كَاتِبٌ أَنْ
يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ
الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ
وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنَّكَ أَنْتَ الَّذِي عَلَيْهِ
الْحَقُّ سَفِيهَا أَوْ صَدِيقًا أُولَٰئِكَ سَتَطِيعُكَ
أَنْ يَمْلِكَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلْيُكْتَبْ يَوْمَ الْقَدَرِ
وَأَسْتَشْهِدُ وَاشْهَدْ بِأَنِّي مِنَ رِجَالِكُمْ فَإِنْ
لَّمْ يَكُنْ تَارِكًا لِّرَجُلَيْنِ فَرَجُلٍ وَامْرَأَتَيْنِ مِمَّنْ
تَرْضَوْنَ مِنَ الشَّاهِدِ أَنْ تَضِلَّ

kwenu. Kepha uma engekho amadoda amabili, ibe, yinye, kanye nabesifazane ababili kulabo abathandekayo kinina, babe ofakazi, ukuze uma omunye wabo enza iphutha, omunye akhumbule. Ofakazi futhi bangenqabi uma bebizwa. Futhi ningenqeni ukubhala isivumelwano esincane noma esikhulu mayelana nesikhathi esinqunyiwe. Lokho kuhle kakhulu kuAllah, futhi kuwubufakazi obugcwele, ukuze kungabikho izinsolo phakathi kwenu, ngaphandle uma nithengiselana futhi ninikezana okwangaleso sikhathi, akuna sono uma ningakulobanga phansi. Kepha nibe nofakazi lapho nithengiselana ngezivumelwano, kodwa kungabikho ukuhlukumeza ufakazi noma umlobi; ngokuba uma nikwenza (lokho), ngempela lokho kuyisono kinina. Ngempela nesabe uAllah, ngokuba nguAllah Onifundisayo. UAllah futhi Unolwazi ngezinto zonke.

283. Uma niso hambeni, nangamtholi umlobi, nikhiphe isibambiso esithize komunye: kodwa onikezwe isibambiso akhombise ukwethembeka ngokubuyisela isibambiso, futhi akhombise ukwesaba uAllah iNkosi yakhe. Futhi ningabufihli ubufakazi ngoba, ngempela lowo obufihlayo wakhe-

أَحَدُهُمَا فَبَدَّلَ بِكَرَّاحِدٍ مِّمَّا الْخَرَجُوا
وَلَا يَأْتِي الشَّهَادَةَ إِذَا دُعُوا
وَلَا سَمْعُوا أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا
أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ
عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ
أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَن تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً
تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ إِلَّا تَكْتُبُوهَا
وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَ
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفْعَلُوا
فَإِنَّهُ شُرُوكُكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَيَعْلَمُكُمْ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

وَأَن كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْنَ
مَقْبُوضَةً فَإِنِ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ
الَّذِي أُؤْتِيَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ
وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ

umthwali esingenawo amandla
okuwumela! Susa izono zethu,
Usithethelele, futhi Ubenomusa
kithina! NguWena Oyisiphephelo
sethu, sisize ukubhekana nalabo
abangakholwayo!»

لَنَابِهٖٓ وَاعْفُ عَنَّا ۖ وَاعْفِرْ لَنَا
وَارْحَمْنَا ۖ اَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٥٦﴾



SURAH AL-IMRAAN-
UMNDENIKA IMRAAN

سُورَةُ الْاِٰنْمَرَانِ

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Alif Lam Mim^[1].

الم

2. UAllah! Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Ophilayo, Ongonaphakade!

اللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ

3. Wembula kuwena (Muhammad) umbhalo ngeqiniso, ofakazela lokho obekukhona ngaphambili; futhi Wembula iTorah (umthetho kuMose), neInjil^[2] (iVangeli kuJesu), ngaphambi kwalokhu, ukuze kuholwe isintu, futhi Wembula amandla okuhlunga (phakathi kokuhle nokubi).

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَاَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْاِنْجِيلَ

4. Ngempela labo abangakholwa yizimpawu zikaAllah, bayojeziswa kanzima, futhi uAllah Uyakwazi ukujezisa.

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَاَنْزَلَ الْفُرْقَانَ
اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيْدٌ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ ذُوْ اَنْتِقَامٍ

5. Ngempela, akukho lutho olufihlekile kuAllah, kungaba semhlabeni noma emazulwini.

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَخْفٰى عَلَيْهِ شَيْْءٌ فِى الْاَرْضِ
وَلَا فِى السَّمٰوٰتِ

6. NguYena Onibumba esizalweni ngendlela Ayithandayo.

هُوَ الَّذِیْ يُصَوِّرُكُمْ فِى الْاَرْحَامِ كَيْفَ

[1] Funda incazelo 5 ngalelibika.

[2] I-Injil yivangeli, ngesiZulu sithi yizindaba ezinhle noma ezimnandi.

Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Onamandla, Ohlakani-phile.

7. NguYena Owembula kuwena (Muhammad) iNcwadi, enemibiko okuyiyona ngqikithi, nesisekelo, seNcwadi, kanti eminye iyimfanekiso nje. Kepha labo inhliziyo zabo ezisinga ukuphambuka balandela imibiko eyimifanekiso, befuna okungavumelani futhi befuna nencazelo yawo efihlekile: kepha akekho owazi incazelo yawo ngaphandle kukaAllah. Ngakho-ke labo abagxile ngolwazi bathi: «Siyakholwa kuyo yonke ivela eNkosini yethu-nokho akekho ozwisisayo ngaphandle kwa-labo abaqondayo.

8. «Nkosi yethu! Ungazivumeli izinhliziyo zethu ziphambuke, ngemuva kokuba Ususiholile, Usiphe futhi umusa ovela kuWena: ngemplela nguWena Ophana ngomusa ongabalwa».

9. «Nkosi yethu! Ngempela nguWena Ozoqoqela isintu ndawonye ngaloloSuku olungengatshazwe; impela, uAllah Akasoze Ahlulwa yisethembiso saKhe».

ISIGABA2.

10. Bheka, kulabo abangakholwa, kungaba yingcebo noma

يَشَاءُ إِلَّا إِلَهُهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٥

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ۗ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ٥

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ٥

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ٥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ

uzalo lwabo alusoze lwabasiza phambi kukaAllah; yibona futhi labo abayokhashelwa emlilweni!

11. Njengesizwe sikaFaro, kanye nalabo ababengaphambi kwabo: abangakholwanga yizimpawu Zethu, ngakho-ke uAllah Waye sebajezisa ngokona kwabo: ngoba uAllah Ujezisa kanzima.

12. Yithi kulabo abaphika ukholo: «Maduze nje nizonzotshwa, bese niqoqelwa ndawonye esihogweni, okuyindawo yokuhlala kanzima.

13. Senike nanikwa uphawu lapho amaqembu amabili amabutho ehlangana empini. Elinye iqembu laliwa lisendleleni kaAllah, kanti elinye laliMphika; futhi lelo lazibonela ngamehlo, (abakholwayo) kungathi bayisibalo esingaphezulu kwenani ababeyilo^[1]. Kanjalo uAllah Usekela ngosizo lwaKhe lowo Amthandileyo. Lokhu bheka, kuyisifundo ngempela kulabo abanamehlo okubona.

14. Okutuswa ngabantu yilokho okubayengayo, njengesifazane, namadodana, izingqumbi zegolide

وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَٰئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ۝

كَذَّابٌ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَآلِهِ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ
وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْيُهُمْ وَهُمْ يُخْشَرُونَ
إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْيَهَادُ ۝

فَدَكَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَتَيْنِ التَّقَاتِيَّةِ
تَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُنْزِلْ كَافِرَةٌ
يَرَوْنَهُمْ مِّثْلَهُمْ رَأَى الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ
بِنُصْرَةٍ مَن يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً
لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝

زَيْنَ لِّلثَالِثِ حُبِّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ

[1] Incazelo uzoyithola kwisahluko 3:121-129.

nesiliva; amahhashi ohlobo lwekhethelo: izinkomo kanye namasimu alinywe kahle. Injalo-ke ingcebo empilweni yakulomhlaba. Kepha kuAllah kunendawo engcono eninokubuyela kuyo.

15. Yithi: «Nginethulele yini izindaba ezimnandi zezinto ezingcono kunalezo na? Nakhu okwalabo abagwema ububi, yizivande ezisondelene neNkosi yabo, ezinemifula egobhoza ngaphansi kuzo, bayophila kuzo kanye nezithandwa ezimsulwa, nokweneliswa nguAllah. Futhi uAllah Uyazi ngezinceku zaKhe.

16. Lezo ezithi: «Nkosi yethu! Ngempela sesikholiwe: ngakho Sithethelele izono zethu, futhi Ushleng ekujezisweni ngomlilo.

17. Labo ababekezelayo, futhi abaneqiniso bezithiba, nabezwayo, nabasebenzisa abakwabelwe, bethandaza becela intethelelo ngezikhathi zangovivi.

18. Ubufakazi bukaAllah (buthi): akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, nezingelosi, kanye nalabo abanolwazi begxile emthethweni (bafakaza bathi): «Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Yena Onamandla, Ohla-kaniphile».

وَالْبَيْنِ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ
الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ
وَالْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ
عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَالِ ﴿٥﴾

قُلْ أَوْفَيْتُكُمْ بِمَا عَصَيْتُمْ دَلِكُمْ الَّذِينَ اتَّقُوا
عِنْدَ رَبِّهِمْ جَاءَتْكُمْ تَجَرُّي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ
مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرُيَٰٓئِلَٰعِبَادٍ ۝۵

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَتَنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٦﴾

الضَّالِّينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ
وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالسَّحَرِ ﴿٧﴾

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْهَيْكَلُ
وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا يَلْفُتْهُ لَآ إِلَهَ
إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

19. Ngempela inkolo ephambi kukaAllah yiIslam (ukuzinikela kuYe). Nabo labo bantu beNcwadi baphambuka emveni kokuba ulwazi selwafika kubona, bona phakathi kwabo. ngakho-ke yilowo nalowo ophika imibiko kaAllah, uAllah Uyashesha ukumgweba!

20. Uma bephikisana nawe, uthi: «Sengizinikele ngakho konke kuAllah, kanjalo nalabo abangilandelayo». Uthi futhi kulabo bantu beNcwadi, nalabo abangafundile: «Ingabe nani niyazinikela yini kuYena na?» Uma bezinikela, ngempela baholwe kahle; kepha uma behlehla nyova, -bheka, umsebenzi wakho ukwethula umibiko kuphela: ngokuba uAllah Uzibhekile izinceku zaKhe.

ISIGABA3.

21. Impela labo abangakholwa yimibiko kaAllah, futhi bebulala nabaProfethi ngokungemthetho, bebulala nalabo abafundisa abantu ukuziphatha kahle, baxwayise ngesijeziso esibuhlungu.

22. Yibo-ke labo imisebenzi yabo engena kuba nazithelo kulomhlaba nakweLizayo, futhi bengena kuba namsizi.

23. Awubonanga yini labo abembulelwa inxenye yeNcwadi

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ اللَّهِ الْأَسْلَامُ وَمَا
أَخْتَلَفَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مَنْ بَعْدَ
مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ
الْحِسَابِ ⑩

فَأَنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ
وَمَنِ اتَّبَعْتُ وَقُلْ لِلَّذِينَ أَوْتُوا
الْكِتَابَ وَالْإِسْلَامَ أَسْلَمْتُمْ فَإِنْ
أَسْلَمُوا فَقَدْ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا
عَلَيْكَ الْبَلَاءُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ حَقٍّ أَوْ يَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑫

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ⑬

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ

na? Bamenyelwa eNcwadini kaAlalah, ukuze baxazulule izimpi-kiswano zabo, kepha abanye babo bahlehlela emuva futhi bephika.

24. Yingoba bethi: «Umlilo uzosihangula izinsukwana nje ezimbalwa». Lokho futhi abaziqambela kona kubakhohlisile mayelana nenkolo yabo.

25. Ingabe bayokwenza njani, uma Sesibadidiyela ndawonye ngaloloSuku olungengatshazwe, lapho lowo nalowo mphefumulo uyomukeliswa ngalokho okusebenzele ngokomthetho na?

26. Yithi: «O, Allah! Mnini wamandla nombuso! Unika umbuso lowo Omthandileyo, futhi Uphuca umbuso lowo Othande ukumphuca; Uphakamisa futhi isithunzi salowo Omthandileyo, Wehlise isithunzi kulowo Othade ukumehlisa. Esandleni saKho kundabo bonke ubuhle. Ngempela phezu kwakho konke nguWena Onamandla.

27. Wenza ubusuku ukuba bongamele imini, futhi Wenza nemini ukuba yongamele ubusuku, Wenza abaphilayo ngokufileyo, Uletha nokufa futhi kulabo abaphilayo. Wabela nalowo futhi Omthandileyo, ngaphandle kwesilinganiso.

يُدْعُونَ إِلَى كَيْدٍ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فِرْيَقٌ مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٣٤﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمْسَنَا النَّارُ إِلَّا آيَاتًا مَعْدُودَةً وَعَرَّضُوا فِي ذُرِّيَّتِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٥﴾

فَكَيْفَ إِذَا جُمِعَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ وَوُعِدَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

قُلِ اللَّهُمَّ لَكَ الْمُلْكُ تَوَكَّلْ عَلَى الْمُلْكِ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِنْ مَنْ تَشَاءُ وَتُعْزِزُ مَنْ تَشَاءُ وَتُزِيلُ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٧﴾

تُولِيهِ الْكَيْلَ فِي الْهَرَبِ وَتُولِيهِ الْهَرَبَ فِي الْكَيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

28. Abakholwayo bangathathi labo abangakholwa nje ngabangane kunalabo abakholwayo; kepha uma bona bekwenza lokho, aluzukuba khona usizo lukaAllah; kuphela babe namaqhinga abo okuziphephisa kubona. Ngempela uAllah Uyanixwayisa Yena uqobo, futhi isiphetho sikuAllah.

29. Yithi: «Noma ngabe niyakufihla, noma niyakuveza okusezinhliziyweni zenu, uAllah Uyakwazi: ngokuba Wazi okusemazulwini, nokusemhlabeni; futhi uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke».

30. NgaloloSuku yonke imiphefumulo iyohlangana nabo bonke ubuhle ebenzile, nabo bonke ububi ebenzile iyofisa engathi kungaba khona ibanga elide kakhulu phakathi kwayo nalokho (okubi). Ngakho-ke uAllah Uyanixwayisa Yena Uqobo, futhi uAllah Unomusa ezincekwini zaKhe.

ISIGABA4.

31. Yithi: «Uma niMthanda uAllah, landelani mina, uAllah Uzonithanda futhi Anithethelele izono zenu: ngokuba uAllah Unentethelelo, Unomusa».

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ
تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُخَذِ رُكْمُ اللَّهِ
نَفْسَهُ تَوَرَّى إِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

قُلْ إِنْ تَخْشَوْنَ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ يُبْدَوْهُ
يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ يَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُحْضَرًا أَوْ مَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَتَوَدَّ أَنْ بَيِّنَهَا
وَبَيِّنَ أَمْدًا أَبْعَدَ أَوْ يُعَذِّبُكُمْ اللَّهُ
نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

32. Yithi: «Thobelani uAllah, kanye nesiThunywa saKhe». Kephama behlehlale emuva, uAllah Akabathandi ngempela abangakholwa.

33. Ngempela uAllah Wamqoka uAdam noNowa, kanye nomndeni kaAbraham, nokaImran (ukudlulisa umbiko) emazweni onke.

34. Uzalo olunye luphuma kolunye. (Impela) futhi uAllah Uyeyzwa Wazi konke.

35. Bheka! UmkaImran^[1] wathi: «O, Nkosi yami! Impela ngizonikela kuWe ngokusesizalweni sami, emsebenzini waKho. Amukela lokhu kimina: ngempela nguWena kuphela Ozwa-konke, Owazi-konke!»

36. Kwathi ukuba abelethe wathi: «O, Nkosi yami! Bheka, ngithole intombazanyana!» -kanti uAllah Wayazi kangcono ngakubelethile, ingani isilisa asifani nesifazane- «futhi sengimqambile nguMariya. Futhi impela, senginikele ngaye kanye nozalo lwakhe ukuba bahlengwe nguWena kusathane oqalekisiwe».

37. Kwayilapho iNkosi yakhe Imamukela ngokugcwele, wakhula

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ
وَآلَ إِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾

ذُرِّيَّةَ بَعْضِهِم مِّن بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ إِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ
مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا
أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ۖ وَلَيْسَ
الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ ۖ وَإِنِّي
أَعِيزُ هَآ يَكَ وَذُرِّيَّتَهُمَا مِنَ الشَّيْطَانِ
الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنبَتَهَا نَبَاتًا
حَسَنًا ۖ وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا

[1] Unina kaMariyam (Mariya).

kahle enesimilo eqashelwe nguZakariya^[1]. Kwakuthi njalo uma uZakariya eya elawini eyombona, amthole enokudla. Athi: «Mariya! Kuvelaphi lokhuna?» (uMariya) Athi: «Kuvela kuAllah. Ngempela uAllah Wabela lowo Amthandileyo ngaphandle kwesilinganiso».

38. Lapho-ke uZakariya wakhuleka eNkosini yakhe ethi: «O, Nkosi yami! Ngiphe ngomusa waKho uzalo olumsulwa: ngokuba nguWena ngempela Ozwa imikhuleko (yonke)».

39. Izingelosi zamemeza lapho esakhuleka elawini: «UAllah Ukunika izindaba ezimnandi (zendodana) uJohane^[2], ongufakazi weqiniso ngezwi likaAllah, uhloniphekile, umsulwa, futhi unguMprofethi ovela phakathi kwabalungileyo».

40. (UZakariya) wathi: «O, Nkosi yami! Ngingaba nendodana kanjani, lokhu sengimdala kangaka, futhi nomkami eyinyumba na?» (Ingelosi) yathi: «Ngaleyondlela uAllah Ufeza lokho Akuthandayo».

ذَكَرْنَا الْخَرَابَ وَجَدَ عِنْدَ هَارُونَ قَالَتْ
يَرْحَمُكَ اللَّهُ قَالَتْ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِعَجْرِ حَسَابٍ ۝

هَذَا لَكَ دَعَا ذَكَرْنَا رَبَّهُ قَالَتْ رَبِّ هَبْ لِي
مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ
الدُّعَاءِ ۝

فَتَادَتُهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي
الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيحْيَى مُصَدِّقًا
بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا
مِّنَ الصَّالِحِينَ ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُنتُ مِنَ الْغَالِيْنَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَاسْتَفْتَاهُ فِي
أَمْرِهِ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ
فَعَلْ مَا يَشَاءُ ۝

[1] UZakariya kwakungumalume kaMariya.

[2] UJohane (Yahya) owayebhaphathiza ngamanzi, owethu namhlanje siwuthola esahlukweni 2:138, funda nencazelo 51.

41. Wathi: «Nkosi yami! Nginike uphawu!» (Ingelosi) yathi: «Uphawu kuwe ukuthi awuzukhuluma nabantu izinsuku ezintathu, uzosebenzisa izimpawu (zezandla) kuphela. Uhlale ngokukhumbula iNkosi yakho njalo, futhi Uyidumise ngokuhlwa nan-gokusa».

ISIGABA5.

42. Bheka! Izingelosi zathi: «O, Mariya! Ngempela uAllah Ukuqokile, futhi Wakuhlanza, Wakuqoka phezu kwesifazane ezizweni zonke.

43. O, Mariya! Khonza iNkosi yaKho ngenhlonipho, uwe ngobuso, ukhothame (emthandazweni) kanye nalabo abakhothamayo».

44. Lezi yizindaba ngezinto ezingabonwayo, eSikwembulela zona (Muhammad). Wawungekho phakathi kwabo lapho benza inkatho ngemicibisholo, behlola ozoba ngumqapheli kaMariya, futhi wawungekho lapho bephikisana.

45. Bheka! Izingelosi zathi: «O, Mariya! UAllah Ukunika izindaba ezimnandi ngezwi eliphuma kuYena: igama (lomntwana) kuzoba nguMesiya (uKrestu) uJesu, indodana kaMariya, ehloniphekile

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ
أَلَّا تَكْلِمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا
وَأَذْكُرَكَ كَثِيرًا وَسَيِّئًا بِالنَّاسِ
وَالْإِبْرَاهِيمَ

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ
اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

يَمْرُؤُا أَفَتُنَبِّئِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي
مَعَ الرَّاكِعِينَ

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا
كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُونَ أَفَلَا مَهْمُ لَهُمْ
يَقُولُ مَرْيَمُ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ
يَخْتَصِمُونَ

إِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ يَنْشُرُكِ كَلِمَةً
مِنْهُ فَاسْمُ الْمَسِيحِ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ
وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَنْ
الْمُقَرَّبِينَ

kuleli nakwe-Lizayo, futhi uzoba kanye nalabo abasondelene (noAllah)».

46. Uzokhuluma futhi nabantu kusukela esembelekweni noma esekhulile, futhi uzoba omunye wabalungileyo».

47. Wathi (uMariya): «O, Nkosi yami! Ngizoba nendodana kanjani, lokhu indoda ingakaze ingithinte na?» Yathi (iNgelosi): «Noma kunjalo: uAllah Udala ngendlela Ayithandayo, uma Ehlose ukwenza utho, umane Athi: 'Yenzeka!'-bese kwenzeka».

48. UAllah Uzomupha ulwazi lweNcwadi, nobuhlakani, noMthetho^[1] kanye neVangeli.

49. AbeyisiThunywa futhi kubantwana bakaIsrayeli (athi): «Ngithunyelwe kinina nophawu luvela eNkosini yenu. Ngalo nginenzela ngobumba isimo senyoni, ngiphefumulele kulo bese luphenduka luba yinyoni ngen-tando kaAllah; futhi ngiphilisa labo abazelwe beyizimpumpethe, nabanobulephelo, ngivusa futhi nabafile ngentando kaAllah. Ngi-

وَيَكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْبَهْدِ وَكَهْلًا
وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَلَيْسَ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي
بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا
قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

وَعِلْمُهُ الْكِتَابَ وَالحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٨﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ
بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقُ لَكُمْ مِنَ الطَّيْرِ
كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ كطيرٍ إِذَا
دُئِنَ مِنَ اللَّهِ وَابْرَأُ الْأَكْمَهَةَ وَالْأَبْرَصَ وَأُنْجِي الْمَوْتَىٰ
بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا
تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لَّكُم إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

[1] I-Torah umthetho owembulwa kuMose entabeni yaseSinayi.

nazisa futhi ngalokho enikudlayo, kanye nalokho enikugcina ezindlini zenu. Bheka, kukho konke lokhu ngempela kunophawu kini-na uma ningabakholiweyo».

50. «Futhi ngizo gcwalisa iTorah (umthetho) owawungaphambi kwami, ngizo nixegisela kokunye obekungavumelekile kinina. Ngize kinina futhi nophawu oluvela eNkosini yenu. Yesabani uAllah, futhi ningilalele.

51. Ngempela uAllah UyiNkosi yami, futhi UyiNkosi yenu; ngakho-ke Mkhonzeni. Lena yindlela eqondile».

52. Kwathi ukuba uJesu abone ukuthi abakholwa wathi: «Ubani ozongisiza kulendlela kaAllah na?» Abafundi bakhe bathi: «Singabasizi bakaAllah, sikholwa kuAllah, futhi wena yibangufakazi ukuthi thina singamaMuslim (abathobela uAllah)!

53. O, Nkosi yethu! Siyakholwa kulokho Osukwembulile, futhi silandela isiThunywa, ngakho-ke Sibhale kanye nalabo abafakazayo».

54. Benza uzungu (abanga-

وَمَصَدَّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَلِأَحَدٍ لَّكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاطِيعُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ
مُسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمْ الْكَفْرَ قَالَ مَنْ
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْخَوَارِئِيُّونَ نَحْنُ
أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّكَ
مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَكْرُوهًا وَمَكْرَ اللَّهِ وَاللَّهُ خَيْرٌ

kholwa), noAllah Wenza icebo (ukubhekana nabo); futhi uAllah Ungcono kunabenza uzungu^[1].

ISIGABA6.

55. Bheka! UAllah Wathi : «Jesu! Ngempela ngizokuthabatha ngikwenyusele kiMi, Ngikuhlambulule kulabo abanga kholwa^[2]; ngenze laba abakulandelayo babengcono kunalabo abangakholwa kuze kube ngoSuku lokuvuka. Ngakho-ke nizobuyela kiMi Nginehlulele ngalokho ebeniphikisana ngakho».

56. «Uma kuyilabo abangakholwa, Ngizobajezisa kanzima, kulomhlaba nakeweLizayo, futhi abazukuba namsizi».

57. «Kanti labo abakholwayo benze nezenzo ezinhle Uzobakhokhela umvuzo ngokugcwele: ngokuba uAllah Akabathandi abenza ububi».

58. «Lokhu eSikuchazela kona ngemibiko, kuyisikhumbuzo nobuhlakani».

الْمَكِيرِينَ ٥٥

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ إِنِّي مُتَوَدِّعُكَ وَرَأْفَعُكَ إِلَى وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاجْعَلْ لِلَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ثُمَّ إِلَى مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٥٥

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعِدْ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ٥٦

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ٥٧

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ٥٨

[1] Uzungu olwenziwa amaJuda ukubulala uJesu, kanti icebo likaAllah kwaba ukumhlenga. Ibhayibheli lithi: wasindiswa ekufeni uJesu (ukuthula kube kuye) Heberu 5:7.

[2] Babefuna uJesu ahlazeke ngokufela emthini: «Ophanyekiweyo uqalekisiwe nguNkulunkulu». Dut. 21:23. UJesu (ukuthula kube kuye) akaweli kulesosigaba sokufa ngalendlela eqalekisiwe.

59. Ngempela iyefana indlela adalwa ngayo uJesu nguAllah, izifanela nekaAdam. Wamdala ngothuli, Wathi kuye: «Yenzeka». Kwenzeka.

60. Leliqiniso livela eNkosini yakho; ngakho-ke ungabi womunye wabangabazayo!^[1]

61. Futhi noma ubani ophikisana nawe ngaloludaba, ngemuva kokuba ulwazi selufikile kuwena, uthi: «Wozani! Sihlangane ndawonye, amadodana ethu kanye namadodana enu, amakhosikazi ethu kanye namakhosikazi enu, thina kanye nani; masithandaze sijule sicele isiqalekiso sikaAllah, sibe kulabo abaqamba amanga phakathi kwethu!»

62. Bheka! Loluwudaba lweqiniso: akukho Nkulunkulu ngaphandle kukaAllah, futhi ngempela uAllah Unamandla, Uhlakaniphile.

63. Kepha uma behlehla nyova, ngempela uAllah Unolwazi olugcwele ngezigangi.

ISIGABA7.

64. Yithi: «O, bantu beNcwadi!

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ
مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

أَتَحْقِقُ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ
الْمُتَرَدِّينَ ﴿٦٠﴾

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ
وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ
ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى
الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

إِنَّ هَذَا هُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ
إِلَهِ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ

[1] UAllah lapha Usicacisela ngokudalwa kukaJesu, kufana ncamashi nokudalwa komuntu wokuqala; wadalwa kungekho muntu ophilayo emhlabeni.

Asivumelaneni ngezwi elilodwa phakathi kwethu kanye nani, ukuthi asikhonzi lutho ngaphandle kukaAllah, nokuthi asiMbhanguqalutho, nokuthi asizuthatha abanye nje ngamaKhosi esikhundleni sikaAllah^[1]». Kepha uma behlehla nyova, nithi: «Yibani ngofakazi ukuthi singamaMuslim (abazini-kele kuAllah)».

65. «O, bantu beNcwadi!^[2] Kungani niphikisana ngoAbraham, kanti uMthetho neVangeli kwembulwa ngemuva kwakhe na? Anina kuqonda na?»

66. Bheka! Niyilabo asebangenelwa ukuphika, ngisho nangezinto enizaziyo! Manje niphikiselani izinto eningenalo ulwazi ngazo na? UAllah ngempela Owaziyo, nina anazi lutho!»

67. UAbraham wayengesiye umJuda noma umKrestu; kepha waye kholwe ngokweqiniso eyi-Muslim, futhi engaMbhanguqalutho uMdali kanye nezithixo.

68. Ngempela labo bantu

سَوَاءٌ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ
وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَئِنَّمَا نَعْبُدَ
بَعْضَنَا أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَإِن
تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٥﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَمَا أَزَلَّتْ السَّورَةُ وَالْاِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ
بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

هَآأَنْتُمْ هَآؤَآءُ حَآجَجْتُمْ فِيمَا
لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ
فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا
وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٨﴾

إِن أَوَّلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لِلدِّينِ

[1] «INKosi (uAllah) uNkulunkulu wethu, iNkosi yinye». Marko 12:29 Funda isahluko 3:79-80, 112:1-4.

[2] Lapha uAllah Wayekhuluma nabantu asebethola izambulo zaKhe, phakathi kwabo amaJuda namaKrestu.

abahlobene kakhulu noAbraham, yilabo abamlandelayo, njengoba kwenza lomProfethi, kanye nalabo abakholwayo. UAllah futhi UnguMhlengi (noMngane) walabo abakholwayo^[1].

69. Kuyinjongo yabanye phakathi kwabantu beNcwadi ukuba baneduse: kanti bazilahlekisa bona uqobo kepha ababoni.

70. O, bantu beNcwadi! Kunгани niphika izimpawu zikaAllah, nibe nina uqobo lwenu ningofakazi ngazo na?

71. O, bantu beNcwadi! Kunгани nisitheza iqiniso ngamanga, futhi nifihla iqiniso nibe nilazi na?

ISIGABA8.

72. Inxenye yabantu beNcwadi ithi: «Kholwani kulokho okwembulwe kulabo abakholwayo ngezikhathi zasekuseni, futhi nikuphike okokugcina kuso^[2] hleza babuye.

73. Futhi (bathi): «Ningakholwa (abanye) ngaphandle kwalowo osenkolweni yenu». Yithi (Muhammad): «Ukuholwa kweqi-

اتَّبِعُوهُ وَهَذَا الصِّبْيُ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ٥٩

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ
إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٦٠

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَقْفُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ٦١

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِالْبَاطِلِ
وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٦٢

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ الْمُنَافِقِينَ
أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَكَفَرُوا
أَخْرَجَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٦٣

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا بِاللَّهِ نَبِيِّهِ دِينَكُمْ قُلْ إِنْ
الْهُدَى هُدَى اللَّهِ أَنْ يُؤْتَى أَحَدٌ مِّثْلُ
مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ

[1] UAbraham wayemesaba uNkulunkulu futhi elungile, waze waziwa ngokuthi umngane kaNkulunkulu; waziwa futhi njengoyise wabakholwayo.

[2] Kuso isambulo.

niso ukuholwa nguAllah: (nesaba) ukuthi omunye unikezwe lokho enanikezwa kona, nokuthi bazoqhudelana nani phambi kweNkosi yenu na? Ngempela konke okuhle kusezandleni zikaAllah, Uphalowo Amthandileyo, futhi uAllah Usingathe konke, Wazi konke.

74. Umusa waKhe Uwu-khethale lowo Amthandileyo. Futhi uAllah UyiNkosi yomusa ongapheliyo».

75. Phakathi kwabantu beNcwadi, kunalowo okuthi uma ungamphathisa ingqumbi yegolide, engayibuyisela kuwena; kepha abanye uma ungabaphathisa uhlamvu olulodwa lwesiliva, bengeke balibuyisele kuwe, ngaphandle kokuba ubabelesele njalo, njalo. Kungenxa yokuthi bathi: «Akunamsebenzi ukwephula isethembiso kwabezizwe». Ngempela bakhuluma iphutha ngoAllah, futhi bayazi.

76. Kulabo abagcina izethembiso zabo, futhi begwema nokubi, ngempela uAllah Uyabathanda labo ababugwemayo.

77. Ngempela labo abagudluka ezivumelwaneni zabo noAllah, kanye nenkolo yabo, ngenxa yenzuzo encane, labo-ke abanaso

قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

يَخْتَصُ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

وَمَنْ أَهْلُ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ
يَقْطِرْ يُودِيهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ
تَأْمَنَهُ بَدِيئًا رَكَ يُودِيهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا
دُمْتَ عَلَيْهِمْ قَالِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمَمِينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

بَلَى مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ وَاتَّقَى فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ
ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَئِذَا لَقُوا لَهُمْ

isabelo kweLizayo: futhi noAllah Akazukhuluma nabo, Akazubabuka futhi Akana kubahlanza. Impela bazojeza kabuhlungu.

78. Futhi kunequembu labo elidunga iNcwadi ngolimi lwabo, ningaze nicabange ukuthi kuyinxenye yeNcwadi, kanti akusiyo (inxenye) yeNcwadi; futhi bathi: «Lokhu kuvela kuAllah». Kepha kungaveli kuAllah: ngempela beqamba amanga ngoAllah, futhi bazi kahle.

79. Akusoze kuthi umuntu onikezwe iNcwadi nguAllah, nobuhlakani kanye nobuProfethi athi: «Yibani izinceku zami esikhundleni sika-Allah»; kunalokho uye athi: «Yibani yizinceku ezithembekile zeNkosi, ngokuzimisela ukufundisa iNcwadi, nangokuyifunda ngokuthembeka».

80. Angeze futhi aniyaleza ukuthi nithathe izingelosi, kanye nabaProfethi njengamaKhosi nabameli. Anganiguqulela yini ebuqabeni ngemuva kokuba senizinikele na? (ningamaMuslim).

ISIGABA9.

81. Bheka! Mhlazane uAllah enza isivumelwano nabaProfethi (ethi): «Ngininika iNcwadi kanye nobuhlakani, ngemuva kwalokhu kuzofika kinina isiThunywa esi-

فِي الْآخِرَةِ وَلَا يَكْلِمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفِرِيقًا يُقَالُونَ الْبَشَرُ الْأَلَمِيَّةُ بِالنَّكِيبِ لِيَتَصَبَّوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَأْوَاهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيْنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُتَّخَذَ وَالْمَلَكُوتَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ

zogwalisa lokho eninakho. Nize nisikholwe futhi nisisize. (UAllah) wathi: «Niyavuma ukuthwala lesivumelwano nje ngesiphoqekile kinina na?» (AbaProfethi) bathi: «Siyasemukela». (UAllah) Wathi: «Yibani ngofakazi, naMi futhi Ngizoba ngomunye wofakazi»^[1].

82. Uma behlehla ngemuva kwalokhu, labo-ke abaphambukile.

83. Bafuna enye inkolo ngaphandle kwekaAllah, kanti zonke izidalwa ezisemazulwini, nasemhlabeni ziMthobela zithanda noma zingathandi? Futhi isiphetho ukubuyela kuYe.

84. Yithi: «Siyakholwa kuAllah, nakulokho esambulelwa kona, nokwembulelwa uAbrahama, noIsahmayeli, noIsaka, noJakobe, kanye nasezizweni, nalokho okwembulelwa uMose, noJesu kanye nabaProfethi kuvela eNkosini yabo. Asibandlululi noyedwa phakathi kwabo, futhi sizinikela kuYena (uAllah)».

85. Uma kukhona ofuna enye inkolo ngaphandle kweIslam

بِهِ وَلَتَصْرَفْنَهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ
عَلَىٰ ذَلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَأَقْرَرْنَا قَالَ
فَاشْهَدُوا أَنَا مَعَكُم مِّنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَعَزَّيْدُ دِينَ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا
وَالْبُيُوتُ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

قُلْ أَمَّا بِاللهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ
عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أَفْوَىٰ مُوَلَّى
وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ

[1] UmProfethi wokugcina okukhulunywa ngaye nguMuhammad (ukuthula kube kuye), kwawacacela amanye amaJuda kanye namaKrestu ayesedolobheni laseMadina, ayesemlandela. Labo abaphikisayo bayaxwayiswa emavesini alandelayo.

(ukuzinikela kuAllah), ingeze yemukelwa kuyena; futhi kweLizayo uzoba kanye nalabo abalahlekelwayo.

86. Angabahola kanjani uAllah labo abaphika ukholo ngemuva kokulamukela, futhi sebakakaza ukuthi isiThunywa eseqiniso, nezimpawu zisobala kubona na? Ngempela uAllah Akabaholi abantu abedukayo.

87. Umvuzo wabo uzoba yisiqalekiso sikaAllah, futhi nesezingelosi zaKhe, kanye nesabantu bonke.

88. Bazophila kusona: futhi isigwebo sabo asizuncishiswa, nesikhathi sokuphenduka abazunikwa.

89. Ngaphandle kwalabo abaphendukayo, ngemuva kwalokho balungise abakonile; ngempela uAllah Uyathethelela Unomusa.

90. Kepha labo abalahla inkolo ngemuva kokuyamukela, bequhubeka nokuyiphika, akusoze kwemukeleka ukuphenduka kwabo. Labo-ke abedukileyo.

91. Ngempela labo abangakhoholwa, futhi baze baficwe ukufa bengakhoholwa, akusoze kwemuke-

وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَيْرِينَ ﴿٥٠﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنْ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾

خُلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٥٣﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ نَقْبَلَ تَوْبَتَهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الصَّالُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلٌّ

leka konjalo, noma igolide lonke elisemhlabeni lingalethwa nje ngesinxephezelo. Labo-ke bazohlan-gabezana nesijeziso esibuhlungu, futhi abazukuba nabasizi.

ISIGABA10.

92. Anisoze nifinyelele ekulungeni, noze ninikele ngalokho enikuthandayo, noma yini eninikela ngayo, ngempela uAllah Uyazi kahle.

93. Konke ukudla kwakuvumelekile kubantwana bakaIsrayeli, ngaphandle kwalokho azinqumela yena uIsrayeli ukuthi akuvumelekile, ungakembulwa umthetho (kuMose). Yithi: «Lethani iTorah (umthetho) niyifunde uma ningabantu beqiniso»^[1].

94. Uma kukhona ngemuva kwalokhu abazoqamba amanga ngoAllah, yibona-ke abayizoni.

95. Yithi: «UAllah ukhuluma iqiniso, ngakho-ke landelani inkolo kaAbraham owayelungile; futhi wayengesiyena okanye nabakhonza izithixo».

الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ افْتَدَىٰ بِهِ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ
مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٩٢﴾

لَن تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا
يُحِبُّونَهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِن شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ
بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٣﴾

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلالًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ
إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِ مِن قَبْلِ
أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ فُلْ قَاتُوا بِالْتَّوْرَةِ
فَاتْلُوهَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

مَنْ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ
ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٥﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٦﴾

[1] AbakwaIsrayeli abawudli umsipha wenqulu esesikhoxeni senyonga. Gen. 32:32. Okunye kwenqatshelwa nguNkulunkulu ngomthetho kuMose.

96. Indlu yokuqala (yomkhuleko) eyamiselwa isintu yileyo eseBakka (Makkah), egcwele izibusiso kanye nenkokhelo yezi-dalwa zonke.

97. Kuyona kunezimpawu ezicacile, njengendawo okwamisa kuyo uAbraham, lowo ongena kuyo uthola ukuvikeleka; ukuva-kashela kulendlu kuwumsebenzi isintu esiwenzela uAllah, kulabo abanokuba namandla okumela lolohambo, kepha uma kunabaphika ukholo, ngempela uAllah Akazincengi izidalwa zaKhe.

98. Yithi: «O, bantu beNcwadi! Kungani ningakholwa yimibiko ka-Allah, kanti uAllah Ungufakazi wakho konke enikwenzayo na?»

99. Yithi: «O, bantu beNcwadi! Kungani nithikameza labo abakhohwayo endleleni kaAllah, niza- ma ukuyigwegwisa, kanti nina uqobo naningofakazi (niholwa nguAllah) na? Ngempela akusikona ukuthi uAllah Akakunakile lokho enikwenzayo».

100. O, nina enikholwayo! Uma ningase nilalele inxenye yalabo bantu beNcwadi, bazonenza nihlamuke ukholo, ngemuva kokuba senikholiwe.

إِن أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ
مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

فَبِهِ آيَاتٍ بَيَّنَّتْ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ
كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ
مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ
اللَّهَ عَزِيزٌ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا قَرِيقًا
مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ كُفْرًا ﴿١٠٠﴾

101. Ningaluhlamuka kanjani ukholo, njengoba yethulwa kinina imibiko kaAllah, kanye nesiThunyuwa siphambi kwenu na? Ngempela lowo obambelele kuAllah, uzoholelewa endleleni eqondile.

ISIGABA 11.

102. O, nina enikholwayo! Yesabani uAllah ngeqiniso njengoba kumele Esatshwe, futhi ningaficwa ukufa ningesiwona amaMuslim (abathobele uAllah).

103. Bambelelani ndawonye nonke, endophini kaAllah ningaqembukelani; futhi nikhumbule ngokubonga umusa kaAllah kinina, ngokuba naniyizitha Wahlanganisa izinhliziyu zenu ngothando, kwathi ngomusa waKhe naba ngabazalwane; futhi nanisogebeni lomgodi womlilo. Wayesenihlenga kuwo. Ngalandlela uAllah Ucacisa izambulo zaKhe kinina ukuze nithole ukuholwa.

104. Futhi makusukume idlanzi labantu emphakathini wenu, elizomemela abanye kokuhle, liyale ngokulunga, lenqabele ububi: ngempela labo bazophumelela.

105. Ningabi njengalabo abaquehekayo, futhi bephikisana nge-muva kokwamukela izimpawu ezicacile. Ngempela labo-ke

وَكَيْفَ تَقْرُونَ وَأَنْتُمْ تُكَلِّمُوكُمُ الْيَتَامَىٰ
اللَّهُ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٠١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ١٠٢

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً
فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا
وَكُنْتُمْ عَلَى صَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ
مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ١٠٣

وَلَنْتُنَّ مِنْكُمْ أُمَّةً يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ
وَيَأْمُرُونَ بِالْعُرْفِ وَيَهْتَدُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ١٠٤

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَقَرَّوْا وَخَلَّفُوا مِنَ
بَعْدٍ مَاجَاءَهُمُ الْبَيْتَاتُ

(abanjalo) bamelwe yisijeziso esin-zima.

106. NgoSuku (lokuvuka) ubuso buzokwenziwa mhlophe^[1], ku-thi obunye benziwe mnyama. Kulabo ubuso babo obuzokwenziwa mnyama kuzothiwa kubona: «Nahlamuka inkolo nge-muva kokuyamukela na? Yizwani isijeziso, ngokuba naphika ukhoyo».

107. Ngempela labo ubuso babo obuyokwenziwa mhlophe, bayokuba semseni kaAllah; baphile kuwo (ngonaphakade).

108. Lezi yizimpawu zikaAllah, eSikulandisa zona ngeqiniso: futhi uAllah Akaqondile ukuphatha izidalwa zaKhe ngokungemthetho.

109. Ngempela kungokukaAllah konke okusemazulwini noku-semhlabeni, yikuAllah lapho zonke izindaba ziyophetha khona.

ISIGABA12.

110. Niwumphakathi omuhle ngokwedlulele, ophakanyiselwe isintu, niyala ngokuhle, nenqabela

وَأُولَٰئِكَ لَمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا
الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ فَبُذِلُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ۝

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ
اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْتَلُوهَا عَلَيْكَ
يَا حَقِّقٌ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ۝

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ

[1] Bayogqama, noma bayokhazimuliswa.

ububi, futhi nikholwa kuAllah. Ngempela uma abantu beNcwadi bebekholiwe, bekuzoba ngcono kubona. Phakathi kwabo kunalabo abanokholo, kepha iningi lingabephuli bomthetho^[1].

111. Abasoze babayingozi kina, kuphela bazonicunula nje, uma bengase banilwise bazophenduka babaleke, futhi abanakuthola sizo.

112. Usizi luphezu kwabo, noma yikuphi lapho bekhona, ngaphandle uma besesivumelwaneni esisuka kuAllah nakubantu; bazihehela isijeziso esivela kuAllah, amashwa abongamele, lokhu kudalwa ukugakholwa yimibiko kaAllah, futhi babulala nabaProfethi ngokungemthetho. Lokhu kungenxa yokuba bahlubuka, futhi bona kakhulu.

113. Abefani bonke abantu beNcwadi, kunenxenye ezimisele ngokufunda imibiko kaAllah ngemizikhati zasebusuku futhi bewa ngobuso beMdumisa.

114. Bakholwa kuAllah nasoSukwini lokugcina, bayala ngokulunga benqaba okungalungile, futhi baphakamela phezulu ek-

تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ الْيُؤْمِنُونَ وَالَّذِينَ هُمْ مِنَ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

لَنْ يُضِرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقَاتِلُواكُمْ يُوَلُّوكُمُ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُصِرُّونَ ﴿١١١﴾

ضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ اللَّهُ آيَاتٍ مَّا تُقِفُوا إِلَّا حَبْلٌ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٌ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُ وَغَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةَ ذَلِكَ يَأْتِيهِمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ يَا أَيُّهَا اللَّهُ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتَّبِعُونَ آيَاتِ اللَّهِ إِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ

[1] Umphakathi wabazithobayo (Muslim) ubuziphethe kahle unconywa ngisho nawuMdali, futhi Ewuhlenga ezintweni ezimbi.

wenzeni imisebenzi emihle. Ngempela labo abasohleni lwabalungileyo.

115. Futhi kulokho okuhle abakwenzayo, akusoze kwathathwa njengeze, futhi uAllah uyabazi labo abagwema ububi.

116. Kulabo abaphika ukholo, kungaba ubucebi babo kanye nozalo lwabo, akuzubasiza sebe bheneke noAllah. Labo-ke ngempela abangane bomlilo, bayophila kuwo (phakade).

117. Lokho abanikela ngakho kulempilo yakulomhlaba kufaniswa nomoya wesithwathwa, oheleza ubhubhise isivuno sabantu abazonele bona ngokwabo; akusiYena uAllah obonelayo, kepha bazonela bona uqobo.

118. O, nina enikholwayo! Ningabazisi kakhulu abanye ngaphandle kwalabo abasenkoleni yenu: bangeze bayeka ukunididisa, futhi bafisa ukuthi nibhuntshe. Sebeze baphimisela elenzondo ngemilomo yabo, kepha abakufihle ezinhliziyweni zabo kukhulu. Siwucacisile umbiko kinina uma ningabaqondayo.

119. Bheka nina niyabathanda, kanti bona abanithandi, nibe nikholwa eNcwadini iyonke. Uma

الْمُتَّكِرِ وَيَسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ
وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَكَانَ يُكْفَرُ بِهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالَّذِينَ تُغْنِي عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٤١﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتُهُ وَمَا
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِّنْ
دُونِكُمْ لَا يَأْمُرُكُمْ بِأَدْوَدٍ وَأَمَّا عِندَكُمْ
قَدْ بَدَأَ الْبَغْضَاءُ بَيْنَ أَقْوَامِهِمْ وَمَا تَعْنِي
صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنَّ
كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

هَآئِنَّمَا أَوْلَآءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ

bekanye nani bathi: «Siyakholwa, kepha uma seabodwa baququda izinzipho ngenxa yentukuthelo. Yithi: «Felani olakeni lweni». Ngempela uAllah Uzazikahle izimfihlo zesifuba.

120. Uma ngenhlanhla nehlelwa okuhle, kubakubi kubona, kepha uma nehlelwa amashwa bayakuthokozela lokho. Ngempela uma nibekezela futhi nesaba uAllah, abusoze nakancane bayingozi ubuqili babo. Ngempela uAllah Ukake konke abakwenzayo.

ISIGABA13.

121. Futhi khumbula mhlazane ushiya umndeni wakho entathakusa, uyohlela umbutho wamakholwa ngezigaba zawo elungiselela impi. Ngempela uAllah Uyezwa, Wazi konke^[1].

122. Khumbula amaqembu enu amabili ekhombisa ukuphelelwa yithemba, kepha uAllah Waba nguMvikeli noMngane wawo. Ngempela yikuAllah lapho ithemba lamakholwa likhona^[2].

وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذْ الْقَوْمُ قَالَُوا
اَمَّا نَآءُ وَإِذَا اخْلَوْاَعْصَوْاَعَلَيْكُمْ الْاَكَاْمِلَ
مِنَ الْغِيْظِ قُلْ مُؤْتُوْا بِغِيْظِكُمْ اِنَّ اللّٰهَ
عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿١٢٠﴾

اِنَّ تَسْتَسْكِمُوْا حَسَنَةً سَّئُوْهُمُ وَاِنْ
تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَّفْرَحُوْا بِهَا وَلَنْ تُنصِرُوْا
وَتَتَّقُوا الْاَيْتُرُكُمْ كَيْدُ هُمْ شَيْءٌ اِنْ
اللّٰهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ ﴿١٢١﴾

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللّٰهُ
سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٢٢﴾

إِذْ هَمَّتْ طَّآئِفَتَيْنِ مِنْكُمْ أَنْ
تَفْشَلَا وَاللّٰهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى
اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٣﴾

[1] UmProfethi lapha wayevivela impi yase-Uhud.

[2] U-Abdullah Ubay umzenzisi owayengumJuda, washiya inkudla yempi wahamba nebutho lakhe elalinamadoda angu 200. Lokho kwabangela amaMuslim ezizwe ezimbili, abakwa Banu Salama nabakwa Banu Harith baphelelwa yithemba. Funda uvesi 155.

123. Futhi uAllah Wenza uku-thi ninqobe eBadri, lapho naniyi-sigejana; ngakho-ke yesabani uAllah nikhombise ngalokho uku-bonga.

124. Khumbula mhlazane uthi kulabo abakholwayo: «Akwenele yini kinina uma iNkosi yenu Ithumela phansi izinkulungwane ezinathathu zezingelosi ukuzonisiza na?»

125. Imbala! Uma niqinisela, nigwema ububi, noma ngabe ninokuhlaselwa manje ningazelele, iNkosi yenu izothumela usizo lwezinkulungwane ezinhlanu ze-zingelosi zibashanele.

126. Ngempela uAllah uhlose ukuthi lokhu kube umbiko wenduduzo kinina, kanye nesiqiniseko ezinhliziyweni zenu, futhi akukho sizo ngaphandle kolusuka kuAllah Onamandla, Ohlakaniphile.

127. Ukuze Anqume inxenye yalabo abangakholwa, noma Abavimbele ukuze basale bedidekile.

128. Akusona esakho isinqumo, sokuthi (uAllah) Uphendukela kubona ngomusa noma Uyabajezisa; ngoba bayizoni.

129. Futhi okukaAllah konke okusemazulwini nasemhlabeni,

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ
فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّ نَجْفَيْنَا أَنْ
يُبَدِّلَ لَكُم مِّن مِّنَ الْآلِ مِنْ
الْمَلِكَةِ مُنْزَلِينَ ﴿٣٨﴾

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن
فَوْرِهِمْ هَذَا بَدَّلَ لَكُم مِّن مِّنَ الْآلِ
مِّنَ الْمَلِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿٣٩﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُرْهَانًا لَّكُمْ وَلِتَطْبِئِرَ
قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٤٠﴾

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ
فَيَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٤١﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ
أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿٤٢﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

يَغْفِرْ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبْ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُلُوا الرِّبَا
أَضْعَافًا مُضَاعَفَةً سَواءً أَتَقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٧٠﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٦﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَالْكُظُمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ
النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٧﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرِ الذُّنُوبَ

gathethelela izono ngaphandle kukaAllah na? Futhi bengeke baphinde benze sebenolwazi lokho asebakwenza.

136. Umvuzo walabo, uzoba yintethelelo eNkosini yabo, kanye nezivande ezigobhoza imifula ngaphansi, okuyindawo yabo yokuphila phakade, muhle ngempela umvuzo walabo abasebenzayo.

137. Maningi amasiko asadlula ngaphambi kwenu, ngakho-ke hambelani emazweni ukuze nibone okwaba wumphumela walabo ababephika iqiniso.

138. Nasi isimemezelo esintwini, izeluleko kanye nezixwayiso kulabo abagwema ububi.

139. Impela ningadikibali futhi ningakhali, ngokuba nizonqoba uma nikholiwe.

140. Uma nithole inxeba, nalabo bantu bathola inxeba ngokufanayo. Lezi yizinguquko eSenza ukuthi zidedelane kubantu, ukuze uAllah Azi labo abakholwayo Akhethe ofakazi (abafela ukholo) phakathi kwenu; futhi uAllah Akabathandi abanayo^[1].

إِلَّا اللَّهَ ۖ وَلَمْ يُصِرُّوْا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُمْ مَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَجَدَّتْ تَجْرِي مِّن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٧﴾

فَدَخَلَتْ مِّن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَمِيْرُوا
فِي الْأَرْضِ فَأَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٣٨﴾

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى
وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ
إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

إِنْ يَسْأَلْكُمُوهَا فَسَلِّمُوا ۚ هَٰذَا
قَوْلُكُمْ مِّمَّا أَنْتُمْ شَٰهِدُونَ لَهَا
بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَآءَ ۚ وَاللَّهُ
لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

[1] UAllah Wayeduduza amaMuslim ngemuva kokudumazeka kwawo empini yase Uhud. AmaMuslim ehlulwa kulempi kanti anqoba kweyokuqala eyayiseBadr.

141. Ngakho-ke uAllah Uhlose ukuhlanza labo abakholwayo, abhubhise labo abaphika ukholo.

142. Kambe nicabanga ukuthi nizongena eJannat (paradesi) ngaphandle kolwazi lukaAllah ngalabo abazabalaza kanzxima phakathi kwenu, noma ngokwazi ngalabo ababekezelayo na?

143. Futhi nanike nifise ukufa ngaphambi kokuhlangabezana nakho (enkundleni yempi), manje senikubona ngamehlo enu^[1].

ISIGABA15.

144. Ngempela uMuhammad uyisiThunywa nje kuphela, futhi ziningi iziThunywa esezadlula esikhathini esiphambili. Kungenzeka yini ukuthi uma efa noma ebulewe, nifulathele na?^[2] Uma kukhona ofulathelayo, lokho aku-zuMhlupha uAllah futhi uAllah Uzoklomelisa labo ababongayo.

145. Futhi akuna mphefumulo ongaphuma ngaphandle kwemvume kaAllah nangesikhathi esimiye. Kulowo othanda umvuzo

وَلِيُخَصَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَهْتَقَ الْكُفْرِينَ ⑤

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَكِنَّا
يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ
وَيَعْلَمُ الظَّالِمِينَ ⑥

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمُوتُونَ الْمَوْتِ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَقُولَ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ⑦

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَلَا يَنْفَكُ عَنْ
أَتْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْفَكُ
عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَئِنْ يَضُرَّ اللَّهُ شَيْئًا
وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ⑧

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
كَتَبَ أَمْرًا مُّجَلًّا وَمَنْ يَرِدْ تَوَابِ الدُّنْيَا

[1] AmaMuslim ayeze ngomkhulu umfutho ezimisele ngokunqoba, athe-neka amandla negenxa yokwephula kwawo iziyalo. Funda uvesi 152-155.

[2] Kulempi umProfethi walimala, kwase kwanda amahlebezi okuthi ufile; uAllah Wayesembhula lamavesi.

wakulelizwe, Sizomnika, futhi nalowo othanda umvuzo wakweLizayo naye Sizomnika. Sizonika umvuzo (wangempela) labo ababongayo.

146. Bangaki abaProfethi belwa bekanye nabantu abaningi abathembekile na? Abazange baphelelwe yithemba ngokwehlelwa yingozi besendleleni kaAllah, futhi abaphelelwanga yithemba kanye nomfutho, ngempela uAllah Uthanda labo ababekezelayo.

147. Ngempela abashongo lutho ngaphandle kokuthi: «Nkosi yethu! Sithethelele izono zethu, nangezenzo zethu eziyize, Wenze namanyathelo ethu aqine, futhi Usize ukubhekana nabantu abangakholwa.

148. Ngalokho uAllah Wabapha umvuzo wakulomhlaba, kanye nomvuzo omuhle wakweLizayo, ngempela uAllah Uthanda labo abenza akuhle.

ISIGABA16.

149. O, nina enikholwayo! Uma nilalela labo abangakholwa, bazokwenza ukuba nihlehle nyova, bese niphenduka abalahlekelwayo.

نُؤْتِيهِمْ مِنْهَا وَمَنْ يُّرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِيهِمْ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَكَأَيِّنْ مِنْ نَبِيِّ قُتِلَ مَعَهُ رَبِّيُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٧﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٨﴾

فَأَلْهَمُهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسُنَ ثَوَابَ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا وَيُرَدُّوكُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

150. Kanti uAllah UnguMhle-
ngi wenu kanye noMsizi Obed-
lula bonke.

151. Sizofaka uvalo ezinhliziy-
weni zalabo abangakholwa, ngoba
bahangqa uAllah nezithixo,
okuyinto engavunyelwe uYena;
futhi indawo yabo izoba semlil-
weni. Ngempela yimbi indawo
yabonayo.

152. Impela uAllah Wasifeza
isethembiso Asenza kinina, ok-
wathi lapho seniziqothula izitha
zenu ngemvume yaKhe, kwayila-
pho nithikamezeka, futhi niphiki-
sana mayelana neziyalo, nangalalei
ngemuva kokuba Anibonise (um-
phango) lowo enaniwulangazelele.
Abanye benu babefuna okomhla-
ba, kanti abanye babelangazelele
eLizayo, ngalokho Wanenza uku-
thi ningazinaki izitha zenu ukuze
Anivivinye. Manje Usenithethelele,
futhi umusa kaAllah wengamele
labo abakhohwayo.

153. Bheka! Ngesikhathi nikhu-
phuka (eqgumeni) ningasanake
ngisho noyedwa, nesiThunywa
singemuva kwenu sinikhuza
(ukuthi nibuye)^[1]. UAllah Waye-

بَلِ اللّٰهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ
الْمُصْرِئِينَ ﴿١٥٠﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
بِمَا أَسْرَكُوا يَا اللّٰهُ مَا لَمْ يُنْزَلْ بِهِ
سُلْطَانًا وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ
مَثْوًى لِلظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللّٰهُ وَعْدًا إِذْ
تَحْسَبُونَهُمْ بِأَذْنٍ حَتَّى إِذَا اقْبَلْتُمْ
وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأُمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْ
بَعْدِ مَا أَرَكُمُ مَا تَحِبُّونَ مِّنْكُمْ مَّن
يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّن يُرِيدُ
الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُم عَنْهُمْ
لِيَبْلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللّٰهُ
ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَلَوْنَ عَلَى أَحَدٍ
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَاكُمْ
فَأَقْبَكُمْ عَتَا بِعَمَلِكُمْ لَا تَحْزَنُوا

[1] UmProfethi wayeyale abemicibisholo ukuthi balinde bangehleli phansi kodwa kwathi sebebona kungathi sebeyayinqoba impi, behla bejahe umphango. Izitha kanti ezinye zijikele ngemuva kwentaba yase Uhud, zase zibaqhamukela ngemuva bengalindele, behlulwa.

senipha umvuzo wosizi phezu kolunye usizi, Enzela ukuthi ningabe nisakhalela lokho okwaniphunyukayo kanye nokunehlakalele. Ngempela uAllah Ukwazi kahle konke enikewenzayo.

عَلَىٰ مَا قَاتَلْتُمُوهُ وَلَا مَأْصَابَكُمْ
وَاللَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٠﴾

154. Kwathi ngemuva kosizi Wehlisela ukuphepha kwabanye baze bafikelwa nawubuthongo, kwathi elinye iqembu kinina lacabanga okubi ngoAllah, okuyimidlinzo yokungazi. Lathi: «Besiphatheleni yini thina naloludabana?» Yithi: «Ngempela loludaba ngokuphelele olukaAllah». Bafihle imidlinzo abangeke bakutshela yona, bathi. «Ukube besiphathelene naloludaba besingeke sibulawe (kanjena) lapha». Yithi: «Noma ngabe benisemakhaya enu, labo ukufa ebese kubafanele bebeyosuka baye lapho kuyobafica khona, kepha konke lokhu bekuyisivivinyo sikaAllah, ngalokho okusezifubeni zenu, nokuthi Ahlanze izinhliziyi zenu. Ngempela uAllah Wazi zonke izimfihlo zesifuba.

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا
يَغْشَىٰ طَائِفَةً مِّنْكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ
أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ
شَيْءٌ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي
أَنْفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كُنَّا
لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ نَّفَاتِنَا هُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي
بَيِّنَاتٍ لَّبَرَأَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى
مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ
وَلِيَجْزِيَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥١﴾

155. Futhi labo ababaleka phakathi kwenu ngosuku okwatholana ngalo phezu amqembu womabili, benziwa usathane ukuba babaleke, ngenxa yalobobui

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ
إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ

ababenza. UAllah Usebaxolele manje ngoba uAllah Uyathethelela, Uyabekezela^[1].

ISIGABA17.

156. O, nina enikholwayo! Ningabi njengalabo abangakhohla, okuthi uma abafowabo behambele kwamanye amazwe noma besempini, bona bathi: «Ukuba bebehleli kanye nathi bebengeke baficwe ukufa, noma babulawe». Ngalokho-nje UAllah Angabehlisela ukukhala kanye nokuzisola ezinhliziyweni zabo, futhi nguAllah Odale impilo kanye nokufa, ngempela uAllah Ubona kahle konke enikwenzayo.

157. Kunani uma nibulewe noma nifele emsebenzini kaAllah na? Ngoba ngempela intethelelo kakhulu kunakho konke abakuqongelelayo.

158. Bekunani uma nibulewe noma nifile na, njengoba nizoqoqelwa kuAllah nonke?

159. Kungenxa yomusa kaAllah ukuthi ube nokubabekezelela, (Muhammad), kanti ukuba ubunolunya kanye nobudlova, bebezohlakazeka bahambe kude

عَفُوًّا رَحِيمًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ
أَوْ كَانُوا إِعْرَىٰ كُنَّا كَانُوا إِعْدَاءً مِمَّا تَوْفَّاءُ
وَمَا قَتَلُوا إِلَّا يَجْعَلِ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي
قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُعَذِّبُ وَيُنِيبُ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

وَلَيْنُ قَتَلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمُ
لَعَفْرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ

وَلَيْنُ مِتُّمُ أَوْ قَتَلْتُمْ لِإِلَهِ اللَّهِ تُشْرِكُونَ

فِيمَا رَحَبَ مِنَ اللَّهِ لَيْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ ظَنًّا
غَلِيظَ الْقَلْبِ لَا تُفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ
عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ

[1] Funda incazelo 113.

nawe. Ngalokho bathethelele, futhi ubacelele intethelelo, ubonisane nabo ngezinto; uma sewenze isinqumo, beka ithemba lakho kuAllah: ngoba ngempela uAllah Uthanda labo abathembeke kuYena.

160. Uma uAllah Enisiza, akekho onganinqoba; futhi uma Enihlubuka, ubani onanisiza ngemuva kwalokho na? Ngempela yikuAllah lapho ligxile khona ithemba labakholwayo.

161. Akasoze umProfethi noma yimuphi abangumkhohlisi, futhi noma ubani okhohlisayo, uzocacisa ngoSuku lokwahlulela ngalokho akhohlisa ngakho. Ngakho-ke yonke imiphefumulo iyothola umvuzo ophela ngalokho eyakusebenzela, futhi akekho ozophathwa ngokungemthetho.

162. Ingabe uyefana yini lowo olandela intokozo enhle kaAllah, kanye nalowo ozihehela isijeziso sikaAllah, futhi indawo yakhe okuyisihogo, okuwuhambo oluyophetha kabuhlungu na?

163. Basezigabeni ezahlukenepambi kukaAllah, futhi uAllah Ubona kahle konke abakwenzayo.

164. Impela, uAllah Ubenzele umusa abakholwayo, ngokuthu-

فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ نَاقِسَتِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

أَفَمِنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطِ اللَّهِ وَمَنْ أَلَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرَتِهِمَا يَعْلَمُونَ ﴿١٦٤﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ

mela isiThunywa phakathi kwa-bo^[1], esibalandisa ngezimpawu ezibahlambululayo, futhi sibeluleka ngemiBhalo nangobuhlakani, njengoba esikhathini esiphambili babesezonweni ezisobala.

165. Kungani uma nivelelwe yingozi, phezu kokuba nina nigadle kwaze kwakabili (ezitheni), kodwa nithi: «Wokunjani-ke lokhu?» Yithi (Muhammad): «Kubangelwe yinina uqobo». Impela uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke.

166. Futhi lokho kukhahlamezeka enakuthola mhlazane amabutho elwa womabili, kwakungemvume kaAllah, ukuze Azi ngalabo abakholwayo.

167. Ukuze futhi Azi ngalabo abangabazenzisi, (labo) okwathiwa kubo: «Wozani nilwe ngendlela kaAllah, noma nizivikele». Bahti: «Ukube besikwazi ukulwa besizomlandela. Ngalolosuku babeseduze kokuphika inkolo kunokuba babe abakholwayo. Basho ngemilomo yabo izinto ezazingekho ezinhliziyweni zabo, nokho uAllah

فِيهِمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَبُرُكْيُوهُمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَئِي ضَلُّوا مُبِينٌ ﴿١٦٥﴾

أَوَلَمْآ أَصَابَكُمْ مِصْيَبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ وَمِثْلَهَا قُلْتُمْ أَيْ هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٦﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّتَّى الْجَمْعُ مِّن فَيَازِنِ اللَّهُ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٧﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ تَافَعُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْ قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوَادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا تَبْعَنَّاكُمْ هُمْ لَكُفْرَ يَوْمَيْنِ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ تَالَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٨﴾

[1] Inhlanhla yayehlele abantu phakathi kwamaArab ayengamaKrestu kanye namaJuda, nabantu nje ababelungile ukuthi kube khona isiThunywa phakathi kwabo esizoba cacisela, futhi sibakhipha ezonweni ezabacela ngemuva kokulandela isiThunywa.

Unolwazi lwakho konke abakuthukusayo.

168. Yibo kanye labo ababekhuluma ngabafowabo ababesempini, bona behlezi (emakhaya) bethi: «Ukube basilalela, ngabe abazange babulawe». Yithi (mProfethi): «Kuphebezeni-ke ukufa kunganifici nina, uma nikhuluma iqiniso!».

169. Ningacabangi ukuthi bafile labo ababulawelwe endleleni kaAllah. Qha, bayaphila! Banesondlo phambi kweNkosi yabo^[1].

170. Bayathokoza ngenxa yalokho uAllah Abaphe kona ngomusa waKhe. Bathokozela futhi labo abangakabuthwa kanye nabo kepha besasele ngemuva (kulempilo): ngoba abasena kufikelwa ukwesaba, futhi abasenakukhala.

171. Bayathokoza ngenxa yomusa neziphopho ezivela kuAllah, futhi uAllah Akalichithi iholo labakholwayo.

ISIGABA18.

172. Kulabo abezwe imbizo kaAllah kanye nesiThunywa saKhe ngemuva kokwehlelwa yingozi (empini); kulabo phakathi

الَّذِينَ قَالُوا إِخْوَانُهُمْ وَقَعَدُوا وَالْوَاطِعُونَ
مَا فُتِنُوا قُلْ فَادْرَأُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

وَالَّذِينَ الَّذِينَ قَتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ
يُرَرِّقُونَ ﴿١٦٩﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ
خَلْفِهِمْ أَلا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَئِنْ يَخْرُجُوا

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلٍ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَمْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٠﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ

[1] Funda isahluko 2:153-157.

kwabo abenza ukulunga, begwema ububi, bazokuba nomvuzo omkhulu^[1].

173. Labo okwathi abantu bathi: «Ngempela kunebutho elikhulu elizonihlasela, ngakho-ke sab-elani (impilo yenu)». Kepha baqina ukholo lwabo bathi: «Senele thina ngoAllah, futhi UnguMhlengi Ongcono».

174. Ngakho-ke babuya nomusa kanye nokuhlengwa nguAllah, bengatholanga ngozi: ngokuba balandela okuyintokozo kuAllah-futhi uAllah UyiNkosi yezipho ezingapheliyo.

175. Usathane kuphela onokwenza nesabe abahlobo bakhe: ngakho-ke ningabesabi, kepha nesabe Mina uma (ngempela) nikholiwe!

176. Futhi bangakudabukisi labo abazikhethele nje kalula

وَأَنفُوا الْجَرَاعَ عِظِيمَ ۝٤٩

أَلَيْسَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَعَلُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَرَادَهُمْ أَيَّامًا ۖ وَكَانُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ۝٥٠

فَأَنقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِلَى اللَّهِ وَفَضِّلَ لَمْ يَمَسَّ لَهُمْ سُوءُ وَأَبْعُوا رِضْوَانُ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ۝٥١

إِنَّمَا ذَلِكَ الشَّيْطَانُ يَخُوفُ أَولِيَاءَهُ ۖ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝٥٢

وَلَا يَخْزِيكَ الَّذِينَ يَسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ

[1] Kwathi lapho impi yaseUhud isiphelile, abahedeni sebephinda eMakkah; umholi wabo uAbu Sufyan wakhapha izwi lokuthi kubuyelwe emuva ukuze bayocoboshisa wonke amakholwa kungasali nelilodwa. Kwathi ukuba umProfethi akuzwe lokho, wabaxosha ngamabutho ama-Muslim ayeselimele kakhulu; aze ayofika eHamra-ul-Asad: okuyindawo engamamayela angu 8 ukusuka eMadina. Kwathi ukuba abahedeni baseMakkah bezwe ukuthi ama-Muslim ayabaxosha babaleka, lapho ama-Muslim ahlalanga neviyo labahwebi elahwebelana nabo ngenzuzo enkulu. Kukhulunywa ngalesosigameko evesini 172-175.

ukungakholwa: ngempela, labo abazuMkhubaza uAllah nakancane. Inhloso kaAllah, ukubancisha inxenye yakweLizayo; futhi bazothola isijeziso esibuhlungu.

177. Impela labo abakhethe ukungakholwa kunokuba bakholwe, abazuMkhubaza uAllah nakancane, kepha bona bazobhekana nesijeziso esibuhlungu.

178. Futhi labo abangakholwa bangacabangi ukuthi lelithuba eSibanike lona limnandi kubona: Sibanika kuphela ithuba ukuze bazandisele ububi babo; Kepha bazothola isigwebo esijabhisayo.

179. UAllah Akazunishiya makholwa nikulesisimo enikuso njengamanje, Uyoze Ahlukanise okubi kokulungileyo. Akasoze futhi uAllah Anivezela izimfihlo ezingabonwa, kepha uAllah Ukhetha eziThunyweni zaKhe lowo Amthandileyo. Ngakho-ke kholwani kuAllah naseziThunyweni zaKhe; ngokuba uma nikholwa, futhi nigwema ububi nizokuba nomvuzo omkhulu.

180. Bangacabangi futhi ukuthi kubahambela kahle labo abancishana ngalokho uAllah abaphe

لَنْ يَضُرَّ اللَّهُ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا فِي الْأَمْرِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرَّوْا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا أُمِّلَ لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا أُمِّلَ لَهُمْ لِيَذِرَ اللَّهُ أُولَئِكَ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٩﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيْ مِنْ رُّسُلِهِ مَنْ يَّشَاءُ فَاْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ إِن تَوَمَّنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٠﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِهَذَا أَنَّهُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَلَّهُمْ بَلْ

kona ngomusa waKhe: neze, kuzoba nzima kubona. Lezizinto abazigodlile ziyoba yijoka ezintanyeni zabo ngoSuku lokuvuka (kwabafileyo): ngokuba uAllah UnguMbusi wokusemazulwini nokusemhlabeni; futhi uAllah Wazi kahle konke enikwenzayo.

ISIGABA19.

181. Ngempela uAllah Ubezwire labo abathi: «Impela uAllah Uyisichaka, thina sicebile!» Sizoloba amazwi kanye nokubulala kwabo abaProfethi ngo kungemthe -tho, futhi Sizothi: «Yizwani isijeziro ngomlilo»^[1].

182. Lokhu kungenxa yalokho okuthunyelwe yizandla zenu ngaphambili!» -ngoba ngempela uAllah Akazuziphatha kabi izinceku zaKhe.

183. Labo abathi: «UAllah Wasiyala ukuthi singakholwa yisiThunywa size silethe phambi kwethu umhlabelele ozadliwa umlilo (ovela ezulwini)». Yithi (kubona mProfethi): «Ingani kwafika kini na iziThunywa ngaphambi kwami,

هُوَ شَرُّ لَّكُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا يَخْلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَعِيرٌ وَهَنٌ أَغْنِيَاءُ سَتَكُنُّبُ مَا قَالُوا وَقَتْلُهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ دُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَالِمٍ لِلْعَبِيدِ ۝

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَجَدَ النَّبَا الْأَنْبِيَاءَ لِرَسُولٍ حَتَّى يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ قَبْلِ يَأْتِيَنِي وَالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ

[1] AmaJuda ayegcona umProfethi ngesambulo esahlukweni 2:245 esithi «Ubani lowo ozoboleka uAllah ngalokho okuhle, ukuze Amandisele ngokuphinda phindiwe na?» Lapha ivesi ligqugquzela ngomnikelo wabampofu.

nezibonakaliso ezicacile kanye
nalokho okwakufunwa yinina
uqobo: kungani phonababulala,
uma nineqiniso?»

184. Uma futhi bekuphika-in-
gani, zaphikwa ngokufanayo izi-
Thunywa esikhathini esingaphambi
kwakho, ezeza nezibonakaliso ezic-
acile, namahubo kanye neNcwadi
eletha ukukha nya.

185. Yonke imiphefumulo iyoz-
wa ukufa. Niyothola futhi umvuzo
wenu ngoSuku lokuvuka kuphela.
Noma ubani oyokhishwa emlilwe-
ni abesefakwa eJannat (Paradesi),
uyobe ephumelele ngempela: ngo-
kuba impilo yakulomhlaba in-
entokomalo ekhohlisayo.

186. Ngempela nizovivinywa
ngempahla yenu, nani uqobo
lweni, futhi nizozwa okuzonidu-
maza kulabo abanikwa iNcwadi
kuqala kunani, bekanye nalabo
abakhonza izithixo. Kepha uma
nibekezela, niqaphela ububi lokho-
ke ngempela kuwumkhawulo
ezintweni zonke.

187. Khumbulani futhi mhla-
zane uAllah Enza isivumelwano
nalabo abanikwa imiBhalo, ukuze
bazise futhi bacacisle isintu,
nokuthi bangayifihli. Kepha bona

فَتَلْتُمُوهُمْ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٤﴾

إِنْ كَذَّبُواكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّنْ
قَبْلِكَ جَاءُوكَ بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ
وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ
الْجُورَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَمَن زُحْزِحَ
عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ
الْعُجُورِ ﴿١٨٦﴾

لَتَبْلُغُنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ
وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى
كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا فَإِنَّ
ذَلِكَ مِنْ عِزِّ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ لَتَشِيْعُنَّ لِلنَّاسِ
وَلَتَكْتُمُنَّ فِتْنَةً وَهُوَ وَرَاءَ

bayiphonsa ngemuva kwemihlane yabo, futhi bazifunela inzuzo encane ngayo. Yimbi inzuzo abayenzayo!

188. Abangacabangi labo abathokozela izinto abazenzileyo, nabathanda ukutuselwa lokho abangakwenzanga, bangacabangi ukuthi bazosigwema isijeziso: ngoba bazothola isijeziso esibuhlungu.

189. Impela obukaAllah ubuN-gameli basemazulwini nasemhlabeni, futhi Unamandla phezu kwezinto zonke.

ISIGABA20.

190. Bheka! Ekudalweni kwamazulu nomhlaba, kanye nase-mehlukweni wobusuku nemini, lokho ngempela kuyizimpawu kubantu abaqondayo.

191. Labo abakhumbula uAllah bemile, futhi behlezi noma be-cambalele, becabanga ngokudalwa kwamazulu nomhlaba (bethi): «O, Nkosi yethu! Awukudalelanga ize konke lokhu, ubuNgcwele bungobaKho! Uze Usisindise ekujezisweni ngomlilo!»

192. «O, Nkosi yethu! Noma ubani Ozomphonsa emlilweni,

ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ تَمَتًّا قَلِيلًا
فِيئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفَرُ حُونَ بِمَا آتَوْا
وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْبَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا
فَلَا تَحْسَبَنَّ لَهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٩﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩٠﴾

إِنَّا فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ
لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩١﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقَعُودًا
وَعَلَى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا
خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا سُبْحَنَكَ فَقَدْ
عَذَابُ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ

ngempela Umhlazile; futhi labo abonayo abazukuba namisizi».

193. «Nkosi yethu! Ngempela siyizwile imbizo yalowo osibizela okholweni (ethi): «Kholwani eNkosini yenu!»- ngakho-ke sakholwa. Nkosi yethu! Sithehelele izono zethu, futhi Usule izono zethu, Uthathe futhi imiphefumulo yethu singabalungileyo!»

194. «Nkosi yethu! Usiphe futhi lokho Owasithembisa kona ngezithunywa zaKho, futhi Usihlenge ekuhlazekeni ngoSuku lokuvuka. Ngempela, Wena Awusephuli isethembiso!»

195. Inkosi yabo Yabaphendula: «Ngempela Angiwuthathi njengeze umsebenzi wanoma ubani osebenzayo, kungaba owesilisa noma owesifazane: (ngoba) omunye uyinxenye yomunye. Ngakho-ke labo abafudukayo noma abadingiswa emizini yabo, futhi behlushwa endleleni yaMi, belwa noma bebulawa, ngempela Ngizocima izono zabo, bese Ngibagcina ezivandeni (Paradesi) ezinemifula egobhoza ngaphansi kuzo; - okuyisibusiso phambi kukaAllah. Impela phambi kukaAllah kunezibusiso ezingcono.

وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٣٠﴾

رَبَّنَا إِنَّا أَسْمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا ۖ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿٣١﴾

رَبَّنَا وَإِنَّا نَمَّا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٣٢﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أَضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّمَّنْ ذَكَرْتُ وَأَنْتِي بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۚ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا فِي سَبِيلِي وَقَتَلُوا أَوْ قُتِلُوا لَا كُفْرَانَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآ أُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ عِنْدَ حُسْنِ الثَّوَابِ ﴿٣٣﴾

196. Ungakhohliswa amasu ezweni alabo abangakholwa.

197. Awukunethezeka okuncane-nje ingani isiphetho sabo yisihogo, okuyindawo yesiphetho sobubi!

198. Kepha labo abagcina umsebenzi weNkosi yabo, bazoba sezivandeni ezigobhoza imifula ngaphansi kuzo, lapho bayophila kuzo phakade: okuyisipho abemukelwa ngaso wuAllah. Kunkungcono futhi uAllah Akugcinele labo abalungileyo.

199. Futhi, bheka, phakathi kwabantu beNcwadi kunalabo abakholwa ngempela kuAllah, nakulokho okwembulwe kinina, nakulokho okwembulwe kubona, bezithoba phambi kukaAllah. Abasoze bakhetha okuyinzuzo encane kunemibiko kaAllah. Inzuzo yabo iseNkosini yabo. Impela uAllah Uyashesha ukunika umvuzo!

200. O, nina enikholwayo! Bekezelani nidlule abanye ngokubekeza, futhi nibumbane, ngempela nesabe UAllah ukuze niphumelele.

لَا يَغْرِبُكَ قَلْبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي
الْبِلَادِ ۝

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ
وَبَشَّ الْبِهَادِ ۝

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَزَاءٌ
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَمَسُّ
عَنْدَ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْكَافِرِينَ ۝

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ
خَشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا
قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ
اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا
وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

SURAH MARYAM-MARIAM

**UKUZALWA KUKAJESU KRESTU.
KUQALA ESAHLUKWENI
IAL-IMRAN – ISAPHLUKO
3:45-54.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

16. Xoxa futhi eNcwadini ngo-
Mariya, mhla esuka emndenini
wakubo eya endaweni en-
gasempumalanga.

17. Wabe esezisitheza kubona,
Sase-Sithumela ingelosi^[1] yeThu
kuye, yabonakala kuye kungathi
ngumuntu ophelele.

18. Wathi (uMariya): «Ngem-
pela ngicela ukukhosela koNomu-
sa, (ungasondeli lapha) uma
umesaba uAllah!»

19. Yathi (ingelosi): «Mina
ngiyisiThunywa esivela eNkosini
yakho, Ekumisele ukuba nendo-
dana emsulwa».

20. Wathi (uMariya): «Ngizoba
nendodana kanjani, lokhu indoda
ingakaze ingithinte, futhi nginga-
ziphethe kabi na?»

21. Yathi (ingelosi): «Kuzo-
banjalo; iNkosi yakho Ithe:
«Kulula lokho kiMina: futhi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّخَذَتْ مِنْ
أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ۝

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا
إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ
كُنْتَ تَقِيًّا ۝

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ
عُلَمًا زَكِيًّا ۝

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي
بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ۝

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَى هَيْئٍ
وَلَنَجْعَلَ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ

[1] Saletha isiThunywa sikaMoya (iNgelosi) uGabriyeli.

Simenze nokuthi aze abeyisibonelo esintwini, nomusa ovela kiThina». Lokhu futhi kuwudaba oselunqunyawe».

22. Wabe esemkhulelwa, futhi wemuka naye waya endaweni ekude^[1].

23. Izinhlungu zomsiko, zam-pampisa waze wayofika esiqwini somuthi wesundu. Wakhala: «Maye! Bekungcono ukuba ngafa ngaphambi kwalokhu, futhi ngaba yinto engekho nesebayikhohlwa!»

24. Kwezwakala ngezansana kwakhe (izwi) lithi: «Ungakhali! Ngempela iNkosi yakho ikuphembele umfudlana lapho ngezansana kwakho.

25. Nyakazisa isiqu sesihlahla sesundu (usigobele) ngakuwe: sizo qathakisa phezu kwakho amasundu amasha navuthiwe.

26. «Ngakho-ke yidla, uphuze futhi upholise namehlo akho! Uma kwenzeka ubona umuntu uthi: «Bheka! Ngenze isifungo sokuzila koNomusa, futhi angizukhuluma namuntu namhlanje!»

27. Wamletha (umntwana) kwabakubo emphethe. Bathi: «O,

أَمْرًا مُّقْضِيًّا ۝

فَصَلَّتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَوِيًّا ۝

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا
مَنْسِيًّا ۝

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِينَ
جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ۝

وَهَزَيْتِنِي إِلَيْكَ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ
عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا ۝

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ
الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ
صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ۝

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِيلُهُ قَالُوا يَمْرُؤٌ لَقَدْ

[1] Wasuka kwelaseNazareth eBethlehema, okuyibanga lamamayela angu 71.

Mariya! Impela kuyisimanga lo-khu okulethile!»

28. «Dadewabo kaAroni! Uyihlo bekungesiyona indoda ekhohlakele, kanye nonyoko engesiyena umuntu oziphethe kabi!»

29. Wayesekhomba (umntwana). Bathi : «Singakhuluma kanjani nosana lusembelekweni na?»

30. Wathi (uJesu): «Ngempela ngiyinceku kaAllah. Ungembulele iNcwadi, futhi Wangenza umProfethi.

31. Wangenza ngabusiseka noma kuphi lapho ngikhona, futhi Wangimisela umkhuleko, nokunikela uma-nje ngisaphila.

32. Futhi Ungenze ngamnene kumama, ngangabi umthwalo omkhahlamezayo, ngosizi.

33. «Ngakho-ke, ukuthula makube kimi, kusukela osukwini engazalwa ngalo, nangosuku engizofa^[1] ngalo, nangosuku engiyovuselwa ngalo ekuphileni!»

34. Kunjalo-ke ngoJesu indodana kaMariya, ngamazwi eqiniso, mayelana nalokho abakuphikisayo.

جُئْتُ سَيِّئًا قَرِيًّا ⑨

يَا حَتَّ هَرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا
كَانَتْ أُمُّكَ بَعْثًا ⑩

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ
فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ⑪

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ إِنِّي آتَيْنِي الْكِتَابَ
وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ⑫

وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا لِّأَيِّ مَآكُنِّتُ وَأَوْصَانِي
بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ⑬

وَبَرًّا بِوَالِدَيْنِي وَكَأَنَّمَا أَشَقِيًّا ⑭

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ⑮

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي
فِيهِ يَمْتَرُونَ ⑯

[1] Funda incazelo 129 esahlukweni 4:159.

35. AkuMfanele uAllah, ukuthi Angazala indodana. Ungcwele Yena! Uma Enquma udaba umane Athi: «Akwenzeke», be-sekwenzeka!

36. (UJesu wathi): «Ngempela, uAllah UyiNkosi yami, neKosi yenu, ngakho-ke Mkhonzeni. Lena yindlela eqondile».

37. Kepha amabandla ngokwa-wo abanemibono ehlukahlukene (ngaye): yeka labo abangakholwa, mhlazane sebelubona ngamehlo loloSuku olunzima!

38. Bezwe, futhi ubabone ngo-Suku abayovela ngalo phambi kweThu! Kanti izoni namhlanje ziphambuke kakhulu.

39. Ngakho-ke baxwayise ngo-Suku olubuhlungu okuyonqunywa ngolo udaba, ngokuba kuze kube manje abanakile, futhi abakholwa (kulo)!

40. Yithina ngempela esiYi-zindlalifa zomhlaba, nakho konke okukuwo, futhi konke kuyobuyela kiThina.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ
إِذَا قُضِيَ الْأَمْرُ فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

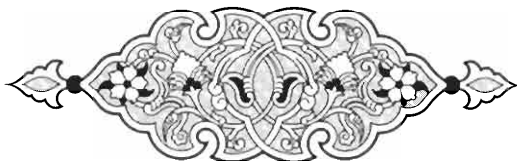
وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُوتُنَا لَكِن
الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ
الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّا نَحْنُ بَرُّتُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا
وَالْيَبْتَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾



SURAH AN-NISA-ISIFAZANE**UJESU AKAZANGE****ABETHELWE****ESIPHAMBANWENI, FUTHI****UNGUMPROFETHI!**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

153. Abantu beNcwadi bacela (kuwe Muhammad) ukuthi wenze iNcwadi yehlele kubona, esuka ezulwini. Ngempela bacela ku-Mose ngaphambili okukhulu kunalokhu, ngoba bathi: «Sikhombise uAllah obala»-lapho umbani wabathatha baphuphutheka, ngenxa yobubi babo. Phezu kwalokho bakhonza ithole (legolide), nanxa izimpawu ezicacile sezafika kubana! Noma sekunjalo Sabathethelela, futhi Sanika uMose amandla acacile^[1].

154. Senza futhi intaba (yase-Sinayi) yaqonga kunabo mhla wesivumelwano, futhi Sabeluleka: «Ngenani ngesango nikhothame»; futhi Sathi: «Ningaphambuki mayelana nesabatha!», futhi Samisa nabo isivumelwano esiqinile.

155. Ngokwephula kwabo isivumelwano, kanye nokuphambana nemibiko kaAllah, nokubulala kwabo abaProfethi ngokungemthetho, kanye nesisho sabo

سُورَةُ النِّسَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ
كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى الْكَبِيرَ
مِنْ ذَٰلِكَ فَقَالُوا أَرَأَیْنَا اللَّهَ جَهْرَةً
فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْقَةُ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا
اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَٰلِكَ وَاتَّبَعْنَا مُوسَى
سُلْطَانًا مُّبِينًا ۝

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِبَيِّنَاتِهِمْ وَقُلْنَا
لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ
لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ
مِّيثَاقًا عَلِيمًا ۝

فَبِمَا نَقُضُهُمْ مِّيثَاقَهُمْ وَلَفْنَاهُمْ بِأَيْدِ اللَّهِ
وَقَتْلِهِمُ الرِّبِّيَّاءِ بِغَدِرٍ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا
غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ

[1] Lesisahlakalo sisesahlukweni 2:55-56.

esithi: Izinhliziyi zethu ziyawalonda (amazwi kaAllah, asikufuni okuzonezezela). Nembala uAllah sewavala izinhliziyi zabo, ngenxa yokungakholwa kwabo, nokho kuncane abakholwa yikho.

156. Futhi ngokuba baphika ukholo, nokuthi bahlambalaza ngoMariya ngendlela esabekayo^[1].

157. Futhi bathi: «Impela sambulala uMesiya (uKrestu) uJesu indodana kaMariya isiThunywa sikaAllah!» Kepha abambulalanga futhi abambethelanga, kepha kwabonakala engathi kunjalo kubona^[2]; futhi labo abanomehluko kulokhu bayangabaza ngaye, abanlwazi kulokhu, ngaphandle kokungathekisa nje kuphela, ngokuba, ngempela abazange bambulale.

158. Cha, uAllah wamenyusela kuYena, futhi uAllah Unamandla onke Uhlakaniphile.

159. Nokho, akukho noyedwa kubantu beNcwadi ongekholwe

فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا

وَيَكْفُرُ بِهِمْ وَقَوْلُهُمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ۝١٥٦

وَقَوْلُهُمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ
شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي
شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ
الظُّلُمِ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ۝١٥٧

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝١٥٨

وَلَا يَمُنُّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ

[1] AmaJuda athatha uJesu (ukuthula kube kuye) njengomlanjwana, yile yondlela abamhlambalaza ngayo; unina uMariya (iNkosi Ibenaye) bamthatha njengomuntu owayengaziphethe kahle.

[2] Wamelwa omunye owayenjengaye. Abanye bathi kwaba nguJudas owaphanyekwayo ngoba wayefana noJesu, futhi kwenzeka lokhu kusebusuku.

nguye (uJesu), ngaphambi kokuba afe^[1]; futhi ngoSuku lokuvuka uzobe engufakazi obhekene nabo.

160. Ngenxa yokona kwamaJuda, Sabenqabela kokunye (ukudla) okuhlanzekile okwakuvumelekile kubona (ngaphambili); ngokuba bavimbele iningi endleleni kaAllah.

161. Nokuthi bathatha inzalo, noma babenqatshelwe, futhi bashwaqa ingcebo yabantu ngobuqili; futhi Silungiselele labo phakathi kwabo abangakholwa isijeziso esibuhlungu.

162. Kepha abanye phakathi kwabo abanolwazi oluphelele, kanye nabakholwayo, bakholwa yilokho okwembulelwe wena^[2], nalokho okwembulwa ngaphambi kwakho, futhi kulabo abagcina umthandazo, nalabo abanikela (izakat) kwabampofu, futhi bekholwa kuAllah nasoSukwini lokugcina: abanjalo ke labo eSiyobapha umvuzo omkhulu.

مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝

فَيُظْلَمُونَ مِنْ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
طَيِّبَاتِ الْأَحْلَاءِ لَهُمْ وَيَصِدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ كَثِيرًا ۝

وَأَخَذَهُمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْرَهُمْ
أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْبُاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

لَكِنَّ الرَّاكِبِينَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ
يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ
وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

[1] Uzofa ekubuyeni kwakhe okwesibili. Lokhu kuchaza isahluko 19:33.

[2] Ukukholwa yiNcwadi iKur'an akusho ukuphika izambulo ezazikhona ngaphambili, ngoba ifakazela lezo ezembulwa. Abafuni beziNcwadi eziNgcwele ababeneqiniso kanye nolwazi, bamemukela umProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye) kanye nesambulo ezanaso.

ISIGABA23.

163. Impela Sikwembulele wena (Muhammad) nje ngalokho Sembulela uNowa, nabaProfethi emva kwakhe: futhi Sembulela uAbraham, noIshmayeli, noIsaka, noJakobe, naseZizweni zonke, nakuJesu, noJobe, noJona, noAroni, noSolomoni, futhi uDavide Samnika amahubo.

164. Futhi Sesikulandisile ngaphambili udaba ngezinye iziThunywa, ezinye futhi asikulandisanga ngazo. KuMose uAllah wakhuluma naye ngqo.

165. IziThunywa zaletha izin-daba ezimnandi, kanye nezexwayiso, ukuze abantu bangabi nokuziphendulela kuAllah emveni kweziThunywa^[1]. Impela uAllah Unamandla onke Uhlakaniphile.

166. Noma kunjani uAllah (nguYena) Ofakazayo ukuthi lokho Akwembule kuwe, Ukwembule ngolwazi laKhe, futhi nezingelosi ziyafakaza, kepha uAllah Ungufakazi Owenele.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ
وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْكَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُوشَعَ
وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَاتِّبْنَا دَاوُدَ زُورًا ۖ

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ
اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ۝

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝

لَكِنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ
بِعِلْمِهِ وَالْمَلَكُ الْكَاتِبُ يُشْهَدُونَ وَكَفَى
بِاللَّهِ شَهِيدًا ۝

[1] Ubuhlakani bukaAllah ukuthi Waletha Waletha iziThunywa phakathi kwethu ezingabantu, futhi zibhekene nesimo esifana naleso esinzima esibhekene naso; ngakho-ke singeze sakwazi ukuseka ubuvila bokuca-banga nokudlubulunda kwethu ngokuthi sibeke izaba eziningi.

167. Ngempela labo abaphika ukholo, futhi bevimbe endleleni kaAllah, balahlekele kude ngempela.

168. Nalabo abaphika ukholo futhi benze nokubi, uAllah ngempela Akasoze Abathethelela, futhi Akasoze Abaholela endleleni.

169. Kungaba indlela kuphela eya esihogweni, ukuze bahlale kuso ngonaphakade: futhi kulula lokho kuAllah.

170. O, sintu! IsiThunywa sesifike kinina neqiniso elivela eNkosini yenu: ngakho-ke kholwani kuso, lokho kuzoba ngcono kinina! Kepha uma niphika ukholo, ngempela kungokukaAllah konke okusemazulwini nasemhlalbeni, futhi uAllah Wazi konke Uhlakaniphile!

171. O, bantu beNcwadi! Musani ukwengeza^[1] (ngamanga) enkolweni iyenu, futhi ningasho lutho ngoAllah ngaphandle kweqiniso lodwa. UMesiya (uKrestu) uJesu, indodana kaMariya,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ١٦٧

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا أَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا يَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ١٦٨

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ١٦٩

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٧٠

يَا هَٰؤُلَاءِ الْكُتُبِ لَا تَعْلَمُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلَّمَتْهُ الْفُطَاهُ إِلَى مَرْيَمَ وَرَوْحٌ مِنْهُ قَامُوا بِاللَّهِ

[1] AmaKrestu athi Ujesu nguNkulunkulu, kanti amaJuda athi ungumlanjwana. Womabili lamaqembu ayakhuzwa ukuthi ayeke ukwengeza ngamanga.

wayeyisiThunywa nje sikaAllah^[1], kanye nezwi laKhe Alimemezela kuMariya, noMoya ophuma kuYena. Ngakho - ke kholwani kuAllah, naseziThunyweni zaKhe, futhi ningathi: 'Uziquntathu!'^[2] Phezani: kuzoba ngcono kinina. UAllah uNkulunkulu Oeydwa kuphela. Ungcwele Yena ngaphezu kokuthi angazala indodana. KungokwaKhe konke okusemazulwini nasemhlabeni. Wenele futhi uAllah njengoMvikeli.

وَرُسُلِهِمْ وَلَا تَقُولُوا شَيْئًا إِنَّهُمْ خَيْرٌ
لَّكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ
يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝

172. UKrestu akazange akweye ukuba yinceku kaAllah, kanjalo nezingelosi ezisondele (kakhulu kuYena)^[3]. Kanti labo abakweyayo ukuba yizikhonzi zaKhe (uAllah), futhi beziqhayisa, Uzo- baqoqela phambi kwaKhe bonke.

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يُكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ
وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ
عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُ
إِلَهِهِ جَمِيعًا ۝

[1] UAllah Uvumelana nokuthi:

1. UJesu wayeyisiThunywa saKhe.
2. UnguLizwi elamenyezelwa kuMariya (ngokusho koMdali ukuthi kudaleke utho esizalweni sowesifazane; kwasekwenzeka).
3. Waqiniswa ngoMoya oyiNgcwele.
4. AmaJuda namaKrestu mawakholwe eziThunyweni zikaAllah, uJesu noMuhammad njengoba bekhola kwezinye ezabendulela.

[2] UAllah UnguMoya akanasiqu ngoba akabonwa ngamehlo enyama. «Anizange nizwe **izwi laKhe**, isisibonanga **isimo saKhe**. Johane 5:37. Funda futhi isahluko 5:76 kwiKur'an nencazelo.

[3] ...yona lemisebenzi engiyenzayo, iyangifakazela ukuthi uBaba* **ungithumile**. Johane 5:36. ...ngokuba ngingafuni eyami intando kepha intando **yongithumileyo**. Johane 5:30.

* Funda incazelo 139 ngoBaba kanye namadodana. Leligama lichaza isikhundla sobuholi bukaNkulunkulu noma umuntu wesilisa omdala, lisetshenziswe njengesisho; uNkulunkulu uYadala akazali, 2:116.

173. Ngakho-ke labo abakholwayo, benze nokulunga, Uzobanika umvuzo (ophelele), futhi Anezezele ngoMusa waKhe; bese-kuthi labo abeyayo, futhi beziqhayisa bona Uzobajezisa ngesijeziso esibuhlungu. Abasoze futhi bamthola onokubavikela, nozobasiza ngaphandle kukaAllah.

174. O, sintu! Ngempela sekufike kinina iqiniso elivela eNkosini yenu, futhi Sesinembulele ukukhanya okucacile.

175. Kulabo abakholwa kuAllah banamathele kuYena, Uzobemukela emseni waKhe, nangezipho, futhi Abaholele kuYena ngendlela eqondile.

176. (O, mProfethi) bafuna kuwe isinqumo ngokomthetho (ngamafa), yithi: «UAllah Uyala ngalabo phakathi kwenu abangenalo uzalo, noma abazali aba nokudla ifa labo. Uma kungowesilisa ofayo, engenayo ingane enodadewabo, kumele udadewabo athole inxenye yefa. Kanjalo uma kungowesifazane ofayo, engenamntwana, umfowabo athathe ifa lakhe. Uma enodadewabo ababili, mabathole izinxenye ezimbili kwezintathu efeni lonke. Uma kunabafowabo

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَمُوقٍ بِهِمْ أَجُورُهُمْ وَبِزَيَادٍ لَهُمْ مِنْ
فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنَفُوا
وَاسْتَكْبَرُوا فَيَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٤﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاعْتَصَمُوا
بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ
وَفَضْلٍ وَبِهِمْ إِلَهٌ صَرِاطًا
مُّسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَّةِ إِن
أَمْرُؤُهُ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتُ فَلَهَا
رِضْفٌ مَّا تَرَكَ وَهُوَ يَرْتَهِنُ إِنْ كَمْ يَكُنْ لَهَا
وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثُ مِمَّا
تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رَّجُلًا وَنِسَاءً
فَلِلَّذِينَ كَرِهُوا حَقُّ الْأُثْنَيْنِ

nodadewabo, owesilisa makathole ngokuphindwe kabili kokutholwe ngowesifazane». UAllah Uyanicacisela ukuze ningaphazami, futhi uAllah Unolwazi ngezinto zonke.

يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٤٩﴾



SURAH AL-MAA'IDA-ITAFULA**UJESU AKASIYENA
UNKULUNKULU.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

12. Futhi uAllah ngempela Wenza isivumelwano nabantwana bakaIsrayeli, lapho seSimisa amakhosi ayishumi nambili phakathi kwabo. UAllah futhi Wathi: «Bheka! Ngikanye nani! Uma nigcina imithandazo, futhi ninikela kwabampofu, nikholwa futhi ezi-Thunyweni zaMi, futhi nizihlonipha, (nizisize) nithseleke uAllah isikweletu esihle. Ngempela ngizosula izono zenu, futhi Ngingenise ezivandeni ezigobhoza imifula ngaphansi kuzo. Kepha uma kukhona ophika ukholo ngemuva kwalokhu phakathi kwenu, uphambukile endleleni esobala!»

13. Ngenxa yokwephula kwabo izivumelwano, Sabaqalekisa, futhi Senza izinhliziyi zabo zalukhuni: basusa amazwi lapho ayekhona, futhi bakhohlwa nawumbiko ababewuthunyelwe. Awusoze futhi wahluleka ukubona ukungethembeke kweningi labo, ngaphandle kwengcosana nje yabo. Kepha ubathethelele, ungabanaki: Impela uAllah Uthanda labo abenza okuhle.

سُورَةُ الْمَائِدَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ
اللَّهُ إِنِّي آتٍكُمْ لَعْنَةً إِنْ أَقَمْتُمْ الصَّلَاةَ
وَاتَيْمَنْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي
وَعَزَّيْتُمْ نُسُوحَهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا لَا تَكْفُرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَلَا دُخْلَكُمْ جَدَّتْ تَجَرُّي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ٥

فَبِمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعْنَهُمْ وَجَعَلْنَا
فُلُوبَهُمْ قِسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ
عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا
بِهِ وَلَا تَرَالِ تَطْلُعُ عَلَى خَائِنَةٍ
مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ٥

14. Ngokunjalo kwabazibiza: ngama 'Krestu', Senza isivumelwano nabo, kepha sebakohlwa umbiko ababewuthunyelwe, ngakho-ke Sabhebhezela ubutha nenzondo ephakathi kwabo^[1], koze kube ngoSuku lokuvuka (kwabafuleyo) lapho uAllah Eyobazisa ngalokho ababekwenza.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي
أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا
ذُكِّرُوا بِهِ فَأَعْرَيْنَا بَيْنَهُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ
بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

15. O, bantu beNcwadi! Sekufike kinina isiThunywa Sethu esembula okuningi ebenikuca-shisile eNcwadini, futhi sichitha nokuningi (okungadingeki)^[2]. Nge-mpela sekufike kinina ukukuhanya okuvela kuAllah, kanye neNcwadi esobala.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ
رَسُولُنَا يَتَّبِعُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا
كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ
مِّنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

16. UAllah Uhola ngayo bonke abafuna okuhle kuYena, Abase endleleni yokuthula nephephile, futhi Ubakhipha ebumnyameni, ngentando yaKhe, Abase ekukhanyeni, Ubaholela futhi endleleni eqondile.

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ
رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُمُ
مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ
وَيَهْدِيَهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

[1] ...yilowo nalowo kinina uthi: mina ngingoka Pawulu; mina ngingokaApholo (umGriki); mina ngingokaKhefase (umRoma), mina ngingokaKrestu. UKrestu wahlukaniswa yini? 1 KwabaseKorinte 1:12-13.

[2] Umbiko kaAllah Awembulela uMuhammad (ukuthula kube kuye) iKur'an eyiNgcwele, ungowokugcina nozohlunga phakathi kweqiniso namanga.

17. Abakholwa ngempela labo abathi: «Impela uAllah nguKrestu^[1], indodana kaMariya». Yithi: «Ubani-ke owaye nokwenza utho kuAllah, uma ngabe Waye hlose ukubhubhisa uKrestu indodana kaMariya, kanye nonina, nabo bonke labo abasemhlabeni na? NgobukaAllah ubuKhosi base-mazulwini nasemkhathini. Wadala lokho Akuthandayo: futhi uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke!».

18. AmaJuda kanye namaKrestu athi: «Singamadodana kaAllah^[2], kanye nabathandekayo kuYe». Yithi: «Pho kungani, nizeziswa ngenxa yezono zenu na?» Cha, ningabantu nje abadalwe nguYe. Uthethelela lowo Amthandileyo, futhi Ajezise lowo Athande ukumjezisa: ngokuba obukaAllah ubuKhosi base-mazulwini nasemhlabeni, kanye nasemkhathini, futhi konke kuyophindela kuYena.

19. O, bantu beNcwadi! Manje

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَفِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ٥

يَا هَلْ الْكِتَابَ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ

[1] UKrestu ungoweNkosi. Luka 2:26. UKrestu wazalwa. Luka 2:11. Igama elithi Krestu lisho ogcotshiweyo, pho ubani ongagcoba uNkulunkulu na? UNkulunkulu kuphela ogcaba lowo amthandileyo ezi-Thinyweni zaKhe.

[2] Isisho esijwayelekile kumaJuda namaKrestu ukuthi uNkulunkulu unguBaba wabo. Lokho akusho ukuthi abasezugwetshwa ngamacala abo. Mabaphenduke ukuze bathethelelewe. Funda isahluko 5:77.

sekufike isiThunywa^[1] Sethu kini-
na ukuzo nicacisela (izinto),
ngemuva kwekhefu (ohleni) lwe-
ziThunywa, hleze nithi: «Akufi-
kanga isiThunywa kithina
nezindaba ezimnandi nomxwayisi»:
manje sekufike isiThunywa kinina
nezindaba ezimnandi nezexwayiso,
ngoba uAllah Unamandla phezu
kwezinto zonke.

لَكُمْ عَلَى فِتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا
مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ
وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

[1] Funda incazelo 137, kanye nesahluko 3:144.

SURAH AL-MAA'IDA-ITAFULA**AKANAZO IZIHU****EZINTATHU.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

67. O, Sithunywa! Bazise ngokwembulelwe wena, kuvela eNkosini yakho: ngokuba uma ungakwenzi lokho, uzobe ungafezanga okuthunywe nguYena. Futhi uAllah Uzokuvi kela^[1] kubantu: ngempela uAllah Akabholi labo abangakholwa.

68. Yithi: «O, bantu beNcwadi! Aninaso isisekelo ngaphandle kokuba nigcine iTorah (uMthetho kuMose) ne Vangeli, kanye nakho konke okwembulwe kinina kuvela eNkosini yenu! Impela lokho okwembulelwe wena (Muhammad) kuvela eNkosini yakho kuzokwandisa kwabaningi ukuhlubuka nokungakholwa. Kepha ungabi lusizi ngabantu abangakholwa^[2].

69. Ngempela labo abakhohwayo (yiKu'ran), nalabo

سُورَةُ الْمَائِدَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

قُلْ يَٰ أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَكِنْ يَذَّكَّرُ أَقْوَمُ ثُمَّ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا

[1] UAllah Wasivikela isiThunywa saKhe sawufeza umsebenzi, nanxa kwakunezimpi ezazihlose ukubhuntsisa lomsebenzi. «UmProfethi oyakukhuluma izwi ngokuziqhenya engameni lami engingamyalanga ukulikhuluma noma ekhuluma egameni labanye onkulunkulu, lowo mProfethi uyakufa. Dut. 18:20. Lokhu kusho ukuthi uAllah angeke amhlenga ezitheni zakhe.

[2] Lamazwi kaAllah agcwalisa kulawa: «Bheka, lo umiselwe ukuwa nokuvuka kwabaningi kwaIsrayeli nesibusiso esiphikwayo. Luke 2:34.

abangamaJuda, namaSabiya, namaKrestu, noma ubani okholwa kuAllah nasoSukwini lokugcina, enze okuhle, abaseyukwesaba, futhi abaseyukuba lusizi^[1].

70. Ngempela Senza isivumelwano nabantwana bakwaIsrayeli, futhi Sabathumelela neziThunywa; kuthi jalo uma kuza isiThunywa nalokho abangakuthandi, inxenye bayiphikisa, kanti ezinye bayazibulala.

71. Bacabanga ukuthi futhi abazubekwacala ngokona, bese bevaleka amehlo kanye nezindlebe. Noma kunjalo uAllah Waphendukela kubona (ngoMusa), kepha iningi labo laba yizimpumputhe, futhi liyizithulu. Kepha uAllah Ubona konke abakwenzayo.

72. Bayahlambalaza ngempela labo abathi: «Ngempela uAllah nguKrestu indodana kaMariya», kuyilapho uKrestu wathi: «O, bantwana bakwaIsrayeli! Khonzani uAllah (kuphela), iNkosi yami neNkosi yenu»^[2]. Futhi lowo obhangqa uAllah nezithixo, uAllah Akazumvumela eParadesi, futhi indawo yalowo izokuba

وَالصَّابِغُونَ وَالتَّصْرِيُّ مَنِ امْنٍ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَلَىٰ صَالِحِ الْأَخِرِ عَلَيْهِمْ
وَلَهُمْ يَحْزَنُونَ ٥٠

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَأَرْسَلْنَا
إِلَيْهِمْ رُسُلًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا
لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا
وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ٥١

وَحَسِبُوا أَنَّ أَكْثَرَهُنَّ فَتَنَةٌ لَّهُمْ فَأَصْمَمُوا
تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَبَّوْا وَأَصْمَمُوا كَثِيرٌ
مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ٥٢

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ
ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ
أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ
بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ

[1] Funda incazelo yesahluko 2:62.

[2] «Yizwa Israyeli iNkosi uNkulunkulu wethu iNkosi yinye». Marko 12:29.

semililweni, ngempela labo abo-
nayo abazukuba namsizi!

73. Abakholwa ngempela labo abathi: «UAllah ungoMunye eziq-wini ezintathu; ngokuba akekho omunye uNkulunkulu ngaphandle kwaKhe Yedwa^[1]. Uma futhi bengakuyeki abakushoyo, impela isijeziso esibuhlungu sizokwehlela kwabangakholwa phakathi kwabo.

74. Kungani bengaphendukeli kuAllah, bacele nentethalelo kuYena na? Ngokuba uAllah Uyathethelela, Unomusa.

75. UKrestu indodana kaMar-
iya waye ngesilutho, ngaphandle kokuba yisiThunywa nje. Ziningi ezinye iziThunywa esezadlula ngaphambi kwakhe, futhi nomama wakhe wayethembekile; babedla futhi ukudla bobabili. Bheka ukuthi Siyicacise kanjani imibiko kubona^[2], futhi-ke bheka ukuthi badukiswe kanjani (eqinisweni)!

76. Yithi: «Ningakhonza yini esikhundleni sikaAllah, okungena-
mandla okunilimaza, noma oku-
nisiza na? -ngakho-ke uAllah
nguYena Ozwayo, Owazi konke!»

النَّارُ وَاللَّاطِلِينَ مِنْ أَنْصَارِهِ ۝

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ
ثَلَاثَةٍ وَمِمَّنْ إِلَهٌ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ
وَأَن كُذِّبَتْ هَؤُلَاءِ يَقُولُونَ كَيْفَ يَكُونُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونََهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَاكُلُنِ
الطَّعَامَ أَنْظُرْ كَيْفَ يُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ
ثُمَّ أَنْظِرْ أُنَى يُؤْفَكُونَ ۝

قُلْ أَعْبُدُونِ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

[1] «Wokhleka eNkosini uNkulunkulu wakho umkhonze yena yedwa. Mathewu 4:10. Funda futhi esahlukweni 4:171 uthole nencazelo yakhona.

[2] UAllah Uyasicacisela nasesahlukweni 4:171, ufunde nencazelo 131-133.

77. Yithi: «O, bantu beNcwadi! Musani ukwengeza enkolweni yenu, ngokungelona iqiniso, futhi ningalandeli izinjongo eziyize zabantu abaphambuka emandulo, asebedukise iningi nabo balahlekelwa yindlela ekhale».

ISIGABA11.

78. Baqalekiswa labo ababengakholwa phakathi kwa bantwana ba kwaIsrayeli ngomlomo kaDavide, nokaJesu indodana kaMariya: imbanga yalokho, bahlubuka, bephi-kelela ngokwengeza.

79. Babengakhuzani bona bodwa ebubini ababebenza: zimbi ngempela izinto ababezenza!

80. Futhi manje ubona iningi labo linabangane kulabo abangakholwa. Kubi ngempela lokho okuthunyelwa yimiphefumulo yabo, futhi isijeziso sikaAllah siphezu kwabo; nokuthi bayohlala esijezisweni esibuhlungu njalo.

81. Ngokuba ukube bebekholwe kuAllah nakumProfethi, nalokho Akwembule kuye bebengeke bazikhethela labo njengabangane, (nabavikeli) babo, kepha iningi labo yizoni.

82. Abamandla kakhulu ngokuzonda amakholwa esintwini

قُلْ يَا هَلْ الْكِتَابَ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلُوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ⑤

لِإِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ⑥

كَانُوا إِلَّا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ⑦

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ⑧

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا لَهُمْ أَوْلِيَاءَ
وَلَكِنْ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ⑨

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ

sonke, ngempela uzothola ukuthi kakhulukazi ngamaJuda, nalabo abakhonza izithixo, bese kuthi uthole ngempela abasondele kakhulu ngothando kwabakholwayo yilabo abathi: «SingamaKrestu». Lokhu kungenxa yokuthi phakathi kwabo kunalabo abazimisele ngokufunda, nabangazinakile izinto zasemhlabeni, futhi yingoba bengaziqhayisi^[1].

83. Uma futhi bezwa okwembulelwe isiThunywa, ubona behelengezela izinyembezi ngokubona iqiniso. Bathi: «Nkosi yethu! Siyakholwa; silobe phansi njengofakazi».

84. Kungenziwa yini ukuthi singakholwa kuAllah, kanye naseqinisweni selifikile kithina, futhi sibe siphokophelele ukuthi iNkosi yethu iSamukele kanye nalabo abalungileyo na?»

85. Ngalokho abakushoyo uAllah Wabapha umvuzo weziVande ezigobhoza imifula ngaphansi, okuyikhaya labo laphakade: ngo-

اٰمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِيْنَ اٰسَرُوْا
وَلَتَجِدَنَّ اَقْرَبَهُمْ مَّوَدَّةً لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوا
الَّذِيْنَ قَالُوْا اِنَّا نَصْرِيْكَ يَا نَّ
مِنْهُمْ قٰسِيْنَ وَرُقُبٰٓا وَاَنَّهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٥٠﴾

وَ اِذَا سَمِعُوْا مَا اُنْزِلَ اِلَى الرَّسُوْلِ
تَرٰى اَعْيُنُهُمْ تَفِيْضٌ مِّنَ الدَّمْعِ مِمَّا
عَرَفُوْا مِنْ الْحَقِّ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اٰمَنَّا فَاكْتَبْنَا
مَعَ الشّٰهِيْدِيْنَ ﴿٥١﴾

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ الْحَقِّ
وَنَطْعُمُ اَنْ يُّدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ الْقَوْمِ
الصّٰلِحِيْنَ ﴿٥٢﴾

فَاٰتٰٓا بِهِمُ اللّٰهُ يٰٓا قَالُوْا جَدَّتْ تَحْرِىْ مِنْ
تَحْتِهَا اِلَٰنُهٗرٌ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وِذٰلِكَ جَزَآءُ

[1] Lamavesi asilandisa ngamaMuslim ayekhosele eAbysiniya (Ethopiya) esuka eMakkah, eholwa nguJafar Talib. AmaArab aseMakkan acela kumbusi kanye namalunga aseAbysiniya ukuthi avunyelwe ukubamba amaMuslim, abuyele nawo eMakkah, ngoba azodunga inkolo yobuKrestu eseAbysiniya. AmaMuslim acelwa ukuba afunde ngoJesu eNcwadini iKr'an eNgcwele. UJafar wafunda isahluko 19 kwiKur'an eyiNgcwele. Bayizwa abaholi baseAbysiniya futhi bahambisana nalenkolo.

kuba unjalo umvuzo walabo
abenza okulungileyo.

86. Kepha labo abangakholwa,
futhi bethatha imibiko yeThu
njengamanga, labo-ke abangane
bomlilo wesihogo.

الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ

أَصْحَابُ الْحَيِّوَةِ ﴿٥٧﴾



SURAH MARYAM-MARIAM

**UKUHLAMBALAZA UKUTHI
UNKULUNKULU UMVELIN-
QANGI WAZALA INDODANA
ENGUJESU.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

83. Awuboni yini ukuthi Sithu-
mela osathane kwabangalkholwa,
ukuba babaqhubele phambili ngo-
kubadida na?

84. Ngakho-ke, ungajahi ukub-
hekana nabo; ngokuba Sibabalela
(izinsuku) ezimbalwa nje.

85. NgoSuku eSiyoqoqa ngalo
abalungileyo phambi konoMusa,
beza beyibandla elihle.

86. Siholela futhi izoni esihg-
weni kungathi umhlambi uyophu-
ziswa amanzi.

87. Abazukuba namandla nga-
loloSuku okukhulumela omunye,
ngaphandle kowathenjiswa (nguN-
kulunkulu) Onomusa.

88. Bathi futhi: «(uNkulunkulu)
Onomusa Uzele indodana!»

89. Ngempela nisho into eye-
sabekayo!^[1]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَرَأَا أَنْ أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ
تَوَزَّهُمْ أَكْثَرًا

فَلَا تَعْبَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا

وَسَوْفَ الْمَجْرُمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وِرْدًا

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ
الرَّحْمَنِ عَهْدًا

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا

[1] Into ngempela eyesabisayo ukuqokela uMdali uzalo, kanti Yena akazali kepha Uyadala.

90. Ngalokho isibhakabhaka kuthi sisakazeke, nomhlaba uvuthuzeke, nezintaba kuthi azishabalale!

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَمْقَطَرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ
وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَرًّا

91. Ngenxa yesimemezelo sokuthi (uNkulunkulu) Onomusa Unendodana.

أَنْ دَعَا الرَّحْمَنُ وَلَدًا

92. Noma kungavumelani ngempela nobuKhulu (bukaNkulunkulu) Onomusa ukuthi Angazala indodana!

وَلَا يَتَّبِعِي الرَّحْمَنُ أَنْ يَخِدَ وَلَدًا

93. Akukho nesisodwa ezidalweni ezisemazulwini nasemhlabeni esingezukuza (kuNkulunkulu) Onomusa njengenceku.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي
الرَّحْمَنِ عَبْدًا

94. Ngempela Uzazi zonke, futhi Uzibale ngesibalo sazo.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا

95. Futhi yileyo naleyo (nceku) kuzo, ngoSuku lokuvuka iyoqondana naYe ngayinye.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا

96. Labo abakholwayo ngempela benze nemisebenzi emihle, (uNkulunkulu) Onomusa Uzo-bandisela uthando.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا

97. Ngempela Senze (iKur'an) yalula olimini lwakho, ukuze unike labo abagwema ububi izindaba ezimnandi kanye nezixwayiso kubantu abanempikiswano.

فَأَنَّمَا يُرِيدُ بِلسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ
الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَّدَا

98. Kambe zingaki izizu-
kulwane ezingaphambi kwabo
eSazibhubhisa, anisatholi noyedwa
kubo, noma nizwe amahlebezi
ngazo na?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ يُحِشُّ
مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْرَاءً



SURAH AL-AHZAAB- IZINTLANGANO

UYISIBONELO ESIHLE SOKUZIPHATHA

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

21. Impela, esiThunyweni si-
kaAllah ninesibonelo esihle, kulo-
wo ozobuyela kuAllah kanye
nasoSukwini lokuGcina, no-
khumbula uAllah kakhulu.

22. Kwathi lapho amakholwa
ebona (iqembu) labahlanganyeli
(ebubini) athi: «Yiko lokhu
esakuthenjiswa nguAllah kanye
nesiThunywa saKhe! - Futhi
uAllah kanye nesiThunywa saKhe
basitshela iqiniso!» Lokho nje
kwagcwalisa okholweni lwabo,
nentshisekelo yokuzithoba^[1].

23. Phakathi kwabakholwayo
kunamadoda ami ngeqiniso ezi-
fungweni zawo ngoAllah: futhi
kubona kunalabo asebasifeza
ngokufa (besempini), futhi abanye
basami kusona, abaguquki futhi
nakancane.

24. Ukuze uAllah Anikeze um-
vuzo abantu beqiniso ngeqiniso
labo, futhi ajezise abazenzisi uma
kuyintando yaKhe lokho, noma
Aphendukele kubona ngentethele-

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ
لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ
اللَّهَ كَثِيرًا ۝

وَلَتَنَارَ الْفُؤَادُ مِنَ الْإِحْزَابِ قَالُوا هَذَا مَا
وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا
وَسَلِيمًا ۝

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا
اللَّهَ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَجْبَهُ وَمِنْهُمْ
مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا بَدِيلًا ۝

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ
الْمُنَافِقِينَ إِنْ سَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝

[1] Esahlukweni 2:155-157 besithenjiswa izivivinyo ezinje ngalesi.

lo: ngoba impela uAllah Uyathe-
thelela, Unomusa!

25. Kanjalo uAllah Wababuyi-
sela emuva labo abangakholwa
ngenxa yolaka lwabo; abazuzanga
lutho oluhle, nokho uAllah Uya-
benelisa abakholwayo empini, in-
gani uAllah Unamandla, Uhloni-
phekile^[1].

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا
خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ۝

[1] Kuyoyonke imizamo yezitha zenkolo ezazihlasela amakholwa, ngem-
pela uAllah Wabhuntshisa amacebo azo.

**SURAH AL-AHZAAB-
IZINTLANGANO**

UMPROFETHI WOKUGCINA.

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

40. UMuhammad akasiyena
ubaba womunye kumadoda apha-
kathi kwenu, kepha uyisiThunywa
sikaAllah, nesivalo sobuProfethi,
futhi uAllah Unolwazi olugcwele
ngezinto zonke.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن
رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمُ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا



SURAH AL-IMRAAN- UMNDENI KA IMRAAN

UNGUMPROFETHI NJE.

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

144. Ngempela uMuhammad uyisiThunywa nje kuphela, futhi ziningi iziThunywa esezadlula esikhathini esiphambili. Kungenzeka yini ukuthi uma efa noma ebulewe, nifulathele na? Uma kukhona ofulathelayo, lokho aku-zuMhlupha uAllah futhi uAllah Uzoklomelisa labo ababongayo.

سُورَةُ الْاِٰمِرَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ
انْقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ
عَلَىٰ عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَصُرَ اللَّهُ شَيْئًا
وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٧﴾



SURAH AL-SAAF-ISIGABA

**UJESU WABIKA NGO-AHMAD
OKUNGELINYE IGAMA LIKA-
MUHAMMAD.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Zonke izinto ezisemazulwini
nasemhlabeni, mazidumise uAllah:
ngoba nguYena kuphela Ona-
mandla, Ohlakaniphile!

2. O, nina enikholwayo! Kun-
gani nisho izinto, bese ningazenzi
na?

3. Kuyisinengiso esikhulu pha-
mbi kukaAllah ukuthi nisho
into bese ningayenzi!

4. Ngempela uAllah Uthanda
labo abalwela ukugcina intando
yaKhe, beyibutho okungathi yisa-
khiwo esiqinile.

5. Futhi khumbula uMose ethi
kubantu bakhe: «O, bantu bami!
Kungani ningihlupha, nibe nazi
ukuthi ngiyisiThunywa sikaAllah,
ngithunywe kinina na?» Kwathi
ukuba baphambuke, uAllah
wayekela izinhliziyo zabo ukuba
ziphambuke: ngoba uAllah Aka-
baholi abantu abaphambukayo.

6. NoJesu futhi indodana ka-
Mariya wathi: «O, bantwana
bakwaIsrayeli! Impela ngiyisiThu-
nywa sikaAllah phakathi kwenu.
Ngizogcwalisa uMthetho owan-

سُورَةُ الصَّفِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَهِمُ لِلَّهِ تَأْفِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ
مَا لَا تَفْعَلُونَ ②

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا
مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ
صَفًّا كَانَهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوعٌ ④

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ لِقَوْمِهِ تَوَدُّونَ
وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا
زَاغُوا زَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ⑤

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي
رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مَّصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ
مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ

gendulela, futhi ngilethe nezindaba ezimnandi zesiThunywa esizoza emva kwami, igama laso nguAhmad». Kwathi ebabonisa ngemizimpawu ezicacile bathi: «Lena yimilingo ecacile!»

7. Ubani ngempela odlulele ngokona kunalowo oqamba amanga ngoAllah, noma esebizelwe kwiIslam^[1] pho? Nokho uAllah Akabaholi abantu abonayo.

8. Bahlose ukucima ukukhanya^[2] kukaAllah ngamazwi abo, kepha uAllah Uzogcwalisa ukukhanya kwaKhe, ngisho noma labo abangakholwa bangakuzonda lokho.

9. NguYena Othumele isiThunywa saKhe ngokusihola kanye nenkolo yeqiniso, ukuze igqame ngaphezu kwazozonke izinkolo, ngisho noma labo ababhangqa uAllah nezithixo bangakuzonda lokho.

بَعْدَى اسْمِهِ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ①

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ②

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ③

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ④

[1] Igama elithi Islam lisho ukuthobela uSomandla uAllah.

[2] Umbiko ocacile kaAllah.

SURAH AL-FIL - INDLOVU

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

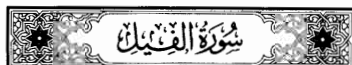
1. Awubonanga yini, ukuthi
iNkosi yakho yabenza njani
abanikazi bendlovu na?^[1]

2. Ayizange yini Idunge icebo
labo elibi na?

3. Futhi Yathumela iqulu lezi-
nyoni phezu kwabo (uku-
bahlangabeza).

4. Elabakhanda ngamatshe
obumba olukhanguliwe.

5. Yabenza baqungquluza kuhle
kwamakhasi namakhoba adliwe
ensimini.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ
الْفِيلِ ۝

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۝

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ۝

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ أَلْوِلٍ ۝

[1] Onyakeni ka 570 A.D. (ngemuva kukaJesu), izwe laseYaman la-
lingaphansi kombuso wamaKrestu aseAbysiniya (Ethopia). Abenkolo
yobuKrestu babexoshe ababusi abangamaJuda akwaHimyar.

Umholi wamaKrestu kwakungu Abraha Ashram. Kwathi ngokuzibona
enamandla amakhulu, wayesehola ibutho ukuze ahlasele amaArab
aseMakkah; ayeseyeke imfundiso kakhokho wabo uAbraham
yokukhonza uMdali: kepha amaArab esekhonza izithixo.

Kwathi uAbraha nebutho lakhe kanye nendlovu eyayihamba phambili
besondela eMakkhah, amaArab ebona ukuthi awanakuzivikela esebaleka;
kwavela iqulu lezinyoni ezabhuntshisa icebo labo. Lesisigameko senzeka
izinsuku ezimbalwa onyakeni okwazalwa ngawo umProfethi uMuhammad
(ukuthula kube kuye).

SURAH KURAISH -

AMAKURAISH.

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Ukuze kulondeke (isizwe)
samaKuraish^[1].

2. Ukulondeka kwabo (ekuh-
webeni) ebusika nasehlobo.

3. Ngakho-ke mabakhonze
(uNkulunkulu) uMnini waloMu-
zi^[2].

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِلَافٍ قُرَيْشٍ

الْفِغْمِ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

[1] AmaKuraish (Quraysh) kwakuyisizwe esasihlonishwa eArabiya, futhi siwuzalo lukaIshmayeli indodana kaAbraham; nomProfethi uMuhammad (ukuthula kube kubona bonke) wayengowozalo kulesisizwe.

Sasingabalindi bendlu yenkonzo kaNkulunkulu okuthiwa yiKa'ba, eyamiswa nguAbraham nendodana yakhe uIshmayeli (ukuthula kube kubona). Lendawo eyidolobha laseMakkah yayibusisekile ngalamaphuzu:

(1) AmaKuraysh ayenesithunzi kanye nethonya kwezinye izizwe.

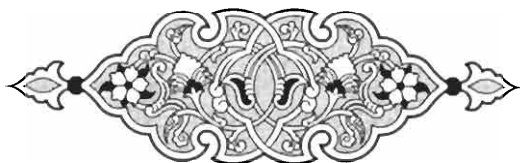
(2) Ayephahlwe ezinye izizwe ngapha nangapha, lokho kuwusizo kuwona mayelana nezohwebo, kanye nokwazana nabanye; okwabangela ukuthi amaKuraysh ahlonipheke futhi enze nenzuzo.

(3) AmaArab ayephahle umuzi waseMakkah ayehlala ngokulwa izimpi zemibango, amaKuraysh wona esendaweni ehlonishwayo eNgcwele. Ukuhlonishwa kwawo kanye namathuba ayebangelwa ukuba engabalindi bendawo eNgcwele yaseMakkah. Lokho bekuphiwe nguAllah. Kuleyo minyaka ukuphepha kwakuyinto eyindlala. AmaKuraysh njengabalindi bedolobha laseMakkah, ayenezivumelwano zokuphepha kanye nokuhlengwa ababusi abase mazweni angomakhelwane macala onke: iAsiriya (Syria), Peresiya (Persia), Yaman neAbyssiniya (Ethiopia). Wonke lamazwe ayehlenga uhwebo lwabo ngezikhathi zonke zonyaka.

[2] Umuzi yiKa'ba.

4. OkunguYena Obapha ukudla
belambile, futhi Obaphephisa
ovalweni lwezingozi.

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُودٍ وَأَمْنَهُمْ
مِنْ خَوْفٍ ۖ



SURAH MA'UWN - UKUSIZA

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Uyambona yini lowo ophika
inkolo na?

2. Nguyena-ke lowo oxosha
intandane.

3. Engakukhuthazi ukondliwa
kwabampofu.

4. Yeka usizi kulabo abathan-
dazayo.

5. Labo abangayinaki imi-
thandazo yabo^[1].

6. Labo abenzela nje ukuba
babonwe.

7. Kepha bengafuni nosizo
(komakhelwane).

سُورَةُ الْمَاعُونِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْإِيمَانِ

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُو الْيَتِيمَ

وَلَا يَحِصُّ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

الَّذِينَ هُمْ يُرَآؤُونَ

وَيَسْتَعِينُ الْمَاعُونَ

[1] Emthandazweni sidumisa uMdali uAllah, futhi sizicelela intethelelo kuYe ngokona kwethu, sicelela nalabo asebasishiya intethelelo; oku-landelayo ukuphenduka ekoneni: uma singanakile asiguquki ebubini nomthandazo wethu ungafaniswa namazwi angasho lutho.

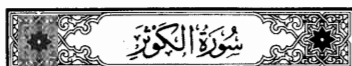
SURAH KAWTHAR - INALA.

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Ngempela Sikuphe inala^[1].

2. Ngakho-ke thandaza eN-
kosini yakho, futhi unikele
ngomhlabele (kuyona kuphela)^[2].

3. Ngempela okuhlambalazayo
yena uyakunqanyulwa.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا آعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ۝

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ۝

إِنَّ شَأْنَكَ هُوَ الْأَقْتَرُ ۝

[1] I-Kawthar umthombo wakweLizayo ongapheliyo ongapheliyo, unikelwe esandleni sikaMuhammad (ukuthula kube kuye). Imfundiso yakhe isinika ulwazi, umusa nokulunga, iqiniso kanye nobuhlakani, amandla ngokomoya okubona okusithekileyo. Funda futhi kuSurah (isahluko) 2:269.

[2] Umhlabele ugcwalisela ekunqobeni izivivnyo ezifika ekholweni ngezikhathi zonke, njengoba noAbraham (ukuthula kube kuye) wavivinywa ekugcineni kwathiwa anikele ngendodana yakhe uIshmayeli. Ukubulawa kwezilwane akuphelelisiwe uma singayigcini imithetho kaAllah. Funda kuSurah 2:124 naku 2:177.

SURAH AL-KAFIRUN -

ABANGAKHOLWA.

Egameni likaAllah (Nkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Yithi: «O, nina en-
ingakholwa!^[1]

2. «Angikukhonzi lokho en-
ikukhonzayo.

3. «Futhi nani ningeMkhonzi
lowo engi Mkhonzayo.

4. «Nami futhi angisoze nga-
kukhonza lokho enikukhonzayo.

5. «Anisoze futhi nani naM-
khonza engiMkhonzayo.

6. Ninezindlela zenu enikholwa
yizo, nami ngineyami engikholwa
yiyo!».

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ١

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ٢

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ٣

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ٤

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ٥

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ٦

[1] Labo abangakholwa bacaciswe kahle esahlukweni (surah) 3:18-22.

SURAH AN-NASR - USIZO.

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

1. Uma kufika usizo lukaAllah, kanye nokunqoba^[1].

2. Futhi nawe ubona abantu bengena enkolweni kaAllah ngobuningi.

3. Haya-ke indumiso yeNkosi yakho, ucele nentethelelo kuYo. Ngempela Ihlala Ithethelela (njalo)^[2].

سُورَةُ النَّصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ
اللَّهِ أَفْوَاجًافَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْ لَهُ
كَانَ تَوَّابًا

[1] Ukunqotshwa kweMakkah ngaphandle kwegazi, nokuphenduka kweningi labantu bethobela intando kaAllah, kwaba ukwenaba kombiko wokugcina kaAllah wenabela emazweni onke.

[2] UAllah Usifundisa ngomProfethi ukuthi sicele intethelelo njengoba kulotshiwe kuSurah (isahluko) 2:286 naku 3:8-9.

SURAH AL-MASAD -

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Imisebenzi yezandla zikaAbu
Lahab^[1] izobhujiswa, naye abhu-
jiswe!

2. Awuna kumsiza ngalutho
umcebo wakhe, kanye nenzuzo
yakhe yonke!

3. Uzosha angqongqe emlilweni
ovutha amalangabi!

4. Nomkakhe, abe umthwali
wezinkuni (zokubasa).

5. Umgexo ophothwe nge-
zintambo zesundu usentanyeni
yakhe!

سُورَةُ الْمَسَدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝

سَيَصْلَىٰ نَارًا إِذَا تَلَهَبَ ۝

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝

[1] U-Abu Lahab yisithopho esanikezwa umalume womProfethi, esichaza ukuthi «uyise welangabi». Wayevutha engafuni ukuyizwa indaba ngeIslam (ukuthobela uMdali), ezithandela amasiko abantu bakubo; nomkakhe wayezama ngakho konke ukujivaza umsebenzi womProfethi: uAllah Wembula ngesiphetho sakhe kanye nomkakhe.

***SURAH IKHLAS -
UBUMSULWA***

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Yithi: «Yena uAllah (uN-
kulunkulu) Munye vo^[1].

2. «UAllah, Umingonaphakade».

3. «Akazali, futhi Akazalwanga».

4. «Futhi Angefaniswe Yena
noyedwa».

سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝

اللَّهُ الصَّمَدُ ۝

لَمْ يَلِدْ ۖ وَلَمْ يُولَدْ ۝

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ۝

[1] U-Allah yedwa Ongenasiqalo nasiphetho, uYena Odalayo now-
engamele konke, Owazi konke, uSomandla Ongasizwa kepha zonke izi-
dalwa zibe zidinga usizo lwaKhe, esiMkhothamelayo nozosahlulela
emisebenzini yethu.

SURAH AL-FALAQ - UKUSA

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Yithi: «Ngicela ukukhosela
eNkosini yokusa^[1].

2. Ukuqhelelana nobubi bezinto
Ezidalile.

3. Nasebubini lapho ubumnya-
ma banda kakhulu.

4. Nasebubini (babelumbi) aba-
phephetha amafindo (bethakatha).

5. Nasebubini balowo onomona
lapho evukwa umona^[2].

سُورَةُ الْفَلَقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ۝

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۝

[1] Intathakusa yilapho kugudluka amathunzi amnyama.

[2] Ubuthakathi abufuneki, kanjalo abanye bathakatha ngokufisela abanye amashwa; befisa ukuthi izinto zingabahambeli kahle abanye. Funda futhi kuSurah 2:102.

SURAH AN-NAS - ISINTU

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Yithi: «Ngicela ukukhosela
eNkosini yesintu,

2. «Umbusi wesintu,

3. «UNkulunkulu wesintu,

4. «Ukusuka ebubini (buka-
sathane) umnyenyezi (wobubi)
abesededa,

5. Lowo onyenyeza ezifubeni
abantu,

6. «Phakathi kwamaJinni (imi-
moya) nabantu»^[1].

سُورَةُ النَّاسِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ

مَلِكِ النَّاسِ

إِلَهِ النَّاسِ

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَفَّاسِ

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ

مِنَ الْخِثَّةِ وَالنَّاسِ

[1] AmaJinni yimimoya enobuchwepheshe okuziguqula isimo noku-
khohlisa abantu, azenza kungathi awumoya omuhle kanti akunjalo.
Asebenza ngabantu, ezilwaneni, kanye nasezintweni ezimilileyo. «Usobani
bani unomoya omubi». «Kunemimoya emibi kulendawo». «Usebenzisa
imithi emibi». Zonke lezizisho siyazazi. Usathane naye uwela ohleni
lwawo amaJinni. Akhona amanye alungileyo amaJinni, kepha imvamisa
anobuqili.

UMBIKO WE-KUR'AN

Ngempela uNkulunkulu wenu nguNkulunkulu munye vo, akuna Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe. Unomusa, Unesihawu. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:163).

U-Allah! Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Ophilayo njalo, njalo, Ongonaphakade. Akozeli futhi Yena Akalali. KungokwaKhe konke okusemazulwini nasemhlabeni. Ubani ongakhulumela omunye kuYena ngaphandle kwemvume yaKhe na? Wazi okwakukhona ngaphambili, nokungemuva kwazo (izidalwa), lapho zingahaqe lutho zona elwazini lwaKhe, ngaphandle kwalokho okuyimvume yaKhe. Isihlola sobuKhosi baKhe songamele amazulu nomhlaba, futhi Akakhathazwa ukukulondoloza konke: futhi Yena Uphakeme Mkhulu. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:255).

Ngempela ingekaAllah impumalanga nentshonalanga, futhi noma ngabe uphendukela ngakuphi, uphambi kobuso bukaAllah khona lapho. Bheka! UAllah Undawo zonke, Wazi konke kabanzi. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:115).

UnguMdali wamazulu nomhlaba, futhi uma Emisa udaba oluthize Uyaye Athi: «Yenzeka!» -besekwenzeka. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:117).

Wembula kuwena (Muhammad) umbhalo ngeqiniso, ofakazela lokho obekukhona ngaphambili; futhi Wembula iTorah (umthetho kuMose), neInjil (iVangeli kuJesu), ngaphambi kwalokhu, ukuze kuholwe isintu, futhi Wembula amandla okuhlunga (phakathi kokuhle nokubi). (I-Kur'an eyiNgcwele 3:3).

O, nina enikholwayo! Ngenani kubuIslam (ukuthobela uAllah) ngokuphelele, futhi ningalandeli ezinyathelweni

zikaSathane, ngoba, ngempela uyisitha senu esisobala. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:208).

Kepha uma nihlehla ngemuva kokufika kombiko ocacile kinina, nazi-ke ukuthi uAllah Unamandla, Unobuhlakani. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:209).

O, nina enikholwayo! Kungani nisho izinto, bese ningazenzi na? (I-Kur'an eyiNgcwele 61:2).

Kuyisinengiso esikhulu phambi kukaAllah ukuthi nisho into bese ningayenzi! (I-Kur'an eyiNgcwele 61:3).

Futhi khumbula uMose ethi kubantu bahke: «O, bantu bami! Kungani, ningihlupha, nibe nazi ukuthi ngiyisiThunywa sikaAllah, ngithunywe kinina na?» Kwathi ukuba baphambuke, uAllah wayekela izinhliziyi zabo ukuba ziphambuke: ngoba uAllah Akabaholi abantu abaphambukayo. (I-Kur'an eyiNgcwele 61:5).

NoJesu futhi indodana kaMariya wathi: «O, bantwana bakwaIsrayeli! Impela ngiyisiThunywa sikaAllah phakathi kwenu. Ngizogcwalisa uMthetho owangendulela, futhi ngilethe nezindaba ezimnandi zesi-Thunywa esizoza emva kwami, igama laso nguAhmad.» Kwathi ebonisa ngezimpawu ezicacile bathi: «Lena yimilingo ecacile!» (I-Kur'an eyiNgcwele 61:6).

السورة	رقمها	رقم الصفحة	آية
الْقَائِمَةُ	١	١	
الْبَقَرَةُ	٢	٢	
آلِ عِمْرَانَ	٣	٨٣	
مَرْيَمَ	١٩	١٢٨	٤٠-١٦
النِّسَاءَ	٤	١٣٢	١٧٦-١٥٣
الْمَائِدَةُ	٥	١٤٠	١٩-١٢
الْمَائِدَةُ	٥	١٤٤	٨٦-٦٧
مَرْيَمَ	١٩	١٥٠	٩٨-٨٣
الْأَحْزَابَ	٣٣	١٥٣	٢٥-٢١
الْأَحْزَابَ	٣٣	١٥٥	٤٠
آلِ عِمْرَانَ	٣	١٥٦	١٤٤
الْصُّفِّ	٦١	١٥٧	٩-١
الْفِيلِ	١٠٥	١٥٩	
قُرَيْشٍ	١٠٦	١٦٠	
الْمَاعُونِ	١٠٧	١٦٢	
الْكَوْثَرِ	١٠٨	١٦٣	
الْكَافِرُونَ	١٠٩	١٦٤	
النَّصْرِ	١١٠	١٦٥	
الْمَسَدِ	١١١	١٦٦	
الْإِخْلَاصِ	١١٢	١٦٧	
الْفَلَقِ	١١٣	١٦٨	
النَّاسِ	١١٤	١٦٩	

SURAH	ISAHLUKO	No.	IKHASI No.	VESI
Surah Fatiha	Ukuvulwa	1	1	
Surah Baqarah	Inkomazi	2	2	
Surah Al-Imraan	Umndeni ka Imraan	3	83	
Surah Maryam	Mariam	19	128	vesi 16-40
Surah An-nisa	Isifazane	4	132	vesi 153-176
Surah Al-Maa'ida	Itafula	5	140	vesi 12-19
Surah Al-Maa'ida	Itafula	5	144	67-86
Surah Maryam	Mariam	19	150	vesi 83-98
Surah Al-Ahzaab	Izintlangano	33	153	vesi 21-25
Surah Al-Ahzaab	Izintlangano	33	155	vesi 40
Surah Al-Imraan	Umndeni ka Imraan	3	156	vesi 144
Surah Al-Saaf	Isigaba	61	157	vesi 1-9
Surah Al-Fil	Indlovu	105	159	
Surah Quraysh	AmaKuraysh	106	160	
Surah Al-Ma'uwn	Ukusiza	107	162	
Surah Al-Kawthar	Inala	108	163	
Surah Al-Kaafirun	Abangakholwa	109	164	
Surah An-Nasr	Usizo	110	165	
Surah Al-Masad	Al-Masad	111	166	
Surah Al-Ikhlās	Ubumsulwa	112	167	
Surah Al-Falaq	Ukusa	113	168	
Surah An-Naas	Abantu	114	169	

إِنَّ وَزَارَةَ الشُّؤْنِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَالْأَوْقَافِ وَالِدَعْوَةَ وَالْإِشْرَافَ

فِي الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ

الْمَشْرُفَةِ عَلَى مَجْمَعِ الْمَلِكِ فَهَدِي

لِطَبَاعَةِ الْمُصْحَفِ الشَّرِيفِ فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ

إِذِيسَّرُهَا أَنْ يُصَدِّرَ الْمَجْمَعُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنْ تَرْجُمَةٍ مَعَانِي آيَاتٍ مُخْتَارَةٍ

مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ بِلُغَةِ الرُّوْلُو

نَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يَنْفَعَ بِهَا النَّاسَ

وَأَنْ يَجْزِيَ

خَلَاةَ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ الْمَلِكِ فَهْدِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ أَبِي سَعْدٍ

أَحْسَنَ الْجَزَاءِ عَلَى جُهْدِهِ الْعَظِيمَةِ فِي تَشْرِكِتَابِ اللَّهِ الْكَرِيمِ

وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ

Ungqongqoshe wezinqubo zeIslam neze waqf ne dawah

wase Saudi Arabia

ohlola I(printing press ye nkosi uFahd)

yokubhala Ikoran engcwele eseMadina Munawwarah

iyathokoza ngokundlulisa lengcazelo yama vesi akhethiwe kwi Koran

eyingcwele ngolwimi lesi Zulu

Sicela umdali ukuthi asize ngayo isintu nokuthi avuze

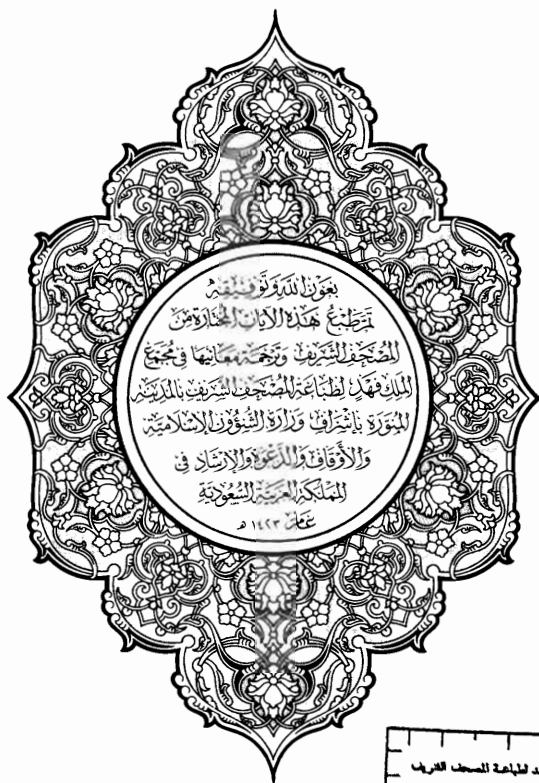
(umnakekele wama mosque amabili angcwele)

Ngokuhle inkosi Fahd bin Abdul Aziz umndeni ka Saud

Ngokuzinikela kwakhe ekundluliseni izwi lika Allah

elingcwele

UAllah onamandla Ezinto zonke



صَحِّحَ لِقَائِهِ لِقَائِهِ الْمَوْلَى الشَّرِيفِ
 الْمَرْقُومَةِ النَّهَائِيَّةِ
 ٧٥

حَقُّوَالطَّبْعِ مَحْفُوظَةٌ
 لِمَجْتَمَعِ الْمَلِكِ فِي هَذَا الْخَطِّ الْإِسْلَامِيِّ الشَّرِيفِ
 ص.ب ٦٢٦٢ - الْمَدِينَةُ الْمَوْجُودَةُ



Amalungelo agciniwe u didiyelo
lwe NKOSI u FAHD loku
shicilela kwe KORAN engcwele
P.O.BOX 6262 Madinah munawarah
Kingdom of SAUDI ARABIA

③ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤١٩هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

ترجمة معاني آيات مختارة من القرآن الكريم/ترجمة مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف - المدينة المنورة .

٢٠٨ ص ، ٢١×١٤ سم

(النص بلغة الزولو)

ردمك : ٧-٨٧-٧٧٠-٩٩٦٠

١-القرآن-تراجم أ-مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف (مترجم)

١٨/٠٤٣٦

ديوي ٢٢١،٤٩

رقم الإيداع : ١٨/٠٤٣٦

ردمك : ٧-٨٧-٧٧٠-٩٩٦٠



١٤

IKUR'AN EYINGCWELE

INCAZELO
YAMA VESI AKHETHIWE
NGESI ZULU